



Montageanleitung
Assembly instructions
Instructions d'assemblage
Indicaciones de montaje

AUSTRIA
Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX
Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM
P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA
Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA
Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE
Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY
Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC
Bauerfeind Nordic AB
Kungsholmstorg 8
11221 Stockholm
P +46 (0) 774 100-020
F +46 (0) 774 100-021
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF MACEDONIA
Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA
Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE
Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA
Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN
Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago, 13
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND
Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES
Bauerfeind Middle East FZ-LLC
GF-09, District 1,
71 MPC Building
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-685
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM
Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA
Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com



Material	Material
Polyamid (PA)	Polyamide (PA)
Styren-Ethylen/Butylen- Stryren-Blockcopolymer (TPS-SEBS)	Styrene-Ethylene/Butylene- Stryrene-Block Copolymer (TPS-SEBS)
Elastodien (ED)	Elastodiene (ED)
Polyurethan (PUR)	Polyurethane (PUR)
Kupfer-Zink-Legierung (CuZn)	Copper-Zinc-Alloy (CuZn)
Elastan (EL)	Elastane (EL)
Viskose (CV)	Viscose (CV)
Polyester (PES)	Polyester (PES)
Polyoxymethylen (POM)	Polyoxymethylene (POM)
Baumwolle (CO)	Cotton (CO)



BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



GenuTrain® S Pro

Aktivbandage
Active support
Orthèse active
Vendaje activo



All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads

de	deutsch.....	2	sr	srpski.....	26
en	english	3	sl	slovenski	27
fr	français.....	5	ro	romanian.....	29
nl	nederlands.....	6	bg	български	30
it	italiano	8	el	ελληνικά	32
es	español.....	9	tr	türkçe	34
pt	português.....	11	ru	русский.....	35
sv	svenska.....	12	et	eesti	37
no	norsk.....	14	lv	latviešu	38
fi	suomi.....	15	li	lietuvių	40
da	dansk.....	17	uk	українська мова.....	41
pl	polski	18	he	עברית	43
cs	česky.....	20	ja	日本語	45
sk	slovensky.....	21	ko	한국어.....	46
hu	magyar.....	23	ar	عربي	49
hr	hrvatski.....	24	zh	简体中文	50

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter: www.bauerfeind.com/downloads

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind-Produkt. Mit der GenuTrain S Pro haben Sie ein Produkt erworben, welches einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht. Lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** vollständig und sorgfältig durch, denn Sie enthält wichtige Informationen zu Anwendung, Indikationen, Gegenanzeigen, Anlegen, Pflege und Entsorgung der GenuTrain S Pro. Heben Sie diese Gebrauchsanweisung auf, vielleicht möchten Sie diese später noch einmal lesen. Wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an Ihren behandelnden Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

Die GenuTrain S Pro ist eine körpergerecht vorgeformte Aktivbandage für das Knie. Die seitlichen Gelenkschienen, welche eine Limitierungsmöglichkeit aufweisen, werden durch das Klettgurtsystem direkt gehalten und unterstützen so den natürlichen Bewegungsablauf. In der Bewegung erfolgt durch das Kompressionsgestrick und den viskoelastischen Profilirng eine Massage der Weichteile. Die dadurch verbesserte Durchblutung und die Unterstützung des Lymphabflusses führen zu Abschwellung, Schmerzlinderung und Funktionsverbesserung bei gleichzeitiger Entlastung der Kniescheibe.

Indikationen

- leichte bis mittlere Instabilitäten des Knies
- entzündliche Veränderungen des Kniegelenks (Arthritiden), z. B. chronische Polyarthritis
- Verschleiß des Kniegelenks (Gonarthrose)
- Meniskusverletzungen

Anwendungsrisiken

⚠ Vorsicht*

GenuTrain S Pro ist nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und den aufgeführten Anwendungsgebieten (Einsatzort) zu tragen. Um einen optimalen Sitz der GenuTrain S Pro zu gewährleisten, muss überprüft werden, ob das Produkt ausreichend angeformt ist. Die GenuTrain S Pro kann bei Bedarf körpergerecht vom Fachpersonal¹ nachgeformt werden. Sprechen Sie eine Kombination mit anderen Produkten, z. B. im Rahmen einer Kompressionstherapie (Tragen von Kompressionsstrümpfen) vorher mit Ihrem behandelnden Arzt ab. Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.

Bei unsachgemäßer oder zweckentfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen. Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen. Nehmen Sie keine Veränderung am Produkt vor. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden/Anlegen wird vorausgesetzt. Legen Sie die GenuTrain S Pro nicht zu fest an, da es sonst zu lokalen Druckerscheinungen kommen kann. In seltenen Fällen ist eine Einengung von Blutgefäßen und Nerven möglich. Lockern Sie in diesem Fall die Gurte der GenuTrain S Pro und lassen Sie ggf. die Größe Ihrer GenuTrain S Pro überprüfen.

 Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, besonders bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Krampfadern (Varicosis)
- Empfindungs- und Bewegungsstörungen der Beine, z. B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)
- Lymphabflussstörungen, auch unklare Weichteilschwellungen (auch körperfern) der angelegten Bandage

Anwendungshinweise

Anziehen/Anlegen der GenuTrain S Pro

A – Bandage, B – Klettgurte, C – Gelenkkanäle mit Gelenkschienen

- 1 Lösen Sie zuerst die 4 Enden der Klettgurte der GenuTrain S Pro ohne diese aus den Schlitzen herausziehen.
- 2 Greifen Sie mit den Fingern in die seitlichen Anziehschlaufen und ziehen Sie die Bandage über das betroffene Knie bis die Kniescheibe druckfrei von dem Massagering (Pelotte) umschlossen wird. Die Klettenden der Gurte befinden sich dabei an der Beinaußenseite.
- 3 Durch Ziehen der Gurte können Sie die für Sie angenehme Stabilisierung erreichen.
- 4 Kletten Sie alle 4 Gurtenden fest.

Ausziehen/Ablegen der GenuTrain S Pro

- 5 Öffnen Sie die Gurte. Greifen Sie die Bandage an der Wade. Ziehen Sie die Bandage nach unten aus.

Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie die GenuTrain S Pro nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im PKW) aus! Dadurch sind Schäden am Material möglich. Dies kann die Wirksamkeit der GenuTrain S Pro beeinträchtigen.

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Einnähetikett Ihrer GenuTrain S Pro. Dieses befindet sich am oberen Rand der Bandage.

Entfernen Sie die Klettgurte. Kletten Sie die Enden wieder auf die Gurte um Beschädigungen zu vermeiden. Ziehen Sie die Gelenkschienen nach oben aus den Gelenkkanälen. Waschen Sie die Bandage in einem Wäschenetz mit einem Feinwaschmittel separat bei 30 °C Feinwäsche. Schleudern Sie die Bandage bei max. 500 Umdrehungen pro Minute. Waschen Sie die GenuTrain S Pro regelmäßig damit die Kompression des Gestricks erhalten bleibt.

Führen Sie nach dem Trocknen der Bandage die Gelenkschienen wieder laut Markierung von oben in die Gelenkkanäle. Die Gelenke zeigen dabei Richtung Kniekehle. Befestigen Sie die Gurte an den Ösen der Gelenkschienen.

Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte ausschließlich an Ihr Fachgeschäft. Wir weisen Sie darauf hin, dass nur gereinigte Ware bearbeitet werden kann.

Einsatzort

Entsprechend den Indikationen (Kniegelenk).

Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

Zusammenbau- und Montageanweisung

Die GenuTrain S Pro wird in anatomisch (körpergerecht) vorgeformtem Zustand geliefert. Die Aktivbandage ist für das rechte und linke Knie erhältlich.

Technische Daten/Parameter

Die GenuTrain S Pro ist eine Aktivbandage für das Knie. Die Gelenkschienen und die Gurte sind abnehmbar. Es werden 5 Schrauben (davon 1 Ersatzschraube) mitgeliefert. Das Schraubenset ist als Ersatzteil erhältlich.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die GenuTrain S Pro ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Sie wurde an Sie persönlich angepasst. Geben Sie die GenuTrain S Pro daher nicht an Dritte weiter.

专业人员

一般提示

- 第一次使用后请检查 GenuTrain S Pro 矫正器的佩戴位置是否合适。必要情况下请调整佩戴位置。
- 和患者一起练习佩戴矫正器的正确过程。
- 请勿私自改动产品。改动本产品可能会影响产品的医疗性能，我们对此不承担产品责任。
- 一个GenuTrain S Pro 产品 只适用于一个患者。

关节夹板的塑形：

- 1 取下皮带。
- 2 将关节夹板从支具固定套中取出。检查关节夹板和病人的匹配。同时需注意特殊的人体构造特点(比如腓骨小头)。
- 3 在需要时，请使用热气枪在 120 - 140 °C 的条件下对关节夹板进行调整。
- 4 请戴上保护手套。
- 5 侧向摆放绑带，使关节管位于您的正前方。关节上的箭形标记朝上，关节夹板的弧形指向腘窝。
- 6 通过背侧上方的开口将关节夹板插入固定套内。
- 7 将固定套向外向上牵拉使固定带处于更好的位置。

调节铰链：

- ⚠ 损伤危险：不要在病人身上调节铰链！

屈曲

为了限制关节夹板的弯曲角度，请将一颗螺钉旋入预设的孔中，并拧紧。弯曲度可以限定在 30°（下孔）、60°（中孔）和 90°（上孔）上。

伸直

将伸直角度限制在 20°，从外将一枚螺钉拧入夹板铰链并拧紧。

屈伸

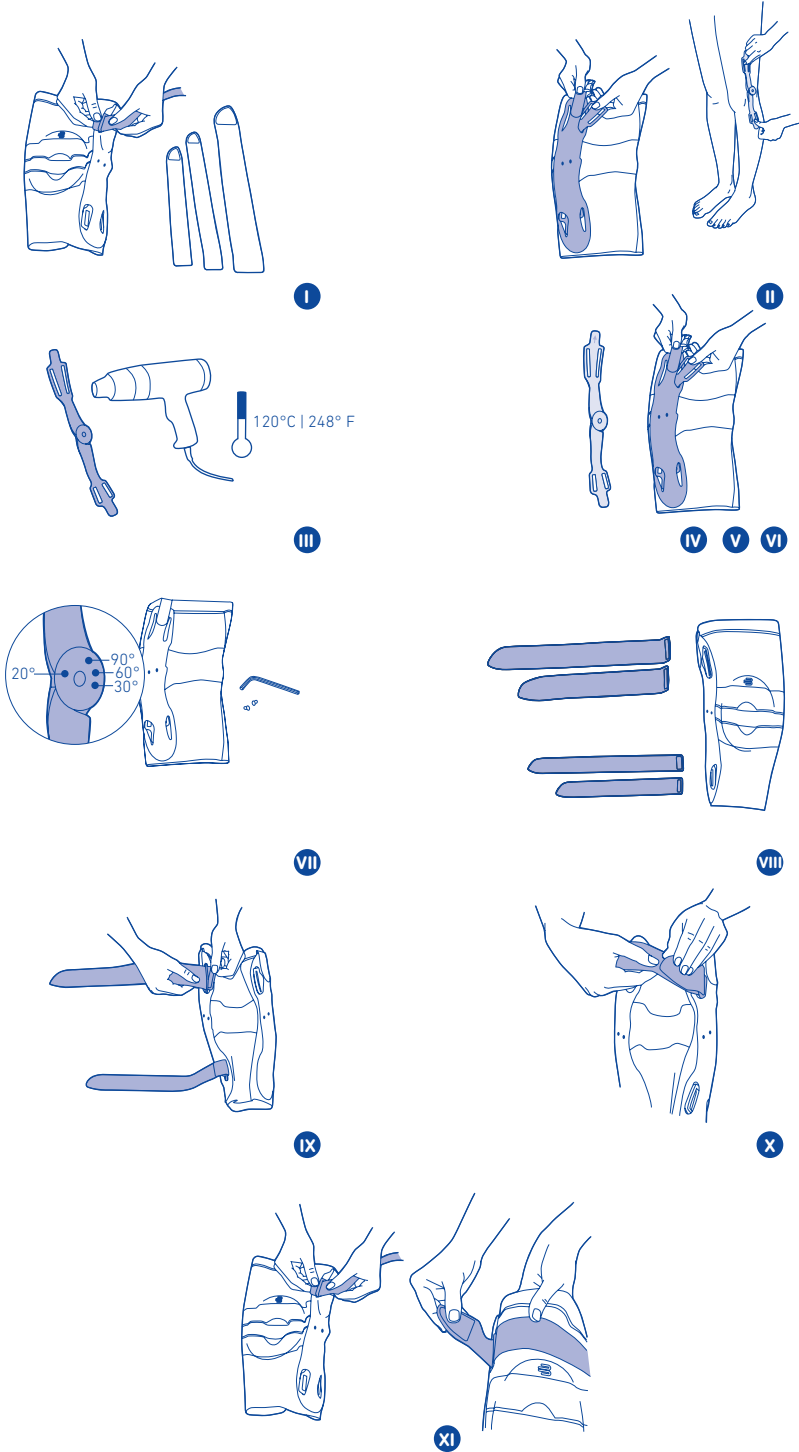
通过铰链两侧的两枚螺钉可以限制屈伸。请按照以上描述进行操作。

安装固定带：

- 1 请选择皮带的长度和宽度。排列：较宽的皮带用于大腿区域，较细的皮带用于小腿区域，较长的皮带用于绑带背面，较短的皮带则用于前面（带有 Bauerfeind B 标志的一侧）请将绑带正面朝下。
- 2 固定带总是从支具的内侧开始固定在朝上的扣环上（注意适用于左/右膝盖的不同构型）开始被固定在朝向 上方的索套上。现在将带有直型末端和锁扣的两条较长的皮带上穿过索套。在索套后侧不远处将末端扣起来。
- 3 接着应用 Velcro 法引导固定带圆形末端向上通过对侧的扣环。在锁套后侧不远处将皮带末端扣起来。
- 4 翻转支具。然后按照相同的方法处理短的固定带。

¹ 专业人员是指国家承认并授权使用绑带和矫正器的人员。

* 关于人身伤害（受伤危险、健康危险和事故危险）以及财产损失（指产品损失）的危险提示。



Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Eine Nichtbeachtung der Hinweise kann die Gewährleistung einschränken.

Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Stand der Information: 2018-10

Fachpersonal

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach der ersten Versorgung den optimalen und individuellen Sitz der GenuTrain S Pro. Nehmen Sie ggf. Korrekturen vor.
- Über Sie das richtige Anlegen mit dem Patienten.
- Eine unsachgemäße Änderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die medizinische Wirksamkeit des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Die GenuTrain S Pro ist zur Versorgung nur eines Patienten vorgesehen.

Anformen der Gelenkschienen:

- ➊ Entfernen Sie die Klettgurte.
- ➋ Nehmen Sie die Gelenkschienen aus den Gelenkkanälen der Bandage. Überprüfen Sie die Passform der Gelenkschienen am Patienten. Achten Sie dabei auf besondere anatomische Gegebenheiten (z. B. Wadenbeinköpfchen).
- ➌ Passen Sie die Gelenkschienen bei Bedarf mit einer Heißluftpistole bei 120–140 °C an.
- ➍ Tragen Sie dazu Schutzhandschuhe.
- ➎ Legen Sie die Bandage auf die Seite, so dass ein Gelenkkanal gerade vor Ihnen liegt. Die Pfeil-Markierung des Gelenks zeigt nach oben, die Rundung der Gelenkschienen zeigt Richtung Kniekehle.
- ➏ Schieben Sie nun die Gelenkschiene durch den oberen, hinteren großen Schlitz in den Gelenkkanal ein.
- ➐ Ziehen Sie die Gelenkkanäle zur einfacheren Positionierung an den Anziehschlaufen nach oben auseinander.

Ⓜ Einstellen des Gelenks:

⚠ **Verletzungsgefahr: Stellen Sie die Gelenke nicht am Patienten ein!**

Beugung

Schrauben Sie zur Begrenzung des Beugewinkels der Gelenkschiene eine Schraube in ein vorgegebenes Loch und ziehen Sie diese fest. Die Beugung lässt sich wahlweise in 30° (unteres Loch), 60° (mittleres Loch) und 90° (oberes Loch) einschränken.

Streckung

Zur Begrenzung des Streckungswinkels bei 20° führen Sie eine Schraube von außen nach innen in das Schienengelenk ein und ziehen Sie diese fest.

Beugung und Streckung

Mit zwei Schrauben pro Gelenkseite können Sie sowohl Beugung als auch Streckung einschränken. Gehen Sie dazu wie oben beschrieben vor.

Anbringen der Gurte:

- ➏ Sortieren Sie die Gurte der Länge und Breite nach. Zuordnung: breite Gurte für den Oberschenkel-, schmale für den Unterschenkelbereich, längere Gurte für die Rückseite der Bandage, kürzere Gurte für die Vorderseite (Seite mit Bauerfeind B). Legen Sie die Bandage mit der Vorderseite nach unten vor sich.
- ➐ Die Gurte werden immer beginnend auf der Innenseite der Bandage (rechte / linke Ausführung beachten) an den nach oben zeigenden Ösen befestigt. Führen Sie nun die beiden längeren Gurte mit den geraden Enden und dem Klett nach oben durch die Ösen. Kletten Sie die Enden kurz nach den Ösen aufeinander.
- ➑ Führen Sie nun die

abgerundeten Gurtenden mit dem Klett nach oben durch die Öse auf der gegenüberliegenden Seite. Kletten Sie das Gurtende kurz nach der Öse auf. Ⓧ Drehen Sie die Bandage um. Verfahren Sie nun mit den kürzeren Gurten gleichermaßen.

¹ Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

* Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschaden (Schäden am Produkt).

en english

These instructions for use can also be downloaded from:
www.bauerfeind.com/downloads

Dear customer,

Thank you for placing your trust in a Bauerfeind product. The GenuTrain S Pro you have purchased is a high-quality medical product.

Read the **instructions** carefully and in full, as they contain important information on the use, indications, contraindications, application, care and disposal of the GenuTrain S Pro. Keep these instructions in case you need them again in the future. Consult your physician or specialist store with any questions you may have.

Purpose

The GenuTrain S Pro is an anatomically contoured active support for the knee. The lateral joint splints, which offer the possibility to restrict the movement of the knee, are held directly in place by the Velcro strap system and thus support the natural pattern of movement. During movement, the viscoelastic insert compresses and massages the soft tissues. The resulting enhanced circulation in the joint capsule and promotion of lymph drainage lead to reduced swelling, pain relief and improved function while, at the same time, taking the strain off the kneecap.

Indications

- Light to moderate instability of the knee
- Inflammatory changes in the knee joint (arthritis), e.g. chronic polyarthritis
- Deterioration of the knee joint (gonarthrosis)
- Meniscus injuries

Risks of using this product

⚠ Caution*

GenuTrain S Pro must only be worn in accordance with the specifications contained in these instructions and used for the areas of application listed. To ensure the optimum fit of the GenuTrain S Pro, it is essential to check whether the product is adequately shaped. The GenuTrain S Pro can be reshaped by a specialist¹ to suit the patient's anatomy if necessary.

Use in combination with other products, e.g. as part of compression treatment (involving wearing compression stockings), must be discussed beforehand with your physician.

Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your physician without delay.

No product liability is accepted in the event of improper use.

Do not allow the product to come into contact with greasy or acidic agents, ointments and lotions.

Do not make any changes to the product. Failure to comply with this requirement may adversely affect product performance, thereby voiding any product liability.

Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Do not put the GenuTrain S Pro on too tightly as this could lead to local pressure symptoms. In rare cases, constriction of blood vessels and nerves may occur. If this happens, loosen the straps of the GenuTrain S Pro and, if necessary, have the size of your GenuTrain S Pro checked.

⚠ Contains natural rubber latex (Elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

Contraindications

Hypersensitivity reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your physician:

- Skin disorders /injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present; likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up
- Varicose veins
- Impaired sensation and movement disorders of the legs (e.g. diabetes mellitus)
- Impaired lymph drainage, including soft tissue swellings of uncertain origin located away from the fitted support

Application instructions

Putting on the GenuTrain S Pro

A – Support , B – Velcro straps, C – Guide channels with joint splints

➊ First loosen the four ends of the Velcro straps of the GenuTrain S Pro without pulling them out of the slits. ➋ Grip the tightening straps at the sides with your fingers and pull the support over the affected knee until the kneecap is enclosed by the massage ring (pad), without any pressure being exerted on it. The Velcro ends of the straps should now be on the outside of the leg. ➌ By pulling the straps you can stabilize the knee comfortably. ➍ Fasten all four of the strap ends.

Taking off the GenuTrain S Pro

➎ Undo the straps. Grip the support at the level of the calf. Pull the support off in a downward direction.

Cleaning instructions

Note: Never subject the GenuTrain S Pro to direct heat (e.g. heaters, sunlight, in your car, etc.)! This could damage the material, which can impair the effectiveness of the GenuTrain S Pro.

The sewn-in label of the GenuTrain S Pro, which contains information on the product name, size, manufacturer, washing instructions and CE mark, is located on the upper edge of the support.

Remove the Velcro straps. Fasten the ends back onto the straps to avoid any damage. Pull the joint splints upward and out of the guide channels. Wash the support separately in a lingerie bag with a mild laundry detergent at 30 °C (no woolite). Do not run the spin cycle on your washing machine at speeds higher than 500 rpm. Wash the GenuTrain S Pro regularly so that the knit fabric retains its compressive properties.

Once the support has dried, guide the joint splints back into the guide channels from above, in line with the markings. The joint thus point toward the hollow of the knee. Fasten the straps onto the eyelets of the joint splints. If you have any complaints, please contact your medical retailer only. Please note that only clean goods can be dealt with.

Part of the body this product is used for

In accordance with the indications (knee joint).

Maintenance instructions

With correct handling and care, the product is practically maintenance-free.

Assembly instructions

The GenuTrain S Pro is supplied in an anatomically contoured state. The active support is available for both the right and the left knee.

Technical data / parameters

The GenuTrain S Pro is an active support for the knee. The joint splints and the straps can be removed. There are 5 screws (1 replacement screw) included with the product. The screw set is available as a spare part.

Notes on reuse

The GenuTrain S Pro is intended for your treatment only. It has been adapted specifically for you. For this reason, do not pass the GenuTrain S Pro on to other people.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly. Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

Version: 2017-07

Specialists

General notes

- Check the optimal and individual fit of the GenuTrain S Pro after the first fitting. Make corrections if necessary.
- Practice the correct procedure for putting on the orthosis with the patient.
- The product must not be changed in any improper way. Failure to comply with this requirement may adversely affect the medical and therapeutic effectiveness of the product, thereby voiding any product liability.
- The GenuTrain S Pro is intended for the treatment of one patient only.

Shaping the joint splints:

- ➊ Remove the Velcro straps.
- ➋ Take the joint splints out of the guide channels on the support. Check the fit of the joint splints on the patient. Pay attention here to any particular anatomical conditions (e.g. fibular knobs).
- ➌ If necessary, adjust the joint splints with a hot-air gun at 120–140 °C. ⚠ Wear protective gloves while you are doing this.
- ➍ Place the support on its side so that the guide channel is directly in front of you. The arrow marking on the joint should be pointing upward, while the curve of the joint splints points toward the hollow of the knee.
- ➎ Insert the joint splints into the guide channel through the large upper slits at the back.
- ➏ Pull the guide channels outward and upward for easier positioning at the tightening straps.

➐ Adjusting the hinge:

⚠ **Risk of injury: do not adjust the hinges on the patient!**
Flexion

Place a screw in the hole provided and screw it tight to limit the flexion angle of the joint splints. The flexion can be optionally restricted to 30° (lower hole), 60° (middle hole) or 90° (upper hole).

Extension

To limit the extension angle to 20°, insert a screw into the splint hinge from the outside and screw it tight.

Flexion and extension

It is possible to restrict both flexion and extension using two screws on each side of the hinge. Follow the procedure described above.

Fitting the straps:

- ➍ Sort the straps according to length and width. Arrangement: wide straps for the thigh area, narrow ones for the lower leg, longer straps for the back of the support, shorter ones for the front (side with Bauerfeind B). Place the support in front of you with the front facing downward.
- ➎ The straps are always attached at the upward-facing eyelets, starting from the inside of the support (take right / left version into account). Push the two longer straps with the straight ends and Velcro fastening upward through the eyelets. Fasten the ends together just after the eyelets.
- ➏ Then guide the rounded strap ends with Velcro fastening upward through the eyelet on the opposite side. Fasten the strap ends just after the eyelet.
- ➐ Turn the support over. Now follow the same procedure with the shorter straps.

¹ A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of supports and orthoses which are relevant to you.

* Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health and accidents) or damage to property (damage to the product).

fr français

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur :
www.bauerfeind.com/downloads

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind. Avec GenuTrain S Pro, vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique. Veuillez lire attentivement l'intégralité de la **notice d'utilisation**, car elle contient des informations importantes concernant l'utilisation, les indications, les contre-indications, la mise en place, l'entretien et la destruction de GenuTrain S Pro. Gardez cette notice d'utilisation, vous pourriez avoir besoin de la relire. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

GenuTrain S Pro est une genouillère active aux formes anatomiques préformées, destinée au genou. Les barres latérales articulées, permettant de limiter la flexion, sont directement maintenues par le système à sangles auto-agrippantes, ce qui leur permet de soutenir le déroulement naturel du mouvement. Lors du mouvement, l'anneau viscoélastique agit par compression et massage des parties molles de l'articulation. L'amélioration de la vascularisation de la capsule articulaire et l'aide à la circulation lymphatique entraînent une diminution de l'œdème, un soulagement des douleurs et une amélioration fonctionnelle, tout en soulageant la rotule.

Indications

- Instabilités du genou légères à moyennes
- Dégénération de l'articulation du genou avec inflammation (arthritides comme la polyarthrite chronique
- Usure de l'articulation du genou (gonarthrose)
- Lésions du ménisque

Risques d'utilisation

⚠ Attention*

GenuTrain S Pro doit être porté conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données. Pour garantir un positionnement optimal de GenuTrain S Pro, il faut vérifier si le produit est suffisamment ajusté. Si besoin est, un professionnel formé¹ peut ajuster GenuTrain S Pro aux formes anatomiques du patient. Une combinaison avec d'autres produits, parex. dans le cadre d'un traitement de compression médicale veineuse (port de bas de compression), doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin traitant. Si vous deviez constater une aggravation des problèmes ou des modifications exceptionnelles, veuillez consulter immédiatement votre médecin. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou inadaptée. Le produit ne doit pas être utilisé au contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions. N'effectuez aucune modification sur le produit. En cas de non-respect, les propriétés du produit peuvent en être affectées et notre responsabilité dérogée.

Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. GenuTrain S Pro ne doit pas être porté trop serré afin d'éviter des pressions locales excessives. Une compression des vaisseaux sanguins et des nerfs est possible dans de rares cas. Dans ce cas, desserrez les sangles de GenuTrain S Pro et faites vérifier, le cas échéant, la taille de votre GenuTrain S Pro.

⚠ Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

Aucune hypersensibilité cliniquement significative n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, notamment en cas d'inflammations et en présence de cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie
- Varices (maladies variqueuses)
- Troubles sensoriels et troubles moteurs des jambes, par ex. en présence d'un diabète sucré
- Troubles de la circulation lymphatique, également tuméfactions inexplicables des masses molles même éloignées du bandage porté

Conseils d'utilisation

Mise en place / ajustement de GenuTrain S Pro

A – Orthèse , B – Sangles auto-agrippantes , C – Logements avec barres articulées

➊ Défaitez tout d'abord les 4 extrémités auto-agrippantes des sangles de GenuTrain S Pro sans les retirer des fentes. ➋ Passez les doigts dans les pochettes de fixation latérales et tirez le bandage sur le genou à soigner jusqu'à ce que l'anneau de massage (ou pelote) entoure le ménisque sans exercer de pression. Les extrémités auto-agrippantes de la sangle se trouvent alors sur le côté extérieur de la jambe. ➌ Le serrage des sangles vous permet d'obtenir le degré de stabilité désiré. ➍ Attachez les 4 extrémités de la sangle.

Retrait de GenuTrain S Pro

➎ Ouvrez les sangles. Saisissez le orthèse au niveau du mollet. Tirez le orthèse vers le bas.

Conseil de nettoyage

Remarque : N'exposez jamais GenuTrain S Pro à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture) ! La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité de GenuTrain S Pro.

L'étiquette cousue de GenuTrain S Pro comprenant des informations sur le nom du produit, sa taille, le fabricant, les consignes de lavage et le sigle CE se trouve sur le bord supérieur de la genouillère.

Retirez les sangles auto-agrippantes. Attachez à nouveau les extrémités auto-agrippantes à la sangle pour qu'elles ne soient pas endommagées. Sortez les barres articulées de leur logement en les tirant vers le haut. Lavez le orthèse séparément dans un filet à linge, à 30 °C et avec une lessive pour linge délicat. Pour l'essorage du orthèse, ne dépassez jamais 500 tours par minute. Veuillez laver régulièrement GenuTrain S Pro afin de maintenir l'effet compressif du tricot.

Une fois la genouillère séchée, ré-insérez par le haut les barres articulées dans leur logement selon les repères, les articulations étant dirigées vers le creux du genou. Fixez les sangles dans les œillets des barres articulées. Pour toute réclamation, veuillez vous adresser exclusivement à votre revendeur spécialisé. Nous tenons à vous informer que seuls des produits propres peuvent être pris en considération.

Position d'utilisation

Suivant les indications (genou).

Conseils d'entretien

Le produit n'exige pratiquement pas de maintenance particulière lorsqu'il est manipulé et entretenu correctement.

Instructions d'assemblage et d'adaptation

GenuTrain S Pro est livré avec une préforme anatomique. La genouillère active est disponible pour le genou gauche et le genou droit.

Données techniques / paramètres

GenuTrain S Pro est une genouillère active destinée au genou. Les barres articulées et les sangles sont amovibles. 5 vis (1 vis

de rechange) sont fournies avec la genouillère. Le lot de vis est disponible sous forme de pièce de rechange.

Conseils pour une réutilisation

GenuTrain S Pro vous est destinée personnellement. Elle a été adaptée à votre pathologie. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre GenuTrain S Pro à une tierce personne.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicaux efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Élimination

Vous pouvez éliminer le produit conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

Mise à jour de l'information : 2017-07

Professionnel formé

Généralités

- Vérifiez, lors de la première prise en charge, le positionnement optimal et individuel de GenuTrain S Pro. Procédez éventuellement à des corrections.
- Entraînez le patient au bon positionnement.
- Aucune modification inadéquate du produit n'est autorisée. En cas de non-respect, l'effet thérapeutique et médical du produit peut en être affecté et notre responsabilité dérogée.
- GenuTrain S Pro n'est prévue que pour la prise en charge d'un patient.

Ajustement des barres articulées :

- ➊ Retirez les sangles auto-agrippantes.
- ➋ Sortez les barres articulées des logements prévus dans la genouillère. Vérifiez la forme des barres articulées sur le patient. Tenir compte en particulier des particularités anatomiques (parex. tête de la fibula).
- ➌ Ajustez le cas échéant les barres articulées au moyen d'un pistolet à air chaud à 120 – 140 °C.
- ⚠ Portez des gants de protection.
- ➍ Placez la genouillère sur le côté de manière à ce que le logement des barres articulées soit en face de vous. La flèche servant de repère sur l'articulation pointe vers le haut, l'arrondi des barres articulées étant dirigé vers le creux du genou.
- ➎ Insérez la barre articulée dans son logement par la grande fente supérieure à l'arrière.
- ➏ Pour les positionner plus facilement, tirez vers le haut les logements des barres en utilisant les pochettes de fixation.

⚙ Réglage de l'articulation :

⚠ **Risque de blessure : ne pas régler les articulations sur le patient !**
Flexion

Pour limiter l'angle de flexion de la barre articulée, placez une vis dans l'orifice prévu selon les prescriptions et serrez-la. La flexion peut être limitée à 30° (orifice inférieur), 60° (orifice du milieu) et 90° (orifice supérieur).

Étirement

Pour limiter l'angle d'éirement à 20°, introduisez une vis dans la barre articulée de l'extérieur vers l'intérieur et serrez-la.

Flexion et étirement

Vous pouvez limiter à la fois la flexion et l'éirement avec deux vis, une pour chaque côté de l'articulation. Procédez comme décrit ci-dessus.

Mise en place des sangles :

- ➊ Triez les sangles par longueur et largeur. Attribution : sangle large pour la cuisse, sangle étroite pour le bas de la jambe, sangle longue pour l'arrière de la genouillère, sangle courte pour l'avant (face avec Bauerfeind B). Posez la genouillère devant vous, la face avant à l'envers.
- ➋ Les sangles se fixent toujours en commençant par l'intérieur de la genouillère (tenir compte des modèles à droite / gauche) aux œillets dirigés vers le haut. Insérez au travers des œillets les deux sangles les plus longues aux extrémités droites et la bande auto-agrippante dirigée vers le haut. Attachez les extrémités juste après les œillets.
- ➌ Insérez les extrémités arrondies de la sangle, la bande auto-agrippante étant dirigée vers le haut, au travers de l'œillet du côté opposé. Attachez l'extrémité de la sangle juste derrière les œillets.
- ➍ Retournez la genouillère. Procédez ensuite de la même manière avec les sangles courtes.

† Un professionnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des bandages et des orthèses conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

* Informations sur les risques de dommages corporels (risques de blessures et d'accidents, dangers pour la santé), le cas échéant dommage matériel (sur le produit).

nl nederlands

Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder: www.bauerfeind.com/downloads

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in dit Bauerfeind-product. Met de GenuTrain S Pro heeft u een product gekocht dat aan hoge medische kwaliteitsnormen voldoet.

Lees deze **gebruiksaanwijzing** volledig en zorgvuldig door. Deze bevat belangrijke informatie over het gebruik, contra-indicaties, aantrek-instructies en het onderhoud van de GenuTrain S Pro. Bewaar deze gebruiksaanwijzing om deze later nog eens te kunnen raadplegen. Bij vragen neemt u contact op met uw behandelende arts of medische specialzaak.

Beoogd gebruik

De GenuTrain S Pro is een anatomisch gevormde actieve bandage voor de knie. De zijdelingse scharnierspalen die de flexie en extensie kunnen beperken, zijn rechtstreeks met het klittenbandsysteem verbonden en ondersteunen zo de natuurlijke beweging. Bij het bewegen treedt door de visco-elastische pelotte een compressie en massage van de weke delen op. Daardoor verbetert de doorbloeding van het gewrichtskapsel en vindt er een betere lymfeafvoer plaats. Dat leidt tot vermindering van de zwelling, verzachting van de pijn en tot een betere functie. Tevens wordt de knieschijf ontlast.

Indicaties

- Lichte tot middelzware instabiliteit van de knie.
- Ontstekingsreacties van het kniegewricht (artriden), bijv. chronische polyartritis
- Slijtage van het kniegewricht (gonartrose)
- Meniscusletsels

Gebruiksrisico's

⚠ Opgelet*

GenuTrain S Pro mag alleen volgens de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en voor de genoemde toepassingsgebieden worden gedragen. Om een optimale pasvorm van de GenuTrain S Pro te garanderen, moet worden gecontroleerd of de scharnieren voldoende zijn aangepast. De GenuTrain S Pro kan indien nodig namelijk door geschoold personeel¹ anatomisch worden aangepast. Bespreek eventuele combinaties met andere producten, bijv. in het kader van een compressietherapie (therapeutische compressiekousen), vooraf met uw behandelend arts.

Indien de klachten verergeren of indien u buitengewone veranderingen constateert, zoekten wij u onmiddellijk contact op te nemen met de behandelend arts.

Bij onjuist gebruik of gebruik voor andere doeleinden kan Bauerfeind niet aansprakelijk worden gesteld.

Laat het product niet in aanraking komen met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.

Het product niet zelf aanpassen. Wanneer dit gebeurt, kan dit de werking van het product negatief beïnvloeden. Daarom is in dergelijke gevallen een productaansprakelijkheid uitgesloten.

Bijwerkingen die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel deskundig wordt gebruikt / aangetrokken. Trek de GenuTrain S Pro niet te strak aan, dit kan lokale drukverschijnselen geven. Sporadisch kunnen bloedvaten en zenuwen bekneld raken. Maak in dit geval de klittenbandsluitingen van de GenuTrain S Pro losser en laat indien nodig de maat van Uw GenuTrain S Pro controleren.

⚠ Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.

Contra-indicaties

- Over overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanmeten en dragen van hulpmiddelen eerst met Uw arts te overleggen:
- Huidaandoeningen / -wondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen; tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen
 - Spataderen (varicosis)
 - Gevoels- en bewegingsstoornissen van benen / voeten, bijv. bij suikerziekte (diabetes mellitus)
 - Lymfeafvoerstoorissen, ook onduidelijke zwellingen in de weke delen elders dan op de plek van de bandage

Gebruiksaanwijzing

Aantrekken van de GenuTrain S Pro

A – Bandage , B – Klittenbanden, C – scharnierpockets met scharnierspalk

- ➊ Maak eerst de 4 uiteinden van de klittenbanden van de GenuTrain S Pro los zonder deze uit de openingen te trekken.
- ➋ Pak met de vingers de externe aantreklussen aan de zijkant vast en trek de bandage over de desbetreffende knie totdat de knieschijf zonder druk door de pelotte wordt omsloten. De klittenbanduiteinden bevinden zich daarbij aan de buitenzijde van het been.
- ➌ Door de klittenbanden aan te trekken zorgt U voor een aangename stabilisatie.
- ➍ Sluit de 4 klittenbanduiteinden.

Uittrekken van de GenuTrain S Pro

- ➍ Maak de klittenbanden los. Pak de bandage ter hoogte van de kuit bij de scharnierspalen vast. Trek de bandage naar beneden toe uit.

Wasvoorschrift

Aanwijzing: Vermijd rechtstreeks contact met hittebronnen (radiatoren, zonlicht, in de auto bewaren)! Daardoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan de werking van de GenuTrain S Pro negatief beïnvloeden.

Het ingenaade etiket van de GenuTrain S Pro met informatie over productnaam, maat, fabrikant, wasinstructies en CE-keurmerk bevindt zich aan de bovenste rand van de bandage.

Verwijderen van de klittenbanden. Sluit de klittenbanden om beschadigingen te voorkomen. Trek de scharnierspalen naar boven uit de scharnierpockets. Was de bandage apart in een wasnet op een fijnwasprogramma op 30 °C met een fijnwasmiddel. Centrifugeer de bandage bij max. 500 toeren per minuut. Was de GenuTrain S Pro regelmatig zodat de compressie van het breiwerk behouden blijft.

Schuif de scharnierspalen na het drogen van de bandage weer, in overeenstemming met de markering van bovenaf in de scharnierpockets. De scharnieren wijzen daarbij in de richting van de knieholte. Bevestig de banden aan de ogen van de scharnierspalen.

Wendt u in geval van klachten uitsluitend tot uw specialzaak. Alleen gereinigde artikelen worden in behandeling genomen.

Toepassingsgebied

Overeenkomstig de indicaties (kniegewricht).

Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de juiste verzorging is het product praktisch onderhoudsvrij.

Instructie voor montage en het in elkaarzetten

De GenuTrain S Pro wordt in anatomisch gevormde staat geleverd. De actieve bandage is voor de rechter- en de linker knie verkrijgbaar.

Technische gegevens / parameters

De GenuTrain S Pro is een actieve bandage voor de knie. De scharnierspalen en de banden zijn aaneembaar. Er worden 5 schroeven (1 reserveschroef) meegeleverd. De schroevenset is los verkrijgbaar.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het GenuTrain S Pro is alleen voor uw behandeling bestemd. Zij is bij u persoonlijk aangemeten. Geef de GenuTrain S Pro daarom niet aan derden.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantievoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Afvoeren

Het product kan via het huisafval worden afgevoerd.

Datering: 2017-07

Geschoold personeel

Algemene instructies

- Controleer na de eerste behandeling of de GenuTrain S Pro optimaal zit en is aangemeten. Voer indien nodig correcties uit.
- Oefen het correct aan- en uittrekken met de patiënt.
- Het product mag niet op ondeskundige wijze worden aangepast. Wanneer dit gebeurt, kan dit de medische en therapeutische werking van het product negatief beïnvloeden. Daarom is in dergelijke gevallen een productaansprakelijkheid uitgesloten.
- De GenuTrain S Pro is bestemd voor de behandeling van slechts één patiënt.

Modelleren van de scharnierspalen:

- ➊ Verwijder de klittenbanden.
- ➋ Haal de scharnierspalen uit de scharnierpockets van de bandage. Controleer de pasvorm van de scharnierspalen bij de patiënt. Let daarbij met name op anatomische bijzonderheden (bijv. kleine verdikkingen op het kuitbeen).
- ➌ Pas de scharnierspalen indien nodig met een helteluchtpistool bij 120 – 140 °C aan.
- ⚠ Draag daarbij beschermende handschoenen.
- ➍ Leg de bandage op de zijkant zodat een scharnierpocket recht voor u ligt. De pijl van de markering op het scharnier wijst naar boven, de ronding van de scharnierspalen wijst in de richting van de knieholte.
- ➎ Schuif nu de scharnierspalen door de bovenste, achterste grote opening in de scharnierpocket.
- ➏ Trek voor een eenvoudigere plaatsing de scharnierpockets met de externe aantreklussen naar boven toe uit elkaar.

⚙ Instellen van het scharnier:

⚠ **Kans op letsel: Stel de scharnieren niet in als de patiënt de bandage draagt!**
Flexie
Draai een schroef in het aangegeven schroefgat en draai deze vast om de flexiehoek van de scharnierspalk te beperken. De flexie kan naar keuze worden beperkt tot 30° (onderste gat), 60° (middelste gat) en 90° (bovenste gat).

Extensie

Om de extensiehoek tot 20° te beperken, draait u een schroef in de scharnierspalk van buiten naar binnen en draait deze vast.

Flexie en extensie

Met twee schroeven per scharnierkant kunt u zowel de flexie als de extensie beperken. Handel daartoe als hierboven beschreven.

Bevestigen van de banden:

Ⓜ Sorteer de banden op lengte en breedte. Indeling: brede banden voor het bovenbeen, smalle banden voor het onderbeen, langere banden voor de achterzijde van de bandage, kortere banden voor de voorzijde (zijde met Bauerfeind B) Leg de bandage met de voorzijde naar beneden voor u neer. **Ⓧ** De banden worden altijd, beginnend met de binnenzijde van de bandage (houd rekening met de uitvoering voor rechter / linkerbeen) aan de naar boven zijende ogen bevestigd. Steek nu de beide langere banden met de rechte uiteinden en het klittenband naar boven door de ogen. Sluit het klittenband vlak achter de ogen. **Ⓧ** Schuif nu de afgeronde uiteinden van de band met de klittenbandzijde naar boven door het oog van de er tegenover liggende zijde. Sluit het klittenband vlak achter het oog. **Ⓧ** Draai de bandage nu om. Ga nu met de kortere banden op dezelfde wijze te werk.

¹ Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem / haar van toepassing zijn, bevoegd is om ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

^{*} Informatie over de kans op persoonlijk letsel (kans op letsel of ongeval of gezondheidsrisico's) en eventuele materiële schade (beschadiging van het product).

it italiano

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo: www.bauerfeind.com/downloads

Egregia cliente, Egregio cliente,

La ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. Con GenuTrain S Pro Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Leggere attentamente e completamente le **istruzioni per l'uso**: esse contengono informazioni importanti sull'utilizzo, sulle indicazioni, controindicazioni e istruzioni per indossare, pulire, trattare e smaltire correttamente GenuTrain S Pro. Conservi le presenti istruzioni per l'uso, in futuro potrebbe essere necessario consultarle nuovamente. Per qualsiasi domanda, si rivolga al Suo medico curante o al Suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

GenuTrain S Pro è un bendaggio attivo di forma anatomica per il ginocchio. Le stecche articolari laterali, che forniscono una possibilità di limitazione del movimento, sono direttamente trattenute dal sistema di cinghie e supportano in tal modo il movimento naturale. Grazie alla rotula viscoelastica, durante il movimento si ha il massaggio e una compressione mirata sulle parti molli articolari. La migliore irrazione sanguigna della capsula articolare e l'azione di sostegno esercitato sul drenaggio linfatico riducono il dolore, favoriscono l'assorbimento di edemi ed ematomi, migliorano il funzionamento articolare e scaricano la rotula.

Indicazioni

- Instabilità del ginocchio da lievi a medie
- Alterazioni infiammatori dell'articolazione del ginocchio (artriti), per es. poliartrite cronica
- Usura dell'articolazione del ginocchio (gonartrosi)
- Lesioni al menisco

Rischi di impiego

⚠ Cautela*

GenuTrain S Pro deve essere indossato solo secondo le indicazioni fornite nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati. Per garantire il posizionamento ottimale di GenuTrain S Pro occorre verificare che il prodotto sia stato adeguatamente conformato. Se necessario GenuTrain S Pro può essere riconformato

da personale specializzato¹ in base alla caratteristiche anatomiche del paziente. Discutere dell'eventuale combinazione con altri prodotti, per es. nell'ambito di una terapia di compressione (calze di compressione), con il proprio medico curante.

Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante.

L'uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia.

Evitare il contatto del prodotto con pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.

Non effettuare alcuna modifica al prodotto. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia. Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Si presuppone un uso appropriato del prodotto. Non indossare GenuTrain S Pro troppo stretto, poiché potrebbe provocare fenomeni di compressione locale. In casi rari, è possibile una costrizione di vasi sanguigni e nervi. In tal caso, allentare le cinghie di GenuTrain S Pro ed eventualmente far controllare se la misura del proprio GenuTrain S Pro è corretta.



Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del medico:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate
- Varici (varicosi)
- Paralgesie e disturbi del movimento delle gambe, per es. in caso di diabete mellito
- Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici anche distanti dalla zona bendata

Avvertenze d'impiego

Come indossare / applicare GenuTrain S Pro

A – Bendaggio, B – Cinghie con chiusura velcro, C – Tasche con stecche articolari

1 Staccare le 4 estremità delle cinghie con chiusura velcro di GenuTrain S Pro senza estrarledalle fessure. **2** Afferrare con le dita le linguette laterali e infilare il bendaggio sul ginocchio interessato fino a che la rotula non è avvolta senza pressione dall'inserito anulare ad azione massaggiante (pelotta). Le estremità con velcro delle cinghie si trovano in tal modo sul lato esterno della gamba. **3** Tirando le cinghie è possibile ottenere la stabilizzazione confortevole per il proprio ginocchio. **4** Fissare tutte le 4 estremità delle cinghie con il velcro.

Come togliere / rimuovere GenuTrain S Pro

5 Aprire le cinghie. Afferrare il bendaggio in corrispondenza del polpaccio. Sfilare il bendaggio tirandolo verso il basso.

Avvertenze per la pulizia

Nota: non esporre mai GenuTrain S Pro al calore diretto (per es. termosifoni, raggi solari, conservazione in automobile!) Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, compromettendo l'efficacia di GenuTrain S Pro.

L'etichetta di GenuTrain S Pro con informazioni relative a nome del prodotto, taglia, produttore, istruzioni per il lavaggio e marchio CE è cucita sul bordo superiore del bendaggio.

Rimuovere le cinghie con chiusura velcro. Richiudere le estremità con velcro sulle cinghie per evitare danneggiamenti. Estrarre le stecche articolari dalle apposite tasche sfilandole verso l'alto. Lavare separatamente il bendaggio in un sacchetto in rete per la biancheria delicata con un detersigente delicato e un ciclo delicato a 30°C. Centrifugare il bendaggio a 500 giri / minuto max. Lavare GenuTrain S Pro regolarmente in modo che la compressione del

tessuto a maglia resti invariata.

Quando il bendaggio è asciugato, infilare nuovamente le stecche articolari nelle apposite tasche dall'alto in base al contrassegno. Le stecche sono così rivolte verso la regione posteriore del ginocchio. Fissare le cinghie agli occhielli delle stecche articolari.

In caso di reclami, si rivolga esclusivamente al Suo rivenditore specializzato. La informiamo che potranno essere trattati solo casi di articoli puliti.

Luogo di applicazione

Secondo le indicazioni (articolazione del ginocchio).

Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

Istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio

GenuTrain S Pro è fornito preformato anatomicamente. Il bendaggio attivo è disponibile per il ginocchio destro e per il ginocchio sinistro.

Dati / parametri tecnici

GenuTrain S Pro è un bendaggio attivo per il ginocchio. Le stecche articolari e le cinghie sono rimovibili. Sono fornite 5 viti (1 vite di ricambio). Il set di viti è disponibile come parte di ricambio.

Avvertenze per il riutilizzo

GenuTrain S Pro è previsto esclusivamente per il trattamento personale. È stato adattato a Lei personalmente. Pertanto, non fare utilizzare GenuTrain S Pro a terzi.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.

Informazioni aggiornate a: 2017-07

Personale specializzato

Avvertenze generali

- Dopo il primo trattamento, verificare che GenuTrain® S Pro sia in correttamente in posizione in base alla situazione individuale del paziente. Eventualmente effettuare le necessarie correzioni.
- Fare esercitare il paziente a indossare correttamente l'ortesi.
- Il prodotto non può essere modificato in modo improprio. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia medica e terapeutica e precludere ogni garanzia.
- GenuTrain S Pro è previsto per il trattamento di un solo paziente.

Come adattare le stecche articolari:

1 Rimuovere le cinghie con chiusura velcro. **2** Estrarre le stecche articolari dalle apposite tasche sul bendaggio. Verificare che le stecche articolari si adattino perfettamente al paziente. Prestare attenzione a condizioni anatomiche particolari (per es. processo stiloideo). **3** Se necessario, adattare le stecche articolari con una pistola ad aria calda a 120–140 °C. **⚠** In questa operazione, indossare guanti protettivi. **4** Appoggiare il bendaggio lateralmente in modo che una delle tasche per le stecche articolari sia rivolta verso l'operatore. Il contrassegno a forma di freccia dell'articolazione è rivolto verso l'alto, la parte arrotondata delle stecche articolari verso la regione posteriore del ginocchio. **5** Ora infilare la stecca articolare nella tasca passando attraverso la grande fessura

superiore posteriore. **6** Per un più facile posizionamento, allungare le tasche tirandole verso l'alto con le apposite linguette laterali.

Regolazione dell'articolazione:

⚠ Pericolo di lesioni: non regolare l'articolazione quando il bendaggio è indossato dal paziente!

Flessione

Per la limitazione dell'angolo di flessione della stecca articolare inserire una vite in uno dei fori previsti e avvitarla a fondo. La flessione può essere limitata, a scelta, a 30° (foro inferiore), 60° (foro centrale) e 90° (foro superiore).

Estensione

Per la limitazione dell'angolo di estensione a 20° inserire una vite nell'articolazione a stecche dall'esterno verso l'interno e avvitarla a fondo.

Flessione e estensione

Con due viti per ciascun lato dell'articolazione è possibile limitare sia la flessione sia la estensione. Procedere come precedentemente descritto.

Fissaggio delle cinghie:

Ⓜ Ordinare le cinghie in base alla lunghezza e alla larghezza. Assegnazione: cinghia larga per la zona della coscia, cinghia stretta per la parte inferiore della gamba; cinghia più lunga per il retro del bendaggio, cinghia più corta per la parte anteriore del bendaggio (lato con la B di Bauerfeind). Posizionare il bendaggio davanti a sé con la parte anteriore rivolta verso il basso. **Ⓧ** Le cinghie vengono sempre fissate partendo dal lato interno del bendaggio (verificare il modello destro / sinistro) agli occhielli rivolti verso l'alto. Introdurre ora le due cinghie più lunghe con le estremità diritte e il velcro verso l'alto negli occhielli. Fissare insieme le estremità subito dopo gli occhielli. **Ⓧ** Ora introdurre le estremità arrotondate delle cinghie con il velcro verso l'alto negli occhielli sul lato opposto. Fissare con il velcro l'estremità di ogni cinghia subito dopo l'occhiello. **Ⓧ** Voltare il bendaggio. Procedere ora allo stesso modo con le cinghie più corte.

¹ Per personale specializzato si intende qualsiasi persona sia autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

^{*} Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

es español

Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección: www.bauerfeind.com/downloads

Estimados / as clientes / clientas:

muchas gracias por su confianza en un producto de Bauerfeind. Escogiendo GenuTrain® S Pro usted adquirió un producto terapéutico de extraordinaria calidad. Lea atentamente las **instrucciones de uso**, puesto que contienen información importante sobre el empleo, las indicaciones, las contraindicaciones, la colocación, los cuidados y la eliminación de GenuTrain S Pro. Conserve estas instrucciones de uso, ya que tal vez necesite consultarlas más adelante. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

GenuTrain S Pro es un vendaje activo con ajuste anatómico para la rodilla. Los flejes articulares laterales, con posibilidad de limitación, se sostienen directamente a través del sistema de cintas de velcro, favoreciendo de este modo el movimiento natural. Gracias al anillo moldeado viscoelástico, con el movimiento se produce una compresión y un masaje de las partes blandas. Gracias a la mejora del riego sanguíneo en la cápsula articular y la activación del drenaje linfático se consigue bajar la hinchazón, aliviar el dolor, mejorar el funcionamiento y, al mismo tiempo, descargar la articulación de la rodilla.

Indicaciones

- Inestabilidad leve o media de la rodilla
- Inflamaciones de la articulación de la rodilla (artritis), p.ej. poliartritis crónica

- Desgaste de la articulación de la rodilla (gonartrosis)
- Lesiones de menisco

Riesgos de la aplicación

⚠️ Precaución*

GenuTrain S Pro debe llevarse solo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas (lugar de aplicación). Para garantizar la óptima colocación de GenuTrain S, se debe comprobar si el producto está suficientemente adaptado. GenuTrain S Pro puede ser readaptado a la anatomía del paciente por personal competente¹. El uso en combinación con otros productos, p. ej. en el marco de una terapia de compresión (medias de compresión), solo puede realizarse previo consejo médico. Si aumentan las molestias o comprueba cambios anormales en su cuerpo, consulte inmediatamente a su médico.
En caso de utilización inadecuada o para otro uso denegamos toda responsabilidad. Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos. No manipule indebidamente el producto. Si hace caso omiso a esta advertencia, la eficacia del mismo puede verse afectada y la garantía perder su validez.

Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo, siempre que el producto esté colocado y se use correctamente. No se ajuste GenuTrain S Pro demasiado apretado, ya que puede producir signos locales de presión o, rara vez, constricción en los vasos sanguíneos y los nervios. En tal caso, afloje las cintas de GenuTrain S Pro y, si es necesario, encargue que comprueben la talla de su GenuTrain S Pro.

 Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.

Contraindicaciones

No se han constatado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico:
• Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones; también cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor
• Varices (varicosis)
• Pérdida de sensibilidad y alteraciones en los movimientos de piernas / pies, p.ej. como en la diabetes mellitus
• Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de origen incierto en partes blandas localizadas lejos de la zona de aplicación del vendaje

Indicaciones de uso

Colocación y retirada de GenuTrain S Pro

A – Vendaje, B – Cintas de velcro, C – Canales articulares con flejes articulares

1 Afloje en primer lugar los 4 extremos de las cintas de velcro de GenuTrain S Pro sin sacarlas de las ranuras. **2** No toque los lazos laterales con los dedos y tire del vendaje a través de la rodilla que corresponda hasta que la articulación de la rodilla esté rodeada sin presión por el anillo viscoelástico (almohadilla). Los extremos del velcro deben estar entonces en la cara externa de la pierna. **3** Tire de las cintas para lograr que se ajusten y queden estables. **4** Cierre firmemente los 4 extremos de las cintas.

Cómo quitarse GenuTrain S Pro

5 Abra las cintas. Coja el vendaje por la pantorrilla. Extraiga el vendaje tirando de él hacia abajo.

Indicaciones de limpieza

Recomendación: No deje nunca GenuTrain S Pro sobre una fuente directa de calor (p.ej. calefacción, rayos del sol o en el coche), ya que se puede dañar el producto y esto puede mermar la efectividad de GenuTrain S Pro.

La etiqueta cosida de GenuTrain S Pro, que contiene datos como el nombre del producto, la talla, el fabricante, instrucciones de lavado y

símbolo CE, se encuentra en el borde superior del vendaje.

Retire las cintas de velcro. Vuelva a cerrar los extremos sobre las cintas para evitar daños. Extraiga los flejes articulares tirando de los canales articulares hacia arriba. Lave el vendaje dentro de una red para lavado con detergente especial, por separado y a 30 °C en el programa de prendas delicadas. Centrifugue el vendaje como máximo a 500 revoluciones por minuto. Lave GenuTrain S Pro periódicamente para preservar la compresión del tejido.

Después de secar el vendaje, vuelva a introducir los flejes articulares en los canales articulares desde arriba, como indica la marca. Las articulaciones deben señalar hacia la corva. Fije las cintas a las presillas de los flejes articulares.

En caso de reclamaciones, póngase en contacto únicamente con su comercio especializado. Le advertimos que solo pueden aceptarse productos limpios.

Lugar de aplicación

Según las indicaciones (articulación de la rodilla).

Instrucciones de mantenimiento

Si se maneja y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

Indicaciones para su colocación

GenuTrain S Pro se suministra en forma de producto con ajuste anatómico predeterminado. El vendaje activo está disponible para las rodillas derecha e izquierda.

Datos y parámetros técnicos

GenuTrain S Pro es un vendaje activo para la rodilla. Los flejes articulares y las cintas son extraíbles. Se suministran 5 tornillos (1 de repuesto). El juego de tornillos también se puede adquirir como pieza de repuesto.

Información sobre su reutilización

GenuTrain S Pro está previsto únicamente para uso personal. Ha sido ajustado personalmente para usted. Por tanto, no pase GenuTrain S Pro a terceras personas.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquiriente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto. Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Eliminación

Puede eliminar el producto conforme a la normativa legal nacional.

Informaciones actualizadas de: 2017-07

Personal competente

Recomendaciones generales

- Tras el primer tratamiento, compruebe la óptima adaptación individual de GenuTrain S Pro. Realice las posibles correcciones necesarias.
- Practique con el paciente la correcta colocación del producto.
- No se permite realizar ninguna alteración inadecuada del producto. Si hace caso omiso a esta advertencia, la eficacia terapéutica y medicinal del mismo puede verse afectada y la garantía perder su validez.
- GenuTrain S Pro está previsto para el tratamiento de un solo paciente.

Adaptación de los flejes articulares:

1 Retire las cintas de velcro. **2** Extraiga los flejes articulares de los canales articulares del vendaje. Compruebe la adaptación de los flejes articulares en el paciente. Preste atención a posibles condiciones anatómicas especiales (p.ej. cabeza del peroné). **3** Si es necesario, adapte los flejes articulares con una pistola de aire caliente a 120 °C-140 °C. **4** Utilice guantes protectores. **5** Coloque el vendaje a un lado de modo que delante de él se encuentre un canal articular recto. La marca de la flecha de la articulación señala hacia arriba, la curvatura de los flejes articulares señala hacia la corva. **6** Introduzca ahora el fleje articular en el canal articular a través de la ranura grande trasera, situada en la parte superior. **7** Separe los canales articulares tirando de los lazos hacia arriba para facilitar el posicionamiento.

⚠️ Ajuste de la articulación:

⚠️ Peligro de lesiones: No ajuste las articulaciones en el paciente.

Flexión

Para limitar el ángulo de flexión del fleje articular, enrosque un tornillo en el orificio previsto para ello y apriételo bien. La flexión se puede limitar opcionalmente en 30° (orificio inferior), 60° (orificio central) y 90° (orificio superior).

Extensión

Para limitar el ángulo de extensión a 20°, introduzca un tornillo en la articulación desde fuera hacia dentro y apriételo bien.

Flexión y extensión

Con dos tornillos en cada lado de la articulación puede limitar la flexión y la extensión. Para ello, proceda como se describe arriba.

Colocación de la cinta:

1 Ordene las cintas por longitud y anchura. Asignación: las cintas anchas para la zona del muslo, las cintas estrechas para la zona de la pantorrilla, las cintas más largas para la cara posterior del vendaje, las más cortas para la cara anterior (con la B de Bauerfeind). Coloque el vendaje delante de Ud. con la cara anterior hacia abajo. **2** Las cintas siempre se fijan desde la cara interna del vendaje (teniendo en cuenta si se trata de la versión derecha o izquierda) a las presillas que señalan hacia arriba. Ahora conduzca las dos cintas más largas a través de las presillas, con los extremos rectos y el velcro hacia arriba. Cierre los extremos, uno sobre el otro, ligeramente por detrás de las presillas. **3** Introduzca los extremos redondeados de la cinta con el velcro hacia arriba a través de la presilla situada en el lado opuesto. Cierre el extremo de la cinta ligeramente por detrás de las presillas. **4** Déle la vuelta al vendaje. Proceda del mismo modo con las cintas más cortas.

¹ Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

^{*} Indicación de peligro de daños personales (riesgo de lesión, para la salud y de accidente) o daños materiales (daños al producto).

 português

Este manual de utilização está disponível para download em: www.bauerfeind.com/downloads

Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto Bauerfeind. Com o GenuTrain S Pro, adquiriu um produto de qualidade que corresponde a um elevado padrão medicinal.

Leia atentamente todas as **instruções de utilização**, pois contém informações importantes acerca da aplicação, indicações, contra-indicações, colocação, conservação e eliminação do GenuTrain S Pro. Guarde estas instruções de utilização, de modo a poder consultá-las mais tarde. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja de especialidade.

Finalidade

O GenuTrain S Pro é uma ortótese activa moldada ao corpo para o joelho. As barras articuladas laterais, que apresentam uma possibilidade de limitação, são seguradas directamente através do

sistema de correias de velcro e apoiam assim o movimento natural. Ao se fazer o exercício, o anel perfilado viscoelático exerce uma compressão e massageia o tecido mole. Com isso há um aumento da irrigação sanguínea da cápsula da articulação e uma activação da drenagem linfática que fazem com que a inchação e a dor diminuam e a função articularória melhore, aliviando simultaneamente a pressão sobre a rótula.

Indicações

- Instabilidades leves a moderadas do joelho
- Alterações inflamatórias da articulação do joelho (artrites), por ex. poliartrite crónica
- Desgaste da articulação do joelho (gonartrose)
- Lesões no menisco

Riscos inerentes à aplicação

⚠️ Cuidado*

O GenuTrain S Pro apenas deve ser utilizado de acordo com as indicações destas instruções de utilização e nas áreas de aplicação mencionadas. Para garantir uma colocação ideal do GenuTrain S Pro, é necessário verificar se o produto possui o formato adequado. Se necessário, o GenuTrain S Pro pode ser moldado ao corpo pelo pessoal técnico¹. Se pretende combinar a utilização com outros produtos, por exemplo, no âmbito de um tratamento de compressão (utilização de meias de compressão), consulte previamente o seu médico. Caso sinta um aumento das dores ou alterações incomuns, consulte imediatamente o seu médico.

Não assumiremos responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização para outra finalidade que não a indicada. Evite a utilização de pomadas, loções ou substâncias gordurosas ou que contenham ácidos. Não efectue quaisquer alterações no produto. Em caso de inobservância, o produto pode não produzir o efeito pretendido. Nesse caso, não assumiremos responsabilidade pelo produto.

Até ao momento, não são conhecidos efeitos secundários que afectem todo o organismo. Parte-se do princípio de que o produto é aplicado / colocado correctamente. Não aperte demasiado o GenuTrain S Pro, pois tal poderá provocar compressões locais. Em casos raros, pode ocorrer uma compressão dos vasos sanguíneos e nervos. Nestas situações, desaperte as correias do GenuTrain S Pro e, se necessário, solicite a verificação do tamanho do seu GenuTrain S Pro.

 O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.

Contra-indicações

Até ao momento, não são conhecidas reacções de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a ortótese só depois de consultar o seu médico:
• Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor
• Varizes
• Alterações da sensibilidade e distúrbios de circulação das pernas, por ex., em caso de diabetes
• Problemas de drenagem linfática, bem como luxações indefinidas no tecido mole em locais afastados de onde foi colocada a bandagem

Indicações de utilização

Apertar / colocar o GenuTrain S Pro

A – Bandagem, B – Correias de velcro, C – Canais articulados com barras articuladas

1 Desaperte primeiro as 4 extremidades das correias de velcro do GenuTrain S Pro sem as retirar das ranhuras. **2** Agarre com os dedos as presilhas laterais e puxe a ortótese sobre o joelho onde o pretende utilizar até à rótula sem ser comprimida pelo anel de massagem (almofada). As extremidades adesivas das correias encontram-se na parte exterior da perna. **3** Ao apertar as correias, pode alcançar a estabilização confortável para si. **4** Prenda as 4 extremidades da correa.

Retirar / remover o GenuTrain S Pro

5 Abra as correias. Prencha a bandagem na barriga da perna. Retire a bandagem para baixo.

Indicações de limpeza

Nota: Nunca exponha o GenuTrain S Pro ao calor directo (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos)! Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia do GenuTrain S Pro.

A etiqueta do GenuTrain S Pro com informações sobre o nome do produto, tamanho, fabricante, instruções de lavagem e a marcação CE encontra-se no rebordo superior da bandagem.

Remova as correias de velcro. Prencha novamente as extremidades nas correias para evitar danos. Retire para cima as barras articuladas dos canais articulados. Lave a bandagem com um detergente para roupa delicada, num sacco para lavagem em separado, a 30 °C no programa para roupa delicada. Centrifugue a bandagem com um máx. de 500 rotações por minuto. Lave regularmente o GenuTrain S Pro para que a malha elástica não perca as suas propriedades.

Após secar a bandagem, desloque as barras articuladas novamente de acordo com a marcação, a partir de cima nos canais articulados. A articulação aponta no sentido da região posterior do joelho. Fixe as correias nos olhais das barras articuladas.

Em caso de reclamações, dirija-se exclusivamente à sua loja da especialidade. Alertamos para o facto de que apenas produtos esterilizados serão processados.

Local de aplicação

Consoante as indicações (articulação do joelho).

Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção se for utilizado correctamente e se as indicações de conservação forem tidas em atenção.

Instruções de montagem

O GenuTrain S Pro é fornecido com um formato anatómico (moldado ao corpo). A ortótese activa é disponibilizada tanto para o joelho direito como para o joelho esquerdo.

Dados técnicos / parâmetros

O GenuTrain S Pro é uma ortótese activa para o joelho. As barras articuladas e as correias são removíveis. Estão incluídos 5 parafusos (1 parafuso de substituição) no fornecimento. O conjunto de parafusos é disponibilizado como peça de substituição.

Indicações sobre a reutilização

O GenuTrain S Pro foi concebido apenas para o seu tratamento. Foi ajustado às suas condições físicas. Como tal, não entregue o GenuTrain S Pro a terceiros.

Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se suspeitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto. Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Eliminação

Pode eliminar o produto de acordo com as normas legais nacionais.

Versão atualizada em: 2017-07

Pessoal técnico

Indicações gerais

- Depois do primeiro tratamento, certifique-se de que o GenuTrain S Pro está colocado correctamente e de forma ideal para o caso em questão. Efectue as correcções necessárias.
- Pratique a colocação correcta com o paciente.
- Não realize alterações inadequadas no produto. Em caso de inobservância, a eficácia clínica e terapêutica do produto pode ficar comprometida. Nesse caso, não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- O GenuTrain S Pro foi concebido para o tratamento de apenas um paciente.

Moldagem das barras articuladas:

- Remove as correias de velcro.
- Remove as barras articuladas dos canais articulados da bandagem. Verifique o ajuste das barras articuladas nos pacientes. Tenha em atenção os detalhes especialmente anatómicos (por ex. cabeça da fíbula).
- Se necessário, adapte as barras articuladas com uma pistola de ar quente a 120–140 °C.
- Para tal, utilize luvas de protecção.
- Coloque a bandagem no lado de modo que o canal articulado se situe directamente à sua frente. A marcação de seta da articulação está voltada para cima, a curvatura das barras articuladas aponta no sentido da região posterior do joelho.
- Insira as barras articuladas através da ranhura grande superior, traseira no canal articulado.
- Retire para cima os canais articulados separadamente para um posicionamento mais fácil nas presilhas.

Ⓜ Ajuste da articulação:

⚠ Perigo de ferimentos: Não ajuste a articulação nos pacientes! Flexão

Para a limitação do ângulo de flexão das barras articuladas, aparafuse um parafuso num determinado orifício e aperte-o. É possível limitar a flexão opcionalmente em 30° (orifício inferior), 60° (orifício central) e 90° (orifício superior).

Alongamento

Para a limitação do ângulo de alongamento em 20°, introduza um parafuso do exterior para o interior na articulação das barras e aperte-o.

Flexão e alongamento

Com dois parafusos por lado de articulação pode limitar a flexão e o alongamento. Para tal, proceda como descrito em cima.

Colocação das correias:

Ⓜ Classifique as correias de acordo com o comprimento e largura. Atribuição: correias largas para a zona da coxa, estreitas para a zona da parte inferior da perna, correias mais compridas para o lado posterior da bandagem, correias mais curtas para o lado frontal (lado com Bauerfeind B). Coloque a bandagem com o lado frontal para baixo à sua frente.
ⓧ As correias são fixas sempre na parte interior da bandagem (ter em atenção a versão direita / esquerda) no olhal indicado para cima. Desloque ambas as correias mais compridas com as extremidades rectas e o velcro para cima através do olhal. Prencha consecutivamente as extremidades pouco após os olhais.
ⓧ Desloque as extremidades circulares da correia com o velcro para cima através do olhal no lado oposto. Prencha a extremidade da correia pouco após o olhal.
ⓧ Rode a bandagem. Proceda da mesma forma com as correias mais curtas.

^[1] Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.

^[*] Indicação acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, para a saúde e de acidente) ou danos materiais (danos no produto).

sv	svenska
-----------------	---------

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under: **www.bauerfeind.com/downloads**

Bäste kund,

Tack för att du har köpt en Bauerfeind-produkt. Med GenuTrain S Pro har du köpt en produkt av hög medicinsk standard och kvalitet.

Läs noggrant igenom hela **bruksanvisningen**. Den innehåller viktig information om användning, indikationer, kontraindikationer, påtagning, skötsel och avfallshanteringen av GenuTrain S Pro. Spara denna bruksanvisning; du kanske vill läsa den igen senare. Vänd dig till din läkare eller din fackhandel om du har ytterligare frågor.

Ändamålsbestämning

GenuTrain S Pro är ett anatomiskt utformat aktivbandage för knät. Ledskenorna på sidorna, med vilka rörligheten för knät kan begränsas, hålls på plats av ett kardborresystem och stödjer på så sätt det naturliga rörelseförloppet. Vid rörelser trycks mjukdelarna ihop och masseras av den viscoelastiska pelotten. Därigenom förbättras genombloodningen i ledkapseln och lymfdrånetet stimuleras.Detta medför snabbare återgång av svullnad, smärtlindring och funktionsförbättring i leden samtidigt som patellen avlastas.

Indikationer

- Lätt till mellanhög instabilitet i knät
- Inflammatoriska förändringar i knäleden (artrider), t.ex. kronisk polyartrit
- Slitage på knäleden (gonartros)
- Meniskskador

Risker vid användning

⚠ Observera*

GenuTrain S Pro ska användas i enlighet med denna bruksanvisning och endast för de användningsområden som anges här. För att säkerställa att GenuTrain S Pro sitter korrekt ska du kontrollera att produkten har formats korrekt. GenuTrain S Pro kan vid behov anpassas till kroppen av fäkpersonal . Konsultera din behandlande läkare innan du kombinerar med andra produkter, t.ex. inom ramen för en kompressionsbehandling (kompressionsstrumpor). Kontakta din läkare omedelbart om du upplever ökande besvär eller ovanliga förändringar hos dig själv. Vid felaktig användning gäller ej garantin.

Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor eller lotioner. Gör inga egna förändringar av produkten. Om detta inte beaktas kan produktens funktion försämras och produktansvaret bortfaller.

Biverkningar som påverkar kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att produkten används på föreskrivet sätt. Spänn inte åt GenuTrain S Pro för hårt, eftersom det kan leda till lokala trycksymptom. I sällsynta fall kan blodkärl eller nerver komma i kläm. Lossa i sådana fall på GenuTrain S Pro-banden och kontrollera eventuellt storleken på din GenuTrain S Pro.

⚠ Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Använd bandage om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas innan hjälpmedlet används:
• Hudsjukdomar / -skador, framför allt vid inflammationssymptom, inom det område som kommer i kontakt med produkten; detta gäller även för uppspruckna ärr som uppvisar svullnad, rodnad och som hettar
• Äderbräck
• Känslstörningar och rörelsestörningar i benen / fötterna, t.ex. diabetes
• Störningar av lymfflödet och / eller obestämda mjukdelssvullnader utanför bandaget

Användningsinformation

Ta på GenuTrain S Pro

A – Bandage, B – Kardborreband, C – Ledkanaler med ledskenor

1 Lossa först de fyra ändarna på kardborrebandet på GenuTrain S Pro utan att dra loss dem ur öppningarna.
2 Fatta tag med fingrarna i påtagningsöglorna på sidorna och dra bandaget över knät tills knäskenan omsluts av massageringen (pelott) utan att

något tryck uppstår. Ändarna på bandet ligger då på benets utsida.

3 Genom att dra i banden kan en bekväm stabilisering uppnås.
4 Fäst alla fyra ändar på bandet med kardborrefästet.

Lossa / ta av GenuTrain S Pro

5 Öppna banden. Fatta tag i bandaget på vaden. Dra bandaget nedåt.

Rengöringsråd

Observera: Utsätt aldrig GenuTrain S Pro för direkt hetta (t.ex. värmeelement, solljus, förvaring i personbil)! Materialet kan skadas. Detta kan påverka GenuTrain S Pro effektivitet negativt.

Den isydda etiketten på GenuTrain S Pro med information om produktnamn, storlek, tillverkare, tvättråd och CE-märkning finns på bandagets övre kant.

Avlägsna kardborrbanden. Stäng kardborreknäppningen för att undvika skada på banden. Dra ledskenorna uppåt ur ledkanalerna. Tvätta bandag separat i en tvättpåse med fintvättmedel i 30 °C fintvätt. Centrifugera bandage i max. 500 varv per minut. Tvätta GenuTrain S Pro regelbundet så att trikåtygets kompressionsförmåga bibehålles.

När bandaget har torkat för du in ledskenorna på nytt enligt markeringen, uppifrån i ledkanalerna. Lederna är riktade mot knävecket. Fäst banden i öglorna på ledskenorna.

Vid reklamationer, vänligen kontakta uteslutande din fackhandel. Observera att vi endast kan ta emot rengjorda produkter.

Användningsområde

Enligt symptomen (knäled).

Skötselanvisningar

Vid rätt hantering och skötsel är produkten praktiskt taget underhållsfri.

Monteringsanvisning

GenuTrain S Pro levereras i anatomiskt (kroppsriktigt) förformat skick. Aktivbandaget finns i varianter för höger och vänster knä.

Tekniska data / parametrar

GenuTrain S Pro är ett aktivbandage för knät. Ledskenorna och banden kan tas bort. Fem skruvar (en reservskruv) medföljer. Skurvsetet kan köpas som reservdel.

Information om återanvändning

GenuTrain S Pro är endast avsedd för egen användning. Den har utformats för dig personligen. Låt därför ingen annan använda din GenuTrain S Pro.

Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. I den mån det är tillämbpart, gäller de landsspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantiärende, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt. Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselanvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verksamma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

Avfallshantering

Avfallshantera produkten i enlighet med tillämpliga nationella bestämmelser.

Senaste uppdatering: 2017-07

Fackpersonal

Allmänna anvisningar

- Kontrollera efter den första behandlingen att GenuTrain S Prositter optimalt og anpassat till patienten. Korrigerer vid behov.
- Öva in korrekt påtagning tillsammans med patienten.
- lcke fackmässig förändring av produkten får inte göras. Om detta inte beaktas, kan produktens medicinska, terapeutiska verkan försämras och vårt produktansvar bortfaller.
- GenuTrain S Pro är avsedd för användning av endast en patient.

Formning av ledskenor:

- I** Avlägsna kardborrbanden. **II** Lossa ledskenor
- u ur leddkanalerna på bandaget. Kontrollera ledskenor
- as passform på patienten. Ta hänsyn till specifika anatomiska förhållanden (t.ex. knölar på vadbenet).
- III** Anpassa vid behov ledskenor
- a med en varmluftpistol 120–140 °C. **Δ** Bär skyddshandskar under detta arbete. **IV** Lägg bandaget på sidan så att en leddkanal ligger rakt framför dig. Ledens pilmarkering visar uppåt och ledskenas rundning visar i riktning mot knävecket. **V** Skjut nu in ledskenan genom den övre, större öppningen baktill i leddkanalen. **VI** Dra i leddkanalerna uppåt från varandra för enklare placering på påtagningsöglorna.
- VII** **Inställning av leden:**

- Δ** **Skaderisk: Ställ inte in leden på patienten!**
 - Böjning**
- Begränsa böjningsvinkeln på ledskenan genom att skruva i en skruv i ett av hålen och dra åt den. Böjningen kan begränsas till 30° (nedre hål), 60° (mellanhål) och 90° (övre hål).

Sträckning

För att begränsa böjningsvinkeln vid 20° för du in en skruv utifrån och in i skenleden och skruvar år den.

Böjning och sträckning

Med två skruvar per leddside kan du begränsa både böjning och sträckning. Följ då beskrivningen ovan.

Placering av banden:

- VIII** Sortera banden i längd- och breddordning. Placering: Breda band för lår, smala för underben. Längre band för bandagets baksida, kortare för framsidan (sidan med Bauerfeind B). Placera bandaget med framsidan nedåt framför dig. **IX** Banden fästs alltid med början på bandagets insida (beakta utförandet höger / vänster) i öglorna som pekar uppåt. För nu de båda längre banden med raka kanter och kardborreband uppåt genom öglorna. Fäst ändarna på varandra kort efter öglorna. **X** För nu de båda rundade bankanterna med kardborreband uppåt genom öglorna på motstående sida. Fäst bandkanten kort efter öglan. **XI** Vänd nu på bandaget. Gör på samma sätt med de korta banden.

^[1] Som fackpersonal betraktas var och en som enligt gällande nationella bestämmelser är behörig att justera bandage och ortoser samt instruera om deras användning.

^[2] Risk för personskador (skaderisk, hälsorisk och olycksrisk) samt eventuellt sakskador (skador på produkten).

(no) norsk

Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedlasting under: www.bauerfeind.com/downloads

Kjære kunde,

Mange takk for tilliten til dette Bauerfeind-produktet. Med GenuTrain S Pro har du kjøpt et produkt som tilsvarer en høy medisinsk og kvalitativ standard. Les nøye gjennom hele **bruksanvisningen**, for den inneholder viktig informasjon om anvendelse, indikasjoner, kontraindikasjoner, påføring, pleie og bruk av GenuTrain S Pro. Oppbevar denne bruksanvisningen da du kanskje trenger å lese den igjen på et senere tidspunkt. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med legen din eller forhandleren av det medisinske utstyret.

Produktets hensikt

GenuTrain S Pro er en ergonomisk preformet aktiv støtte for kneet. Leddskinnene på sidene, som er utstyrt med en begrensingsmulig-

het, holdes direkte gjennom borrelåsstroppesystemet og støtter dermed det naturlige bevegelsesforløpet. Under bevegelse komprimerer og masserer den formede viskoelastiske ringen bløtvevet. Resultatet av forbedret sirkulasjon i leddkapselen og bedre lymfedrenasje fører til mindre hovenhet, bedre smertelindring og bedre leddfunksjon samtidig som kneskålen arvelastes.

Indikasjoner

- Lett til middels instabilitet i kneet
- Endringer i kneleddet pga. betennelse (artritt), f.eks. kronisk polyartritt
- Slitasje i kneleddet (gonartrose)
- Meniskskader

Risiko ved anvendelse

- Δ** **Forsiktig***
- GenuTrain S Pro må kun brukes i samsvar med denne bruksanvisningen og til de angitte bruksområdene. For å garantere at GenuTrain S Pro sitter som den skal, må det kontrolleres om produktet er tilstrekkelig tilpasset. Ved behov kan GenuTrain S Pro tilpasses til kroppen på nytt av fagpersonale . Rådfør deg på forhånd med legen din dersom du vil kombinere med andre produkter, f.eks. ved en kompresjonsbehandling (medisinske støttestømper). Dersom dine symptomer skulle forsterke seg, eller hvis du merker uvanlige endringer, må du umiddelbart ta kontakt med legen din. Et erstatningsansvar bortfaller ved usakkyndig bruk, eller hvis produktet ble brukt til andre formål.

Ikke la produktet komme i kontakt med salver, kremer eller andre stoffer som inneholder fett eller syre. Du må ikke foreta noen endringer på produktet. Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan produktets ytelse reduseres, og produsenten påtar seg da intet erstatningsansvar.

Bivirkninger som påvirker hele kroppen, er hittil ikke rapportert. Sakkyndig bruk / tilpasning forutsettes. GenuTrain S Pro må ikke strammes for mye, da det ellers kan føre til lokale tegn på for høyt trykk. I sjeldne tilfeller kan det hemme blodkar eller nerver. Dersom dette er tilfellet, løser du båndene til GenuTrain S Pro og kontrollerer størrelsen på din GenuTrain S Pro ved behov.

- LATEX** Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overømfintlighet. Fjern støtten dersom du merker allergiske reaksjoner.

Kontraindikasjoner

- Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige overfølsomhets-reaksjoner. Ved følgende helsetilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med lege:
- Hudlidelser / hudskader på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse og ved arrdannelser med hevelse, rødhet og økt temperatur
 - Åreknuter (varikose)
 - Nedsatt følsomhet og bevegelsesforstyrrelser i bena, f.eks. ved diabetes (diabetes mellitus)
 - Nedsatt lymfedrenasje, også bløtvevshvelser av usikker opprinnelse som er lokalisert langt fra den anvendte støtten

Anvisninger for bruk

Hvordan man tar på og tilpasser GenuTrain S Pro

A – Støtter , B – Borrelåsstropper, C – Leddkanaler med skinner

- Løsne først de fire endene i borrelåsstroppene på GenuTrain S Pro uten å trekke dem ut av slissene.
- Grip med fingrene inn i påkleddingsstroppene på sidene, og trekk støtten over det aktuelle kneet til kneskålen omsluttet uten at massasjeringen (pelotten) trykker. Endene på borrelåsstroppene befinner seg på utsiden av benet.
- Ved å trekke i stroppene kan du oppnå en stabilisering som er behagelig for deg.
- Fest alle de fire endene på borreklåsstroppene.

Kle av / ta av GenuTrain S Pro

- Åpne stroppene. Grip støtten på leggen. Trekk støtten av nedover.

Anvisninger for rengjøring

Henvising: GenuTrain S Pro må aldri utsettes for direkte varme (f.eks. varmeelementer, direkte sollys eller oppbevaring i bilen!) Derved kan det oppstå skader på materialet. Dette kan redusere virkeevnen til GenuTrain S Pro.

Etiketten, som er sydd på GenuTrain S Pro med informasjon om produktnavn, størrelse, produsent, vaskeanvisning og CE-merking, befinner seg øverst på kanten av støtten.

Fjern borrelåsstroppene. Fest endene på stroppene igjen for å unngå skader. Trekk leddskinnene oppover ut av leddkanalene. Støtten skal legges i en nettingpose og vaskes separat i maskin med finvaskprogram ved 30 °C med et finvaskemiddel. Støtten kan sentrifugeres ved maks. 500 omdreininger per minutt. Vask GenuTrain S Pro regelmessig, slik at strikkingens kompresjon blir bevart.

Når støtten er tørr, før leddskinnene ovenfra og inn i leddkanalene igjen i forhold til markeringen. Samtidig skal leddene vise mot knehasen. Fest stroppene i ringene på leddskinnene.

Ved reklamasjoner ber vi deg utelukkende om å henvende deg til din fagforhandler. Vi gjør oppmerksom på at kun rengjorte produkter kan behandles.

Anvendelsesområde

Allt etter indikasjoner (kneledd).

Vedlikeholdsanvisninger

Ved riktig håndtering og pleie er produktet praktisk talt vedlikeholdsfritt.

Sammensettings- og monteringsanvisning

GenuTrain S Pro leveres i en anatomisk (tilpasset til kroppen) preformet tilstand. Den aktive støtten leveres både for høyre og venstre kne.

Tekniske data / parametre

GenuTrain S Pro er en aktiv støtte for kneet. Leddskinnene og stroppene kan tas av. Medlevert følger 5 skruer (1 reserveskruel). Skruesettet er å få som reservedel.

Henvisninger for gjenbruk

GenuTrain S Pro er bare beregnet for din behandling. Den ble tilpasset spesielt for deg. Derfor må du ikke gi GenuTrain S Pro videre til andre.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspesifikke garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantitilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av. Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifisert personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinsk effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlattelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

Bruk

Produktet kan avhendes i henhold til nasjonale bestemmelser og forskrifter.

Versjon: 2017-07

Fagpersonale

Generell informasjon

- Etter den første tilpasningen må optimal og individuell tilpasning av GenuTrain S Pro kontrolleres. Ved behov utfører du justeringer.
- Øv på riktig tilpasning sammen med pasienten.
- Det må ikke foretas usakkyndige endringer på produktet. Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan produktets virkning reduseres, og produsenten kan ikke påta seg noe erstatningsansvar.
- GenuTrain S Pro er kun beregnet til bruk på én pasient.

Tilpasning av leddskinnene:

- I** Fjern borrelåsstroppene. **II** Ta leddskinnene ut av leddkanalene på støtten. Kontroller leddskinnenes passform på pasienten. Ta hensyn til spesielle anatomiske forhold (f.eks. hevelser på skinnebeinet).
- III** Tilpass leddskinnene ved behov med en varmluftpistol ved 120–140 °C. **Δ** Bruk i så fall vernehansker. **IV** Legg støtten på siden, slik at en leddkanal ligger like foran deg. Leddets pilmarkering viser oppover, leddskinnenes runde del viser retning knehase.
- V** Skyv nå leddskinnen inn gjennom den øvre, bakre store slissen i leddkanalen. **VI** Trekk leddkanalene oppover og fra hverandre for å lette posisjonen

VI Innstilling av leddet:

- Δ** **Fare for personskade: Ikke still inn leddene på pasienten!**

Bøyning

Skru inn en skruel fra utsiden og inn i skinneleddet og trekk den fast for å begrense bøyningsvinkelen på leddskinnen. Benets bøyning kan begrenses valgfritt ved 30° (nedre hull), 60° (midtre hull) og 90° (øvre hull).

Strekking

Før inn en skruel fra utsiden og inn i skinneleddet og trekk den fast for å begrense strekkvinkelen ved 20°.

Bøyning og strekking

Med to skruer per leddside kan du begrense både bøyning og strekking. Gå i så fall frem som beskrevet over.

Sette på stroppene:

- VIII** Sorter stroppene etter lengde og bredde. Tilordning: brede stropper for lårområdet, smale for leggområdet, lengre stropper for støttens bakside, kortere stropper for fremsiden (siden med Bauerfeind B). Legg støtten med fremsiden ned foran deg. **IX** Stroppene festes alltid først på innsiden av støtten (ta hensyn til høyre- /venstre-modell) på ringene som vender oppover. Før så de to lengre stroppene med de rette endene og borrelåsen oppover gjennom ringene. Fest endene på borrelåsstroppene på hverandre like bak ringene. **X** Før så de to avrundede stroppeendene med borrelåsen oppover gjennom ringen på motsatt side. Fest enden på borrelåsstroppen like bak ringen. **XI** Snu støtten. Gå frem på samme måte med de kortere stroppene.

^[1] Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av støtter og ortoser i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for deg.

^[2] Henvisninger om fare for personskader (risiko for uhell, person- og helseskader) evt. materielle skader (skader på produktet).

(fi) suomi

Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetosoitteesta: www.bauerfeind.com/downloads

Hyvä asiakas,

Kiitämme päätöksestäsi ostaa Bauerfeindin valmistama tuote. GenuTrain S Pro -ortoosi on vaativien lääkinällisten ja laadullisten standardien mukainen tuote. Lue käyttöohje huolellisesti kokonaan läpi, sillä siinä on tärkeitä tietoja GenuTrain S Pro -ortoosin käytöstä, käyttöaiheista, vasta-aiheista, asettamisesta, hoidosta ja hävittämisestä. Säilytä käyttöohje mahdollista myöhempää tarvetta varten. Jos sinulla on tuotteeseen liittyviä kysymyksiä, keskustele hoitavan lääkärin kanssa tai ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

GenuTrain S Pro on anatomisesti muotoiltu polven aktiivituiki. Siivakiskot mahdollistavat liikeradan rajoittamisen. Kiskot pysyvät paikoillaan tarranauhojen avulla ja tukevat siten luonnollista liikerataa. Muotoiltu viskoelastinen rengas puristelee ja hieroo pehmytkudoksia liikkeen aikana. Nivelkapselin parantunut verenkierto ja lymfakierto vähentävät turvotusta, lievittävät kipuja ja parantavat polven toimintaa sekä vähentävät samalla polvilumpioon kohdistuvaa kuormitusta.

Käyttöaiheet

- Polven lievä tai keskivaikea epävakaus
- Polvinivelen tulehdukelliset muutokset (niveltulehdukset), esim. krooninen moniniveltulehdus
- Polvinivelen kuluminen (polven nivelrikko)
- Nivelkiruerkan vammat

Haittavaikutukset

⚠️ Huomio*

GenuTrain S Pro -ortoosia saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin. GenuTrain S Pro -ortoosin tukevan istuvuuden takaamiseksi on tarkistettava, vastaako sen muotoilu potilaan tarpeita. Tarpeen vaatiessa ammattihenkilöstö¹ voi muotoilla GenuTrain S Pro -ortoosia anatomisesti sopivammaksi. Keskustele hoitavan lääkärisi kanssa, jos aiot käyttää tuotetta yhdessä muiden lääkinnällisten hoitotuotteiden kanssa (esimerkiksi käyttäessäsi lääkinnällisiä hoitosukkia). Jos vaivasi pahenevat tai huomaat kehossasi poikkeavia muutoksia, ota välittömästi yhteyttä hoitavaan lääkäriisi. Jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti, tuotestavuu raukeaa.

Tuote ei saa joutua kosketukseen voiteiden ja kosteusemulsoidien eikä rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa. Älä tee tuotteeseen mitään muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta ja johtaa tuotestavuun raukeamiseen.

Koko elimistöön kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Käytön edellytyksenä on asianmukainen käyttö ja pukeminen. Älä käytä GenuTrain S Pro -ortoosia liian kireällä, sillä se voi aiheuttaa paikallisia painaumia. Harvinaisissa tapauksissa ortoosi saattaa painaa verisuonia ja hermoja. Löysää tällöin GenuTrain S Pro -ortoosin nauhoja ja tarkistuta tarvittaessa GenuTrain S Pro -ortoosin koko.

 Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieenia), joka voi aiheuttaa yliherkillille ihmisille ihoärsytystä. Riisi tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

Herkistymisestä (allergiasta) aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tukia pitäisi pukea ja käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

- Ihosairaudet / -vauriot hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut, tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoittavat tai kuumottavat
- Suonikohjut
- Alaraajojen tuntohäiriöt ja liikkeiden rajoittuminen, esimerkiksi diabeetikoilla
- Imunestekierron häiriöt, myös kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytosien turvotukset.

Käyttöohjeet

GenuTrain S Pro -ortoosin pukeminen ja asettaminen

A – tuki, B – tarranauhat, C – ohjainkanavat, jossa sivukiskot

1 Irrota ensin GenuTrain S Pro -ortoosin tarranauhojen 4 päätä, mutta varo, ettet vedä niitä ulos aukoista. **2** Ota sormilla kiinni sivuilla olevista vetolenkeistä ja vedä tuki hoidettavan polvinivelen päälle siten, että hierontarengas (pehmuste) ympäröi polvilumpiota puristamatta sitä. Nauhojen tarrapääät jäävät tällöin jalan ulkosivulle. **3** Nauhoja vetämällä saadaan aikaiseksi miellyttävä tuki. **4** Kiinnitä tarranauhojen kaikki 4 päätä tiukasti kiinni.

GenuTrain S Pro -ortoosin riisuminen ja poistaminen

5 Avaa nauhat. Ota tuesta kiinni pohkeen kohdalta. Riisi tuki vetämällä sitä alaspäin.

Puhdistusohjeet

Ohje: Älä altista GenuTrain S Pro -ortoosia suoralle kuumuudelle (esimerkiksi lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa

autossa)! Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen puolestaan heikentää GenuTrain S Pro -ortoosin toimivuutta.

GenuTrain S Pro -ortoosin yläreunaan on ommeltu tuote-etiketti, johon on merkitty tuotenimi, koko, valmistaja, pesuohje ja CE-merkinä.

Poista tarranauhat. Kiinnitä tarrapääät jälleen nauhoihin kiinni niiden vaurioitumisen välttämiseksi. Poista sivukiskot ohjainkanavista vetämällä ne ylöspäin. Pese tuki erikseen pesupussissa hienopesuaineella 30 asteessa (hienopesu). Linkousnopeus saa olla enintään 500 kierrosta minuutissa. Pese GenuTrain S Pro -ortoosi säännöllisesti, jotta neuloksen antama tuki ei heikkenisi.

Kun tuki on kuivunut, aseta sivukiskot jälleen takaisin ohjainkanaviin työntämällä ne ylhäältä päin merkinnän mukaisesti. Kiskon nivelet osoittavat tällöin polvitaivetta kohti. Kiinnitä nauhat sivukiskoissa oleviin lenkkeihin.

Ota reklamaatiotapauksessa yhteyttä ainoastaan jälleenmyyjään. Huomaa, että vain puhdistettua tuotetta voidaan korjata.

Käyttöalue

Käyttöaiheiden mukaisesti (polvinivel).

Huolto-ohjeet

Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

Kokoamis- ja asennusohjeet

GenuTrain S Pro -ortoosi toimitetaan anatomisesti muotoiltuna. Aktiivituki on saatavana oikeaan ja vasempaan polveen.

Tekniset tiedot ja parametrit

GenuTrain S Pro on polven aktiivituki. Sivukiskot ja nauhat voidaan irrottaa. Toimitukseen sisältyy 5 ruuvia (1 vararuuvi). Ruuvisarja on saatavana varaosana.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

GenuTrain S Pro on suunniteltu ainoastaan hoitotarkoitukseen. Se on muotoiltu juuri sinulle sopivaksi. Älä siksi anna GenuTrain S Pro -ortoosia kenenkään muun käytettäväksi.

Takuu

Tuotteen hankintamaassa voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvin osin myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakohtaisia takuusäännöksiä. Jos epäilet takuutapausta, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään. Älä tee tuotteeseen muutoksia itse. Kielto koskee erityisesti ammattilaisten tekemiä yksilöllisiä mukautuksia. Noudata antamiamme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinnällisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa. Vain ihanteellisesti toimivista apuvälineistä on käytettäjälleen hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimassaoloa.

Hävittäminen

Tuote voidaan hävittää asianmukaisten maakohtaisten määräysten mukaisesti.

Tiedot päivitetty: 2017-07

Ammattihenkilöstö

Yleisiä ohjeita

- Tarkista ensimmäisen käyttökerran jälkeen, että GenuTrain S Pro istuu kunnolla ja potilaan yksilöllisten tarpeiden mukaisesti. Korjaa säätöjä tarvittaessa.
- Harjoittele ortoosin paikalleen asettamista potilaan kanssa.
- Tuotteeseen ei saa tehdä asiattomia muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen lääkinnällistä ja hoitavaa toimivuutta, jolloin sen tuotestavuu raukeaa.
- GenuTrain S Pro on tarkoitettu ainoastaan yksittäisen potilaan hoitoon.

Sivukiskojen muotoilu:

I Poista tarranauhat. **II** Poista sivukiskot tuessa olevista ohjainkanavista. Tarkista sivukiskojen istuvuus potilaalle. Huomioi samalla erityiset anatomiset olosuhteet (esim. pohjeluun pää). **III** Muokkaa sivukiskot tarvittaessa kuumailmapistoolilla 120–140 asteessa. **Δ** Käytä tässä suojakäsineitä. **IV** Aseta tuki eteesi siten, että yksi ohjainkanava on suorassa. Kiskon nivelen nuolimerkintä osoittaa ylöspäin ja sivukiskon pyöreä osa osoittaa kohti polvitaivetta. **V** Työnnä sivukisko nyt ohjainkanavaan ylimmän, helpomman suuren aukon läpi. **VI** Paikalleen asettamisen takellamiseksi vedä ohjainkanavia erilleen vetämällä vetolenkeistä ylöspäin.

⚙️ Kiskon nivelen säätö:

⚠️ Loukkaantumisvaara: Älä säädä kiskon niveliä potilaan päällä!

Taivutus

Ruuvaa sivukiskojen taivutuskulman rajoittamista varten yksi ruuvi sille tarkoitetulle kohdalle ja kiristä ruuvi. Taivutus on mahdollista rajoittaa valinnaisesti 30 asteeseen (alin reikä), 60 asteeseen (keskimmäinen reikä) tai 90 asteeseen (ylin reikä).

Suoristus

Rajoittaaksesi taivutuskulman 20 asteeseen aseta ruuvi ulkoapäin kiskonivelen sisään ja kiristä ruuvi.

Taivutus ja suoristus

Taivutusta ja suoristusta voidaan rajoittaa ruuvien avulla, joita on kaksi kummallakin nivelsivulla. Toimi tällöin yllä kuvatulla tavalla.

Nauhojen kiinnitys:

 Lajittele nauhat pituuden ja leveyden mukaan. Nauhojen sijainnit: leveät nauhat on tarkoitettu reiden alueelle, kapeat säären alueelle, pitkät nauhat tuen takapuolelle ja lyhyet nauhat etupuolelle (puoli, jossa on Bauerfeindin B-kirjain). Aseta tuki eteesi siten, että etupuoli osoittaa alaspäin. **X** Nauhat kiinnitetään ylöspäin osoittaviin lenkkeihin ja kiinnitys aloitetaan aina tuen sisäpuolelta (huomioi vasemman / oikean polven malli). Pujota nyt molemmat pitkät nauhat lenkkien läpi siten, että suorat päät ja tarraosat osoittavat ylöspäin. Kiinnitä tarrapääät toisiinsa kiinni hieman lenkkien jälkeen. **X** Pujota pyöristetyt nauhat lenkin läpi vastapäätä olevalle sivulle siten, että tarrapääät osoittavat ylöspäin. Kiinnitä tarrapääät kiinni hieman lenkin jälkeen. **X** Käännä tuki. Kiinnitä lyhyet nauhat samalla tavalla.

^[1] Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien maakohtaisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja suorittamaan tukien ja ortoosien sovituksen ja käyttöopastuksen.

^[*] Ohje henkilövahinkojen (loukkaantumis-, terveys- ja onnettomuusvaara) ja esinevahinkojen (tuotteen vaurioituminen) varalta.

da dansk

Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på: www.bauerfeind.com/downloads

Kære kunde,

Tak fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt. Med GenuTrain S Pro har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard. Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem, da den indeholder vigtige oplysninger om anvendelse, indikationer, kontraindikationer, påtægning, pleje og bortskaffelse af GenuTrain S Pro. Gem brugsanvisningen, måske har du på et senere tidspunkt brug for den igen.
Henvend dig ved evt. spørgsmål til din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

GenuTrain S Pro er en anatomisk formet aktiv bandage til knæet. Ledskinnerne i siden, som har en begrænsningsmulighed, holdes direkte af velcrobandsystemet og understøtter således det naturlige bevægelsesforløb. Ved bevægelse sker der en kompression og massage af ledets bløddele ved den vaskelastiske profilering. Derved forbedres blodcirkulationen i ledkapslen, og borttransporten af lymfevæskens understøttes, hvilket medvirker til at fjerne hævelser, lindre smerter og forbedre ledfunktionen, samtidigt med at knæskallen aflastes.

Indikationer

- Let til middel instabilitet i knæet
- Ændringer i knæledet som følge af betændelse (arthritis), f.eks. kronisk polyarthritis
- Slidgigt i knæledet (gonarthrose)
- Meniskskader

Bivirkninger

⚠️ Forsigtig*

GenuTrain S Pro bør kun anvendes i henhold til oplysningerne i denne brugsanvisning og kun til de angivne anvendelsesområder. For at opnå en optimal pasform skal det kontrolleres, at GenuTrain S Pro er formet optimalt efter kroppen. GenuTrain S Pro kan ved behov tilpasses yderligere af faguddannede personale¹. En evt. kombination med andre produkter, f.eks. i forbindelse med kompressionsbehandling (kompressionsstrømper), skal først aftales med den behandelende læge. Hvis smerterne tiltager eller du konstaterer udsædvanlige forandringer, så kontakt omgående din egen læge. Producenten hæfter ikke ved ukorrekt eller ikke tilsiget anvendelse.

Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver og lotioner. Der må ikke foretages ændringer på produktet. Overholder denne anvisning ikke, kan det påvirke produktets ydelse og produktansvaret bortfalder.

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug / påtægning forudsættes. Stram ikke GenuTrain S Pro for meget, da der ellers lokalt kan forekomme tryksteder. I sjældne tilfælde kan det medføre indsnævringer af blodkar og nerver. Læs i så fald remmene på GenuTrain S Pro og få evt. kontrolleret størrelsen på den.

 Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdomskarakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedestående sygdomsbilleder er påtægning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen:

- Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande, opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi
- Åreknuder (varicosis)
- Følsomheds- og bevægelsesforstyrrelser i benene, f.eks. ved sukkersyge (diabetes mellitus)
- Lymfæstase, også uklare hævelser af bløddele i større afstand fra bandagen

Anvendelse

Påtagning / aftagning af GenuTrain S Pro

A – bandage , B – velcroband, C – ledkanaler med ledskinner

1 Løsn først de 4 ender på GenuTrain S Pro’s velcroband uden at trække dem ud af slidserne . **2** Tag med fingrene fat i påtægningstroppene i siderne og træk bandagen over det dårlige knæ, indtil massageringen (pelotte) omslutter knæskallen uden at trykke. Remmenes velcroender skal sidde på yderst af benet. **3** Ved at trække i remmene kan du opnå den stabilisering, som er mest behagelig for dig. **4** Luk alle de 4 ender.

Aftagning af GenuTrain S Pro

5 Åbn remmene. Tag fat i bandagen ved læggen. Træk bandagen nedad og af.

Rengøring

Bemærk: GenuTrain S Pro må aldrig udsættes for direkte varme (f.eks. fra radiator, solen, opbevaring i bil)! Materialet kan blive beskadiget. Det kan påvirke funktionen af GenuTrain S Pro.

Tøjmærket med informationer om GenuTrain S Pro såsom produktnavn, størrelse, fabrikant, vaskeinstruktion og CE-mærke sidder på bandagens øverste kant.

Fjern velcroremmene. Sæt enderne fast på remmene igen, for at undgå skader. Træk ledskinnerne opad og ud af ledkanalerne. Vask bandagen separat i et vaskenet med et finvaskemiddel ved 30 °C finvask. Bandagen tørretomles ved maks. 500 omdrejninger pr. minut. GenuTrain S Pro skal vaskes regelmæssigt, så strikmaterialets kompression bibeholdes.

Når bandagen er tørret, skubbes skinnerne igen oppefra og ned i kanalerne (se markering). Leddene peger mod knæhasen. Fikser remmene i skinnernes øjer.

Henvend dig ved reklamationer udelukkende til din forhandler. Vi gør opmærksom på, at kun rensende varer kan bearbejdes.

Anvendelsessted

Iht. indikationerne (knæled).

Vedligeholdelsesoplysninger

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet vedligeholdelsesfrit.

Samle- og monteringsvejledning

GenuTrain S Pro er anatomisk formet (formet efter kroppen) ved leveringen. Den aktive bandage fås både til højre og venstre knæ.

Tekniske data / parametre

GenuTrain S Pro er en aktiv bandage til knæet. Skinnerne og remmene kan tages af. Der medfølger 5 skruer (1 reserveskrue). Skruesættet fås som reservedel.

Oplysninger vedrørende brugen

GenuTrain S Pro er udelukkende beregnet til behandling af dig. Den er blevet tilpasset individuelt til dig. Du må derfor ikke give GenuTrain S Pro til andre.

Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinske virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilsidesættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i henhold til gældende regler.

Informationens udgiveselsdato: 2017-07

Faguddannet personale

Generelle oplysninger

- Kontroller efter første påtagning, om GenuTrain S Pro passer og sidder optimalt. Foretag evt. korrektioner.
- Øv korrekt påtagning sammen med patienten.
- Der må ikke foretages usagkyndige ændringer på produktet. Hvis oplysningerne i denne brugsanvisning ikke følges, kan det påvirke produktets terapeutiske effekt og produktansvaret bortfalder.
- GenuTrain S Pro er kun beregnet til behandling af én patient.

Tilpasning af skinnerne:

- ❶ Fjern velcroremmene.
- ❷ Tag skinnerne ud af bandagens kanaler. Kontroller skinnernes pasform på patienten. Vær opmærksom på særlige anatomiske forhold (f. eks. lægbenshovedet).
- ❸ Skinnerne formes ved behov med en varmluftpistol ved 120–140 °C. ⚠ Bær beskyttelseshandsker.
- ❹ Læg bandagen på siden, så der ligger en kanal lige foran dig. Leddets pilemarkering peger opad, og skinnernes rundning peger mod knæhasen.
- ❺ Skub nu skinnen ind i ledkanalen gennem den øverste, bageste slids.
- ❻ For nemmere positionering trækkes ledkanalerne opad med påtagningsstroppene og fra hinanden.

Ⓜ Tilpasning af ledet:

⚠ **Risiko for at komme til skade: Leddene må ikke formes på selve patienten!**

Bøjning

For at begrænse ledskinnens bøjevinkel skrues en skrue i et af hullerne og strammes. Bøjningen kan begrænses til enten 30° (nederste hul), 60° (midterste hul) og 90° (øverste hul).

Strækning

Hvis strækningvinklen skal begrænses ved 20° sættes en skrue i skinneleddet udefra og ind og strammes godt.

Bøjning og strækning

Både bøjning og strækning kan begrænses med to skruer pr. ledside. Gå frem som beskrevet ovenfor.

Placering af remmene:

- ❶ Sorter remmene efter længde og bredde. Opdeling: brede remme til låret, smalle til underbenet, lange remme til bagsiden af bandagen, korte remme til forsiden (siden med Bauerfeind B). Læg bandagen foran dig med forsiden nedad.
- ❷ Remmene fastgøres altid, idet man begynder på indersiden af bandagen (vær opmærksom på højre/ venstre udførelse), i de øjer, der peger opad. Før nu de to lange remme med de lige ender og velcroen op gennem øjet. Klæb enderne sammen lige efter øjerne.
- ❸ For nu remmens afrundede ender med velcroen opad gennem øjet på den modsatte side. Klæb nu remenden fast lige efter øjet.
- ❹ Vend bandagen om. Gör nu det samme med de korte remme.

¹ En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser.

* Oplysning om risiko for personskader (risiko for kvæstelser, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet).

 polski

Instrukcję użytkowania można również pobrać pod adresem: www.bauerfeind.com/downloads

Szanowny Kliencie,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind. Wybierając GenuTrain S Pro nabyli Państwo produkt, który spełnia wysokie standardy medyczne i jakościowe. Należy dokładnie zapoznać się z całą treścią **instrukcji użytkowania**, ponieważ zawiera ona ważne informacje dotyczące zastosowania, wskazań, przeciwwskazań, zakładania, czyszczenia i utylizacji GenuTrain S Pro. Prosimy zachować niniejszą instrukcję, aby w razie potrzeby móc ją ponownie przeczytać. Wszelkie pytania prosimy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo produkt.

Przeznaczenie

GenuTrain S Pro to anatomicznie wyprofilowany aktywny stabilizator kolana. Boczne szyny stabilizujące z możliwością regulacji zakresu ruchu są przytrzymywane bezpośrednio za pomocą systemu pasków rzepowych, co wspomaga naturalny przebieg ruchów. Podczas ruchów wiśkoelastyczna wkładka dodatkowo uciska i masuje części miękkie. Poprawia to ukrwienie torebki stawowej i odpływ limfy, co z kolei zmniejsza obrzęk, łagodzi dolegliwości bólowe, poprawia czynności i zarazem odciąża rzepkę.

Wskazania

- Niestabilności kolana o łagodnym i umiarkowanym przebiegu
- Stany zapalne stawu kolanowego, np. przewlekły poliartretyzm
- Zużycie stawu kolanowego (gonartroza)
- Urazy łokotki

Zagrożenia wynikające z zastosowania

⚠ Uwaga*

GenuTrain S Pro należy stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji i wskazaniami dotyczącymi jej użytkowania. Aby zapewnić optymalne osadzenie GenuTrain S Pro należy sprawdzić, czy produkt został odpowiednio dopasowany. W razie potrzeby odpowiedni specjalista¹ może dopasować GenuTrain S Pro do kształtu ciała. Jednoczesne stosowanie innych produktów, np. w ramach kompresoterapii (pończochy uciskowe), należy uprzednio skonsultować z lekarzem prowadzącym.

W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.

W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności. Produkt należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami. W żaden sposób nie modyfikować produktu. Nieprzestrzeganie powyższych wskazań może obniżyć skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.

Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem wystąpienia zamierzonego działania jest poprawne stosowanie / zakładanie ortzy. Nie należy zbyt ciasno zakładać GenuTrain S Pro, ponieważ może to prowadzić do miejscowych ucisków. W rzadkich przypadkach może dojść do zwężenia naczyń krwionośnych i uciśnięcia nerwów. W takim przypadku należy poluzować paski GenuTrain S Pro i ewentualnie zwrócić się z prośbą o skontrolowanie rozmiaru.

⚠ Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie konsultować z lekarzem:

- Choroby skóry, rany występujące na powierzchni ciała zakrytej ortezą, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzmiałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
- Żyłaki (varix)
- Zaburzenia czucia i poruszania nogami, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus)
- Zaburzenia odpływu limfy, również niewyjaśnione obrzmienia tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonej aktywnej ortzy.

Wskazówki dotyczące zastosowania Zakładanie GenuTrain S Pro

A – aktywna orteza, B – paski rzepowe, C – kanaliki na szyny stabilizujące

- ❶ Najpierw odpiąć 4 końce pasków rzepowych GenuTrain S Pro, ale nie wyjmować ich przy tym ze szczelin.
- ❷ Włożyć palce w boczne szlufki ułatwiające zakładanie i naciągnąć aktywną ortezę na kolano, tak by wkładka uciskowa (pelota) bez uwierania otaczała rzepkę. Końcówki pasków rzepowych znajdują się przy tym po zewnętrznej stronie nogi.
- ❸ Naciągnąć paski, zapewniając właściwy poziom stabilizacji.
- ❹ Zapiąć wszystkie 4 paski.

Zdejmowanie GenuTrain S Pro

- ❺ Odepnij paski. Chwyc aktywną ortezę w okolicach tydki. Pociągnij aktywną ortezę w dół.

Czyszczenie

Wskazówka: GenuTrain S Pro nie wolno wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie pozostawiać w nagrzanym samochodzie)! Może to spowodować uszkodzenie materiału. To z kolei może spowodować zmniejszenia skuteczności GenuTrain S Pro.

Wszystka GenuTrain S Pro z informacjami na temat nazwy produktu, rozmiaru, producenta, wskazaniami dotyczącymi prania i oznakowaniem CE znajduje się przy górnym obrzeżu aktywnej ortzy.

Zdjąć paski rzepowe. Spiąć końce pasków, by uniknąć uszkodzeń. Wyjąć od góry z kanałików szyny stabilizujące. Aktywny stabilizator należy prać w worku na bieliznę przy użyciu środka do prania tkanin delikatnych w temperaturze 30 °C, stosując program do prania delikatnego. Maksymalna prędkość wirowania aktywnego stabilizatora nie powinna przekraczać 500 obrotów na minutę.

GenuTrain S Pro należy regularnie prać, aby zachować działanie uciskowe dzianiny.

Po wyschnięciu wprowadzić ponownie w kanaliki szyny stabilizujące – od góry, zgodnie z oznaczeniem. Przegubi wskazują przy tym zgięcie kolana. Zamocować paski w zaczepach szyn stabilizujących.

W przypadku reklamacji prosimy skontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Zwracamy uwagę, że w ramach reklamacji przyjmuje się wyłącznie czyste produkty.

Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami (staw kolanowy).

Wskazówki dotyczące konserwacji

Produkt praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

Instrukcja mocowania i dostosowania pasków

GenuTrain S Pro dostarcza się w anatomicznie wyprofilowanym kształcie. Aktywny stabilizator jest dostępny w wersji na prawe i lewe kolano.

Dane techniczne / parametry

GenuTrain S Pro to aktywny stabilizator kolana. Szyny stabilizujące i paski można wyjmować. W zestawie znajduje się 5 śrub (1 śruba zapasowa). Komplety śrub można nabyć jako części zamienne.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

GenuTrain S Pro może stosować tylko jedna osoba. Produkt został indywidualnie dopasowany. Z tego względu nie należy przekazywać GenuTrain S Pro osobom trzecim.

Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękojmią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt. Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazań dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznie produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeganie ww. wskazań może spowodować ograniczenie rękojmi.

Utylizacja

Produkt można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

Ostatnia aktualizacja informacji: 2017-07

Specjaliści

Wskazówki ogólne

- Po pierwszym założeniu należy sprawdzić optymalne dla konkretnej pacjenta ułożenie GenuTrain S Pro. W razie potrzeby należy je skorygować.
- Przećwiczyć z pacjentem prawidłowy sposób zakładania.
- Nie wolno dokonywać niezgodnych z przeznaczeniem zmian w produkcie. Nieprzestrzeganie powyższych wskazań może obniżyć medyczną oraz terapeutyczną skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.
- GenuTrain S Pro jest przeznaczony do stosowania tylko przez jedną osobę.

Dopasowywanie szyn stabilizujących:

- ❶ Zdjąć paski rzepowe.
- ❷ Wyjąć szyny stabilizujące z kanałików aktywnej ortzy. Sprawdzić dopasowanie szyn na pacjencie. Uwzględnić przy tym specyficzne kształty anatomiczne pacjenta (np. głowy strzałki).
- ❸ W razie potrzeby dopasować szynę stabilizującą za pomocą opalarki w temperaturze roboczej 120–140 °C. ⚠

tvorovaný. Ortézu GenuTrain S Pro môže v prípade potreby ergonomicky upraviť odborný pracovník¹. O kombinácii s inými výrobkami, napr. v rámci kompresnej terapie (nosenie kompresívnych pančúch), sa najskôr poraďte so svojim ošetrojúcim lekárom. Ak sa vaše problémy zhoršia, alebo ak na sebe zistíte nezvyčajné zmeny, bezodkladne vyhľadajte svojho lekára. Pri nesprávnom použití alebo použití na iný účel nebude platiť záruka na výrobok.

Zabráňte styku výrobku s prostriedkami obsahujúcimi tuky, kyseliny, masti a telové mlieka. Nevykonávajte na výrobok žiadne zmeny. Pri nedodržaní tohto zákazu môže byť nepriaznivo ovplyvnený účinok výrobku do tej miery, že prestane platiť záruka na výrobok.

Veďťajšie účinky, ktoré by ovplyvňovali celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladom je správne používanie / nasadenie. Ortézu GenuTrain S Pro neprikladajte príliš napevno, pretože to môže vyvolať lokálne príznaky spôsobené tlakom. V zriedkavých prípadoch môže dôjsť k zúženiu krvných ciev a nervov. V tomto prípade uvoľnite pásy GenuTrain S Pro a prípadne si nechajte skontrolovať veľkosť svojej ortézy GenuTrain S Pro.

 Obsah prírodného kaučuku a latexu (elastodienu) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorôb je založenie a nosenie takejto pomôcky vhodné len po porade s vašim ošetrojúcim lekárom:

- Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch, takisto vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenaním a prehriatím
- Kŕčové žily (varikóza)
- Citlivosť a motorické poruchy nôh, napr. pri cukrovke (diabetes mellitus)
- Poruchy otekania lymfy, ako aj neobjasnené opuchy mäkkých tkanív vzdialene od priloženej bandáže

Upozornenia týkajúce sa používania

Obliekania / zakladania ortézy GenuTrain S Pro

A – bandáž, B – pásy so suchými zipsami, C – kĺbové kanály s dlahami kĺbov

1 Najskôr uvoľnite 4 konce pásov so suchými zipsami ortézy GenuTrain S Pro bez toho, aby ste ich vytiahli z drážok. **2** Zachyťte ich prstami do bočných obliekacích slučiek a natiahnite bandáž cez postihnuté koleno až po jabĺčko tak, aby bola bez tlaku obklopená masážnym krúžkom (ortopedickou vložkou). Konce pásov so suchými zipsami sa pritom nachádzajú na vonkajšej strane nohy. **3** Tahaním pásov môžete dosiahnuť stabilizáciu, ktorá je pre vás príjemná. **4** Pevne zapnite všetky 4 konce pásov.

Vyzliekanie / odkladanie ortézy GenuTrain S Pro

5 Rozpojte pásy. Uchopte bandáž na lýtku. Vytiahnite bandáž smerom nadol.

Upozornenia týkajúce sa čistenia

Upozornenie: Ortézu GenuTrain S Pro nikdy nevystavujte priamym zdrojom tepla (napr. kúrenie, slnečné lúče, uskladnenie v aute)! Môže tým dôjsť k poškodeniu materiálu. To môže nepriaznivo ovplyvniť účinok ortézy GenuTrain S Pro.

Nášivka ortézy GenuTrain S Pro s informáciami o názve výrobku, veľkosti, výrobcovi, spôsobe prania a značkou CE sa nachádza na vonkajšej strane bandáže.

Rozpojte pásy so suchými zipsami. Zapnite opäť konce na pásy, aby ste predišli poškodeniam. Vytiahnite dlahy kĺbov smerom nahor z kĺbových kanálov. Bandáž vyperte oddelene v pracovnej sieťke s jemným pracím prostriedkom pri teplote 30 °C. Odstredovanie bandáže vykonávajte pri max. 500 otáčkach za minútu. Aby sa zachovala kompresia pleteniny, ortézu GenuTrain S Pro pravidelne čistite.

Po vysušení bandáže znova vovedte dlahy kĺbov podľa značiek zhora do kĺbových kanálov. Kĺby pritom smerujú v smere k podkoleniu. Upevnite pásy na pútku dláh kĺbov.

V prípade reklamácií sa obracajte výlučne na svoj špecializovaný obchod. Upozorňujeme vás na to, že reklamovať možno len vyčistený tovar.

Miesto nasadenia

Podľa indikácií (kolenný kĺb).

Upozornenia týkajúce sa ošetrovania výrobku

Pri správnom zaobchádzaní a starostlivosti si výrobok nevyžaduje prakticky žiadne ošetrovanie.

Návod na zostavenie a montáž

Ortéza GenuTrain S Pro sa dodáva anatomicky (ergonomicky) predtvarovaná. Aktívnu bandáž je možné zakúpiť pre pravé aj ľavé koleno.

Technické údaje / parametre

GenuTrain S Pro je aktívna bandáž pre koleno. Dlahy kĺbov a pásy sú odnimateľné. Súčasťou dodávky je 5 skrutiek (1 náhradná skrutka). Sadu skrutiek možno dostať ako náhradný diel.

Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

Ortéza GenuTrain S Pro je určená len pre vaše použitie. Bola prispôbená vám osobne. Ortézu GenuTrain S Pro preto neposkytujte ďalšej osobe.

Záruka

Platia právne predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili. Na výrobku nevykonávajte, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom. Dodržujte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínskych účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže nedodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

Likvidácia výrobku

Výrobok môžete zlikvidovať v súlade s národnými zákonnými predpismi.

Stav informácií: 2017-07

Odborní pracovníci

Všeobecné upozornenia

- Pri prvom použití ortézy GenuTrain S Pro skontrolujte jej optimálnu a individuálnu polohu. V prípade potreby vykonajte úpravy.
- Spolu s pacientom navčíte správne príkladanie.
- Neodborné úpravy výrobku sa nesmú vykonávať. Pri nedodržaní tohto zákazu môže byť nepriaznivo ovplyvnená medicínska a terapeutická účinnosť výrobku do takej miery, že prestane platiť záruka na výrobok.
- Ortéza GenuTrain S Pro je určená na používanie len u jedného pacienta.

Úprava dláh kĺbov:

- I** Rozpojte pásy so suchými zipsami.
- II** Vyberte dlahy kĺbov z kĺbových kanálov bandáže. Skontrolujte správny tvar dláh kĺbov na pacientovi. Pritom dbajte na zvláštne anatomické danosti (napr. hlavica lýtkovej kosti).
- III** V prípade potreby vytvarujte dlahy kĺbov pomocou teplovzdušnej pištole pri teplote 120 – 140 °C. **Δ** Navlečte si pritom ochranné rukavice.
- IV** Bandáž pritom položte na stranu tak, aby kĺbový kanál ležal priamo pred vami. Značka šípky kĺbu ukazuje smerom nahor, zaoblenie dláh kĺbov ukazuje smerom k podkoleniu.
- V** Teraz vsuňte dlahy kĺbov cez hornú zadnú veľkú drážku do kĺbového kanála.
- VI** Ťahajte kĺbové kanály navzájom od seba smerom nahor, aby sa umožnilo ľahšie polohovanie na obliekacích slučkách.

Nastavenie kĺbu:

Nebezpečenstvo zranenia: Kĺby nenastavujte na pacientovi!

Ohyb

Pre obmedzenie uhla ohybu dláh kĺbov zaskrutkujte jednu skrutku do predpísaného otvoru a pevne ju utiahnite. Ohyb sa dá voľiteľne ohraničiť na 30° (spodný otvor), 60° (stredný otvor) a 90° (horný otvor).

Predĺženie

Ak chcete ohraničiť uhol predĺženia, pri 20° zavedte skrutku zvonka dovnútra do kĺbu dlahy a pevne ju utiahnite.

Ohyb a predĺženie

Pomocou dvoch skrutiek pre každú stranu kĺbu môžete ohraničiť ohyb, ako aj predĺženie. Postupujte pri tom tak, ako je popísané vyššie.

Pripevnenie pásov:

- III** Roztriedte pásy podľa dĺžky a šírky. Usporiadanie: široké pásy pre oblasť stehna, úzke pre oblasť lýtky, dlhšie pásy pre zadnú stranu bandáže, kratšie pásy pre prednú stranu (strana s logom Bauerfeind B). Položte pred seba bandáž s prednou stranou smerujúcou nadol.
- IX** Pásy sa upevňujú vždy tak, že sa začínajú na vnútornej strane bandáže (všimajte si pritom pravé / ľavé vyhotovenie) a upevnia sa na pútku ukazujúce (smerujúce) nahor. Teraz prevedte oba dlhšie pásy s rovnými koncami a suchý zips nahor cez pútku. Zapnite konce tesne za pútkami navzájom na seba.
- X** Prevedte teraz zaoblené konce pásov so suchým zipsom nahor cez pútku na protiľahlú stranu. Zapnite konce pásu tesne za pútkom.
- XI** Otočte bandáž. Teraz pokračujte s kratším pásom rovnakým spôsobom.

¹ Odborným pracovníkom je každá osoba, ktorá je podľa platných národných predpisov, ktoré sa na ňu vzťahujú, oprávnená na prispôbovanie ortéz a bandáží a poskytovanie poučenia o ich použití.

* Upozornenie na nebezpečenstvo poškodenia zdravia (riziko poranenia, poškodenia zdravia a úrazu), príp. večných škôd (poškodenie výrobku).

 magyar

Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről:

www.bauerfeind.com/downloads

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük a Bauerfeind-termékek iránti bizalmát. A GenuTrain S Pro megvásárlásával egy olyan termékhez jut hozzá, amely magas színvonalú orvosi és minőségi szabványoknak felel meg. Teljes egészében és figyelmesen olvassa végig a **használati útmutatót**, mert fontos információkat tartalmaz a Genu Train® S Pro használatára, indikációira, ellenjavallataira, viselésére, ápolására és szakszerű ártalmatlanítására vonatkozóan. Őrizze meg ezt a használati útmutatót, lehet, hogy később ímé szeretné majd elolvasni. Esetleg felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy a szaküzletéhez. **Rendeltetés** A GenuTrain S Pro a testhez igazodó, kézsre formált aktív térdbandázs. Az ütközővel ellátott oldalsó csuklósíneket a rögzítőpántok közvetlenül tartják, így támogatják a természetes mozgást. A mozgás során a viszkoelasztikus profilgyűrű biztosítja a csont nélküli testrészek kompresszióját és masszírozását. Ezáltal javul az izületek vérrellátása és a nyiroknedvek lefelé történő áramlása, ami nemcsak a duzzanatok csökkenését, a fájdalom-csillapítást és a funkciók javulását segíti elő, hanem tehermentesíti a térdkalácsot is.

Javallatok

- A térd enyhe és közepes fokú instabilitásai
- A térdízület gyulladásos elváltozásai (arthritis), pl. krónikus polyarthritis.
- A térdízület kopása (gonarthrosis)
- Meniscus sérülései

Az alkalmazással járó kockázatok

Vigyázati!

A GenuTrain S Pro kizárólag a használati útmutatóban található utasítások szerint és a felsorolt alkalmazási területeken viselhető. A GenuTrain S Pro optimális illeszkedése érdekében ellenőrizni kell, hogy a termék formája megfelelő-e. A GenuTrain S Pro-t szűkség esetén a szakszemélyzet¹ a testhez tudja formálni. Más termékekkel, pl. kompressziós terápia (kompressziós harisnyák) keretében történő használatáról kérje kezelőorvosa véleményét. Ha szokatlan panaszokat vagy nemkívánatos változásokat észlel, azonnal keresse fel orvosát. A szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat a termékfelelősség kizárását jelenti.

Ügyeljen, hogy a termék ne érintkezzen zsír- és savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és oldatokkal. A terméket ne változtassa meg. Ennek a korlátozásnak a figyelmen kívül hagyása csökkenti a termék hatékonyságát, így a termékfelelősség kizárt.

Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai. A terméket szakszerűen kell felhelyezni / használni. Ügyeljen, hogy a GenuTrain S Pro ne legyen túl szoros, mert ez a szövetek helyi megnyomódását okozhatja. Ritkán előfordulhat a véredények vagy az idegpályák részleges elzáródása. Ilyen esetben laiztsa meg a GenuTrain S Pro pántjait és szükség esetén ellenőriztesse a GenuTrain S Pro méretét.

 Természetes kaucsuklatextet (elasztodiént) tartalmaz, ez túlerzékenység esetén bőrritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

Ellenjavallatok

- Orvosilag jelentős túlerzékenységre utaló tünetek jelenleg nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:
- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz viselése által érintett testtájékon, különösen gyulladásos tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén
 - Visszér (visszértágulat)
 - A lábak érzékelési és a vérellátási zavara esetén, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus)
 - Nyirokáramlási zavarok, a testnek a felhelyezett bandázstól távolabbi részein jelentkező tisztázatlan lágyrészi duzzanatok is

Alkalmazási útmutató

A GenuTrain S Pro felvétele

A – bandázs, B – rögzítőpántok, C – csuklócsatornák csuklósínekkal

1 Először vegye le a GenuTrain S Pro rögzítőpántjainak 4 végét, de ne húzza ki a pántokat a részekből. **2** Nyúljon az ujjával az oldalsó felhúzóhurkokba és húzza a bandázst az érintett térdre, amíg a masszázsgyűrű (pelotta) szorítás nélkül körül nem veszi a térdkalácsot. A pántok tapadás végei a láb külső oldalára esnek. **3** A kellemes stabilizálás a pántok meghúzásával érhető el. **4** Rögzítse a pántok mind a 4 végét.

A GenuTrain S Pro levétele

5 Nyissa ki a pántokat. Fogja meg a bandázst az alsó lábszárnál. Lefelé húzza vegye le a bandázst.

Tisztítási utasítások

Megjegyzés: Ügyeljen, hogy a GenuTrain S Prot ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsugárzás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt)! Ez az anyag károsodását okozhatja. Mindez befolyásolhatja a GenuTrain S Pro hatékonyságát.

A GenuTrain S Pro bevarrt címkéje, amely a termék nevét, méretét, gyártóját, valamint a termék mosásával és CE-jelölésével kapcsolatos információkat tartalmazza, a bandázs felső szegélyén található.

Vegye ki a pántokat. A sérülések elkerülésére rögzítse a végeket újra a pántokra. Húzza ki a csuklósíneket felfelé a csuklócsatornákból. A bandázst külön, mosóhalóban, kimélő mosószerrel mossa ki 30 °C-os kimélő mosóprogrammal. A bandázst percenként max. 500-as fordulatszámmal centrifugálja. A GenuTrain S Prot rendszeresen mossa, hogy a kötés kompressziója megmaradjon.

A bandázs száradása után a csuklósíneket a jelölésnek megfelelően helyezze vissza felülről a csuklócsatornákba. A csuklók a térdhajlat irányába néznek. Rögzítse a pántokat a csuklósínek szemeiben.

Reklamáció esetén kizárólag a szakkereskedőhöz forduljon. Felhívjuk figyelmét arra, hogy munkavégzés csak kitisztított termékkel történhet.

Alkalmazási hely

A javallatoknak megfelelően (térdízület).

Karbantartási utasítások

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

Összeállítási és szerelési útmutató

A GenuTrain S Pro szállítása anatómiailag (testhez idomuló módon) formázott állapotban történik. Az aktívbandázs a jobb és a bal térdhez kapható.

Műszaki adatok / paraméterek

A GenuTrain S Pro egy aktív térdbandázs. A csukló sínei és a pántok levehetők. A csomag 5 csavart (1 tartalék csavart) tartalmaz. A csavarkészlet pótalkatrészként rendelhető.

Tanácsok az újbóli felhasználáshoz

A GenuTrain S Pro kizárólag az Ön kezeléséhez készült. Személyesen Önre szabott. Eppen ezért ne adja át másnak a GenuTrain S Pro eszközt.

Szavatosság

A termék értékesítési helye szerinti ország törvényi rendelkezései érvényesek. Emellett az adott országban a kereskedő és a vásárló közötti jogviszonyra előírt szavatossági szabályok érvényesek, ha vannak ilyenek. Amennyiben úgy gondolja, szavatossági igényt szeretne érvényesíteni, először forduljon közvetlenül a kereskedőhöz, akinél a terméket vásárolta. Kérjük, ne hajtson végre önállóan változtatásokat a terméken. Ez különösen érvényes a szakemberek által végrehajtott egyedi beállításokra. Kérjük, tartsa be a használati és ápolási utasításokat, amelyek sokéves tapasztalatainkon alapulnak, és biztosítják gyógyhatású termékeink hosszú távú működését. Csak az optimálisan működő segédeszköz jelent biztos támogatást Önnek. Ezenkívül az utasítások be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

Ártalmatlanítás

A termék a mindenkori ország törvényi előírásainak megfelelően ártalmatlanítható.

Információs állapot: 2017-07

Szakszemélyzet

Általános utasítások

- Az első kezelés után ellenőrizze a GenuTrain S Pro optimális és teste szabott elhelyezkedését. Szükség esetén végezzen korrekciókat.
- A pácienssel gyakoroltassa a helyes felvételt.
- A termék szakszerűtlen megváltoztatása nem megengedett. Ennek a korlátozásnak a figyelmen kívül hagyása csökkentheti a termék gyógyászati, terápiás hatékonyságát, így a termékfelelősség kizárt.
- A GenuTrain S Pro csak egyetlen páciens kezelésére szolgál.

A csuklósínek formálása:

❶ Vegye ki a pántokat. **❷** Vegye ki a csuklósíneket a bandázs csatornáiból. Ellenőrizze a csuklósínek formáját a beteghez illesztve. Ügyeljen a különleges anatómiai adottságokra (pl. szárkapocscsont feje). **❸** A csuklósíneket szükség esetén hőlégfúvóval, 120–140 °C hőmérsékleten korrigálja.

⚠ A művelet közben viseljen védőkesztyűt. **❹** Fektesse a bandázst az oldalára, hogy az egyik csuklócsatorna éppen Ön felé essen. A csukló nyíljelölése felfelé mutat, a csuklósínek lekerekítése a térdhajlat felé néz. **❺** Most tolja a csuklósínt a nagy hátsó felső résen át a csuklócsatornába. **❻** A csuklócsatornákat a felhúzóhurkok egyszerűbb pozicionálásához húzza szét felfelé.

❷❸ A csukló beállítása:

⚠ Sérülésveszély: A csuklót ne a betegen állítsa be!

Hajlítás

A csuklós sín hajlítási szögének korlátozására hajtson be egy csavart az erre szolgáló furatba és húzza meg. A hajlítási szög a választása szerint 30°-ban (alsó furat), 60°-ban (középső furat) és 90°-ban (felső furat) korlátozható.

Nyújtás

A nyújtás szögének 20°-ban való korlátozásához helyezzen egy csavart belülről kifelé a sín csuklójába és húzza meg.

Hajlítás és nyújtás

A csukló minden oldalán két-két csavart behelyezve a hajlítás és a nyújtás is korlátozható. Ehhez a fent leírt módon járjon el:

A pántok felhelyezése:

❷ Válogassa szét a pántokat a hosszúságok és a szélességük szerint. Kiosztás: a széles pántok a combhoz, a keskenyek az alsó lábszárhoz tartoznak, a hosszabb pántok a bandázs hátoldalához, a rövidebb pántok az első oldalra esnek (ez a Bauerfeind B jelével ellátott oldal). Helyezze a bandázst az első oldalával lefelé fordítva maga elé.

❸ A pántokat mindig a bandázs belső oldalán kezdve (ügyeljen a jobbos / balos kivételre) kell a felfelé néző szemekben rögzíteni. Fűzze át a két hosszabb pántot az egyenes végükkel és a tépőzárral felfelé a szemeken. Rögzítse egymáshoz a végeket valamivel a szemek után. **❹** Most fűzze át a pántok lekerekített végeit a tépőzárral felfelé a túlsó oldalon. Rögzítse a pánt végét rövidebb a szemek után. **❺** Fordítsa meg a bandázst. A rövidebb pántokkal ugyanígy járjon el.

^[1] A szakszemélyzet azokat a személyeket foglalja magába, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázások és ortézisek egyedi beállítására és használatának betanítására jogosultak.

^[*] Figyelmeztetés személyi sérülés (sérülésveszély, egészségi és baleseti kockázat), adott esetben anyagi kár (a termék károsodásának) veszélyére.

hrvatski

Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na: www.bauerfeind.com/downloads

Štovani korisnici,

hvala vam na povjerenju koje ste ukazali proizvodu tvrtke Bauerfeind. S GenuTrain S Pro-om dobili ste proizvod koji odgovara visokom medicinskom i kvalitetnom standardu. Molimo pažljivo pročitajte **uputu** o uporabi, jer ona sadrži važne informacije za primjenu, indikacije, kontraindikacije, postavljanje, održavanje i odlaganje GenuTrain S Pro-a. Sačuvajte ovu uputu o uporabi, možda ćete ju kasnije ponovo morati koristiti. U slučaju pitanja, obratite se svojem liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena namjena

GenuTrain S Pro je tijelo prilagođena aktivna bandaža za koljeno. Bočne zglobne udlage, koje imaju mogućnost smanjenja, pridržava sustav čičak zatvarača i tako potpomaže prirodne kretnje. Tijekom kretanja viskoelastični umetak pritišće i masira meke dijelove zgloba. Tako poboljšana prokrvljenost zglobne čašice i pospješena limfna drenaža dovode do splasnuća otoka, ublaženja bola i poboljšanja funkcije zgloba koljena i istovremenog rasterećenja patele.

Indikacije

- Blagi do srednji osjećaj nestabilnosti koljena
- Upalne promjene zgloba koljena (artroze), npr. kronični poliartritis
- Artroza koljena (gonartroza)
- Povrede meniskusa

Rizici primjene proizvoda

⚠ Oprez*

GenuTrain S Pro treba se nositi samo prema navodima iz ove upute o uporabi i na u njoj navedenim područjima. Kako bi se zajamčilo da je GenuTrain S Pro optimalno postavljen, potrebno je provjeriti je li proizvod dovoljno prilagođen. GenuTrain S Pro se po potrebi može dodatno prilagoditi tijelu od strane stručnog osoblja¹. Kombinacija s drugim proizvodima, npr. u okviru terapije kompresijom (nošenje kompresijskih čarapa) mora biti prethodno usuglašena s liječnikom. Ako na sebi primijetite neuočigljane promjene ili pojačanje tegoba, smjesta se obratite svojem liječniku. Kod nestručne uporabe ili uporabe koja nije u skladu s namjenom, prestaje valjanost jamstva.

Ne dopustite da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, mastima i losionima. Ne smiju se vršiti promjene na proizvodu. U slučaju nepridržavanja može se ugroziti funkcija proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.

Do sada nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. Preduvjet je stručna primjena / postavljanje. GenuTrain S Pro može, ako se prečvrsto postavi, izazvati lokalni pritisak. U rijetkim slučajevima može komprimirati krvne žile i živce. U tom slučaju otpustite trake proizvoda GenuTrain S Pro i po potrebi dajte GenuTrain S Pro na provjeru veličine.

Sadržiti prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

Kontraindikacije (protuučinci)

Zdravstvene preosjetljivosti do sada nisu poznate. Kod sljedećih slika bolesti savjetujte se s liječnikom oko stavljanja i nošenja takvog medicinskog pomagala:

- Kožna oboljenja ili oštećenja u liječenom dijelu tijela, naročito kod upalnih pojava; isto tako kod izbočenih ožiljaka s otokom, crvenilom i toplinom
- Proširene (varikozne) vene
- Poremećaji osjetla i kretanja nogu, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Poremećaji limfne drenaže - također nejasne oteklina mekih tkiva neurokrovane postavljenom bandażom

Upute za uporabu

Postavljanje GenuTrain S Pro-a

A – bandaža, B – čičak zatvarači, C – zglobni kanali sa zglobnim udlagama

❶ Prvo otpustiti 4 kraja čičak zatvarača proizvoda GenuTrain S Pro, bez da ga se vadi iz proreza. **❷** Bandažu uhvatiti za bočne petlje za navlačenje i navući preko zgloba koljena, tako da patela bude od masažnog prstena (pelota) bez pritiska obuhvaćena. Krajevi čičak zatvarača nalaze se s vanjske strane noge. **❸** Povlačenjem traka može se postići ugodna stabilizacija. **❹** Stegnite sva 4 kraja traka.

Odlaganje GenuTrain S Pro-a.

❺ Otvoriti trake. Uхватiti bandažu na listu. Povući bandažu prema dolje.

Upute za čišćenje

Napomena: Nikada ne izlažite GenuTrain S Pro izravnoj toplini (npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu)! Time se može oštetiti materijal, što može umanjiti učinkovitost GenuTrain S Pro-a.

Ugrađena oznaka proizvoda GenuTrain S Pro s informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputama za pranje i CE oznakom nalazi se u unutarnjem dijelu pletiva.

Uklonite čičak zatvarače. Zalijepite krajeve ponovno na trake, kako biste spriječili oštećenja. Izvucite zglobne udlage prema gore iz zglobnih kanala. Perite bandažu u mreži za pranje sa sredstvom za osjetljivo rublje posebno pri 30 °C. Centrifugirajte bandažu na maks.

500 okretaja u minuti. Redovito perite GenuTrain S Pro da bi se zadržalo kompresijsko svojstvo tkanja.

Nakon sušenja bandaže ponovno uvedite zglobne udlage prema oznakama s gornje strane u zglobne kanale. Zglobovi pri tome pokazuju u smjeru pregiba koljena. Pričvrstite trake na ušicama zglobnih udlaga.

Ako imate pritužbi, obratite se isključivo svojoj specijaliziranoj prodavaonici. Skrećemo vam pozornost na činjenicu da prihvaćamo samo očišćene proizvode.

Mjesto uporabe

Prema indikacijama (zglob koljena).

Upute za servisiranje

Kod ispravnog rukovanja i njege, proizvod gotovo da i ne treba održavati.

Upute za sastavljanje i postavljanje

GenuTrain S Pro se isporučuje u anatomski (prema tijelu) oblikovanom stanju. Bandaža se može kupiti za desno i lijevo koljeno.

Tehnički podaci / parametri

GenuTrain S Pro je aktivna bandaža za koljeno. Zglobne udlage i trake mogu se skinuti. Isporučuje se 5 vijaka (1 rezervni vijak). Komplet vijaka može se nabaviti kao rezervni dio.

Upute za ponovnu uporabu

GenuTrain S Pro je predviđen samo za vašu njegu i prilagođen je vama osobno. Stoga GenuTrain S Pro nemojte davati trećim osobama.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji pravstveni slučaj, molimo Vas da se može direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod. Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinskih efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

Odlaganje

Proizvod možete odložiti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

Datum informacija: 2017-07

Stručno osoblje

Opće upute

- Prije prvog korištenja provjerite je li GenuTrain S Pro dobro prilagođen pacijentu i da li mu dobro pristaje. Po potrebi izvršite korekcije.
- Vježbajte s pacijentom ispravno postavljanje.
- Na proizvodu ne smijete vršiti nestručne preinake. Ako se ne poštuju upute, može se ugroziti medicinska i terapijska učinkovitost proizvoda, čime se isključuje jamstvo na proizvod.
- GenuTrain S Pro predviđen je za liječenje jednog pacijenta.

Prilagođavanjee zglobnih udlaga:

❶ Uklonite čičak zatvarače. **❷** Izvucite zglobne udlage iz zglobnih kanala bandaže. Provjerite kako pacijentu odgovaraju zglobne udlage. Pri tome posebno pripazite na anatomske uvjete (npr. glava fibule). **❸** Po potrebi prilagodite zglobne udlage pomoću pištolja na vrući zrak pri 120–140 °C. **⚠** Pri tome nosite zaštitne rukavice. **❹** Položite bandažu bočno, tako da je jedan zglobni kanal ravno pred vama. Strelica zgloba pokazuje prema gore, zaobljenje zglobnih udlaga pokazuje u smjeru pregiba koljena. **❺** Ugurajte zglobnu udlagu kroz gornji stražnji prorez u zglobni kanal. **❻** Za

lakše pozicioniranje razmaknite zglobne kanale pomoću petlji za navlačenje.

Podešavanje zgloba:

 **Opasnost od ozljeda: Ne postavljajte zglobove dok pacijent nosi proizvod!**

Savijanje

Za ograničavanje kuta savijanja zglobne udlage pričvrstite jedan vijak u predviđenu rupu i pritegnite ga. Savijanje se može podesiti po izboru na 30° (donja rupa), 60° (srednja rupa) i 90° (gornja rupa).

Pružanje

Za ograničavanje kuta pružanja pri 20° pričvrstite jedan vijak s vanjske strane prema unutra u zglob udlage i pritegnite ga.

Savijanje i pružanje

S dva vijka po stranici zgloba možete ograničiti i savijanje i pružanje. Postupajte kao što je gore navedeno.

Postavljanje traka:

 Razvrstajte trake prema dužini i širini. Svrstavanje: široke trake za područje natkoljenice i potkoljenice, duže trake za stražnju stranu bandaže, kraće trake za prednju stranu (stranu s oznakom Bauerfeind B.) Stavite bandažu pred sebe, s prednjom stranom prema dolje.

 Trake se pričvršćuju na ušicama koje pokazuju prema gore, uvijek počevši od unutarnje strane bandaže (pripazite na izvedbu za desnu / lijevu nogu). Provucite sada dvije duže trake s ravnim krajevima oko čička prema gore kroz ušice. Spojite krajeve kratko nakon ušica.

 Sada zaobljene krajeve oko čička provedite kroz ušice na suprotnoj strani. Spojite kraj trake kratko nakon ušice.

 Okrenite bandažu. Postupite s kratkim trakama na isti način.

¹ Stručno osoblje je svaka osoba, koja u skladu s nacionalnim propisima ima ovlaštenja za postavljanje i upućivanje u uporabu bandaža i ortoza.
* Upozorenje na opasnost za osobe (rizik od povrede, rizik po zdravlje i od nesreća) te eventualno materijalne štete (štete na proizvodu).



Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na: www.bauerfeind.com/downloads

Poštovani korisnici,

hvala Vam za vaše poverenje u Bauerfeind proizvod.
Sa GenuTrain S Pro dobili ste proizvod, koji odgovara visokom medicinskom i kvalitativnom standardu.
Pažljivo pročitajte sve ove upute, jer one sadrže važne **informacije** za primenu, indikacije, kontraindikacije, postavljanje, održavanje i odlaganje GenuTrain S Pro-a.
Čuvajte ovo uputstvo za upotrebu, možda ćete želeti da ga još jednom pročitate kasnije.
Ako imate dodatnih pitanja, molimo Vas, obratite se Vašem lekaru ili Vašoj specijalizovanoj prodavnici.

Određivanje namene

Die GenuTrain S Pro je telu oblikovana aktivna bandaža za koleno. Bočne zglobne udlage (koje imaju mogućnost ograničenja) direktno drži sistem čičak traka i tako se podržava prirodno kretanje kolena. Kretanje kolenskog zgloba preoblikuje viskoelastični umetak, razvijajući pritom kompresiju i masažno delovanje na meka tkiva. Pri tome dolazi do boljeg snabdevanja krvlju zglobne čahure i podrške oticanja limfa, a to vodi do smanjenja otoka, ublažavanja bolova i poboljšanja funkcije kod istovremenog rasterećenja čašice kolena.

Indikacije

- Mala do srednja nestabilnost kolena
- Promene sa upalom na zglobu kolena (artritidi), kao npr. hronični poliartritis
- Tršenje zgloba kolena (gonoartrza)
- Povrede meniskusa

Rizici primene

 **Oprez:**
GenuTrain S Pro treba da se nosi samo prema ovim uputstvima za upotrebu kao i prema navedenim područjima primene.
Da biste osigurali da je GenuTrain S Pro optimalno prilagođen pacijentu, morate proveriti dali je proizvod dovoljno oblikovan.
Štručno osoblje može dodatno oblikovati GenuTrain S Pro po potrebi pacijenta.
Dogovorite kombinaciju sa drugim proizvodima, npr. u okviru kompresivne terapije (kompresivne čarape) pre toga sa Vašim lečnikom.
Ukoliko se nelagodnosti pogoršaju ili ustrvrdite neobične promene na sebi, molimo odmah pozovite svog lekara.
Kod nestručne primene ili primene nevezane za svrhu isključena je odgovornost za proizvod.

Ne dozvolite da proizvod dolazi u kontakt sa masnim i kiselim sredstvima, kremama i losionima.
Ne pravite promene na proizvodu.
Nepridržavanje može da utiče na performanse proizvoda, tako da je isključena odgovornost za proizvod.

Do sada nisu poznate kontraindikacije, koje se odnose na celi organizam.
Preduslov je stručna primena i postavljanje.
Nemojte stegnuti GenuTrain S Pro previše čvrsto, u suprotnom može izazvati simptome lokalnog pritiska.
U retkim slučajevima može da priklješti krvne sudove i nerve.
Olabavite u tom slučaju trake sa GenuTrain-a i dozvolite da se po potrebi pregleda veličina Vašeg GenuTrain -a.

 Sadrži lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti.
Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.

Kontraindikacije

- Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosetljivosti.
U slučaju sledećih oboljenja postavljanje i nošenje ovog pomagala moguće je samo uz prethodni dogovor sa lekarom:
- Kožne bolesti / ozlede na lečenim delovima tela, naročito upalne pojave, izbočeni ožiljci sa oteklinom, crvenilom i hipertermijom
 - Proširene vene (varikozitet)
 - Smetnje osetila / pokreta nogu / stopala, n pr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
 - Smetnje limfne drenaže, isto tako nejasne otekline mekog tkiva iz tela postavljene bandaže

Upute za primenu

Oblačenje / postavljanje GenuTrain S Pro

- A – bandaža, B – čičak trake,**
- C – zglobni kanal sa ulagama za zglobove**

- Najpre otvorite sve 4 čičak trake na GenuTrain S Pro bez da ih izvučete iz otvora.
- Prstima povucite na levou i desnoj petlji i na taj način povucite bandažu preko obolelog kolena, tako da se čašica kolena okupuje bez pritiska od strane prstena za masažu (pelota). Pri tome se krajevi čička na trakama nalazi na spoljnoj strani noge.
- Povlačenjem traka možete postići stabilizaciju koja Vama odgovara.
- Pričvrstite sva 4 kraja trake.

Skidanje / odlaganje GenuTrain S Pro

- Otvaranje traka. Uхватite bandažu na listu noge. Povucite i svucite bandažu.

Napomene za čišćenje

Napomena: Nikada ne izlažite GenuTrain S Pro direktnoj toploti (npr. grejanje, sunčeva svetlost, skladištenje u automobilu)!
Moguće su štete na materijalu.
To može uticati na efikasnost GenuTrain S Pro-a.

Ušivena etiketa na GenuTrain S Pro sa informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputstvu za pranje i CE oznaka nalazi se na gornjoj strani bandaže.
Uklonite čičak trake.
Krajeve ponovo pričvrstite sa trakama da se ne bi oštetile.
Zglobne udlage izvucite iz zglobnih kanala prema gore.

Perite bandažu u mreži za pranje sa sredstvom za osetljivo rublje posebno pri 30 °C osetljivog rublja.
Centrifugirajte bandažu na maks. 500 okretaja u minuti.
GenuTrain S Pro treba redovite da se pere da bi se održala kompresija pletiva.

Kada se bandaža osuši, zglobne udlage prema uputstvima sa gornje strane ponovo uvucite u zglobne kanale.
Pri tome su zglobovi upravljani prema zadnjem delu kolena.
Trake pričvrstite na očicama zglobnih udlaga.

Kod reklamacija molimo Vas da se obratite isključivo Vašoj specijalizovanoj prodavnici.
Mi vam skrećemo pažnju na činjenicu da prihvatamo samo očišćene proizvode.

Područje primene

Prema indikacijama (zglob kolena).

Napomene za održavanje

Kod ispravnog rukovanja i održavanja proizvod praktično nije potrebno održavati.

Upute za sastavljanje i montažu

GenuTrain S Pro se isporučuje u anatomski (telu) oblikovanom stanju.
Aktivna bandaža može da se koristi za desno i levo koleno.

Tehnički podaci / parametar

GenuTrain S Pro je telu oblikovana aktivna bandaža za koleno.
Zglobne udlage i trake mogu se skinuti.
Aktivna bandaža se isporučuje sa 5 šarafa (1 dodatni šaraf).
Šarafi se isporučuje i kao razerni delovi.

Uputstvo za ponovnu primenu

GenuTrain S Pro je predviđen samo za Vašu negu.
Prilagođena je Vama lično.
Zato GenuTrain S Pro ne dajte drugima.

Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen.
Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca.
Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod.
Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu.
To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preduzima stručno osoblje.
Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu.
Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u dužem vremenskom periodu.
Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu.
Pored toga, nepridržavanjem napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

Odlaganje

Proizvod možete odstraniti prema državnim zakonskim propisima.

Datum informacije: 2017-07

Stručno osoblje

Opšte napomene

- Nakon prve upotrebe proverite da li jeGenuTrain S Pro optimalno prilagođen pacijentu. U slučaju potrebe, napravite potrebne korekcije.
- Vežbajte pravilno postavljanje sa pacijentom.
- Nestručne promene na proizvodu nisu dozvoljene. Nepridržavanje može da utiče na medicinske i terapeutske performanse proizvoda, tako da je isključena odgovornost za proizvod.
- Proizvod GenuTrain S Pro je namenjen za lečenje samo jednog pacijenta.

Prilagođavanje zglobnih udlaga:

 Uklonite čičak trake.
 Izvucite zglobne udlage iz zglobnih kanala bandaže.
Proverite dali zglobne udlage odgovaraju pacijentu.
Pri tome pazite na posebne anatomske uslove (n pr. B. donji mišić nadkoljenične kosti).
 Pomoću pištolja za lepljenje možete prilagoditi zglobne udloge kod 120 – 140 °C stepeni.
 Pri tome nosite zaštitne rukavice.
 Bandažu postavite na stranu tako da jedan zglobni kanal leži pravo ispred Vas.
Oznaka sa strelicom na

zgloba pokazuje prema gore, okrugli deo zglobnih udloga pokazuje prema zadnjem delu kolena.
 Sada kroz gornji, zadnji veliki uotvor uvucite zglobnu udlagu u zglobni kanal.
 Za jednostavnije pozicioniranje pomoću petlji rastegnite zglobne kanale.

Prilagođavanje kolena:

 **Opasnost od povrede: Zglobove nemojte podešavati na pacijentu!**

Savijanje

Za ograničenje ugla savijanja zglobne udlage stavite šaraf u predviđenu rupu i pričvrstite ga.
Savijanje se može ograničiti po izboru na 30° (donja rupica), 60° (srednja rupica) i 90° (gornja rupica).

Produženje

Za ograničenje produžnog ulga kod 20° sa spoljašnje strane postavite šaraf u zglob udlage i pričvrstite ga.

Savijanje i produženje

Sa dva šarafa na svakoj strani zgloba možete ograničiti i savijanje i produženje.
Za to Vam služe gornja uputstva.

Postavljanje traka:

 Rasporedite trake po dužini i širini.
Dodeljivanje: široke trake za gornji deo butine, uske trake za donji deo butine, duže trake za zadnju stranu bandaže, kraće trake za prednju stranju (strana sa oznakom Bauerfeind B).
Bandažu sa prednjom stranom postavite prema dole.
 Pričvršćivanje traka započinje se uvek na unutrašnjoj strani bandaže (pazite na levu / desnu stranu) na očicama koje pokazuju prema gore.
Dve duže trake sa pravim krajevima i čičkom provucite kroz očiće prema gore.
Odmah posle očica pričvrstite krajeve jedan sa drugim.
 A sada na suprotnj strani provucite zaokružene krajeve trake sa čičkom kroz očiće prema gore.
Odmah posle očiće pričvrstite kraj trake.
 Okrenite bandažu.
A sada postupite na isti način i sa kraćim trakama.

¹ Stručno osoblje je svako lice koje je prema za njega važećim državnim propisima ovlašteno za prilagođavanje bandaža, ortoza i uputstvima za njihovu upotrebu.

* Uputstvo na opasnost za osobe (rizik na povrede, zdravlje i nesreću) i u slučaju štete (štete na proizvodu).



Ta navodila za uporabo so na voljo za prenos tudi na: www.bauerfeind.com/downloads

Spoštovana stranka,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek Bauerfeind.
Z GenuTrain S Pro ste kupili izdelek, ki ustreza visokemu zdravstvenemu in kakovostnemu standardu.
Skrbno preberite ta **navodila za uporabo**, saj vsebujejo pomembne informacije o uporabi, indikacijah, neželenih učinkih, namešćanju, vzdrževanju in odstranjevanju ortoze GenuTrain S Pro.
Navodila za uporabo shranite, morda jih boste kasneje želeti še kdaj prebrati.
Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali prodajalca medicinske opreme.

Namen uporabe

Ortoza GenuTrain S Pro je stabilizacijska aktivna opornica za koleno, ki se prilagodi telesu.
Stranske sklepne opornice poskrbijo za omejitve sklepa, saj jih v ravnem položaju ohranjate s pomočjo sistema pasov z ježki, s čimer podpirajo normalen potek gibanja.
Pri gibanju pride do kompresije in masaže mehkih delov s pomočjo viskoelastičnega obroča.
S tem se izboljša prekrvavitev sklepne ovojnice in odtok limfe, kar povzroči zmanjšanje otekline ter bolečine in funkcijno izboljšanje delovanja sklepa pri istočasni razbremenitvi pogaače.

Indikacije

- Lahka do srednja nestabilnost kolena
- Vnetne spremembe kolenskega sklepa (artritis), npr. kronični poliartritis.
- Izraba kolenskega sklepa (gonartroza)
- Poškodbe meniskusa

Tveganja uporabe

⚠️ Previdno*

Ortozo GenuTrain S Pro smete uporabljati samo skladno s priloženimi navodili in za navedene indikacije. Da bi zagotovili optimalno namestittev ortoze GenuTrain S Pro, morate preveriti, če je izdelek ustrezen prilagojen. GenuTrain S Pro lahko strokovno usposobljene osebe]] po potrebi naknadno prilagodi telesu. O kombiniranju z drugimi izdelki, npr. v okviru kompresijske terapije (uporaba medicinskih kompresijskih nogavic), se morate predhodno posvetovati z lečečim zdravnikom. Če se vaši simptomi poslabšajo ali če opazite kakšne koli nenavadne spremembe, takoj obvestite svojega zdravnika. Pri nepravilni uporabi ali zlorabi izdelka garancija za izdelek ne velja več.

Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline. Izdelka ne smete spreminjati. Pri neupoštevanju tega navodila lahko pride do poslabšane uporabnosti izdelka, zaradi česar se jamstvo izniči.

Neželeni učinki, ki vplivajo na celoten organizem, trenutno niso znani. Obvezna je namenska uporaba / namestittev izdelka. Ortoze GenuTrain S Pro ne smete namestiti preveč na tesno, saj lahko lokalno pride do mest, kjer je tkivo preveč stisnjeno. V redkih primerih lahko zato pride do stiskanja krvnih žil in živcev. V tem primeru razrahljajte trak ortoze GenuTrain S Pro in po potrebi še enkrat preverite velikost svoje ortoze GenuTrain S Pro.

⚠️ Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite opornico, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikacije (neželeni učinki)

O škodljivih preobčutljivostnih reakcijah še niso poročali. Pri naslednjih boleznih lahko take pripomočke namestite in nosite samo po posvetu s svojim zdravnikom:

- Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja, kot tudi pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklino, rdečico in pretiranim pregrevanjem
- Krčne žile (varikoza)
- Motnje občutka in gibanja noge / stopala, npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus)
- Motnje odvajanja limfne tekočine, tudi nejasno otekanje mehkih tkiv, ki so oddaljena tudi od območja, kjer je nameščena opornica

Navodila za uporabo

Odstranjevanje ortoze GenuTrain S Pro

A – opornica, B – trak z ježkom, C – sklepní kanali s sklepnimi oporami

1 Najprej zrahljajte 4 konce traka ortoze GenuTrain S Pro, ne da bi jih potegnili iz sponk. **2** S prsti primate stranske zanke za oblačenje in potegnite opornico preko obolelega kolena, dokler pogačice brez kakršnega koli pritiska ne obdaja masažni krog (obroč). Pri tem se konci trakov z ježki nahajajo na zunanji strani noge. **3** S tem, ko potegnete za trak, lahko ustvarite udobno stabilizacijo. **4** Vse 4 konce traku dobro zaprite.

Nameščanje ortoze GenuTrain S Pro

5 Odprite trak. Opornico primate za list. Opornico potegnite z roko navzdol.

Navodila za čiščenje

Napotek: Ortoze GenuTrain S Pro nikoli ne izpostavljajte neposrednemu viru toplote (npr. ogrevanje, sončni žarki, shranjevanje v avtu)! Pri tem lahko namreč pride do poškodb materiala. To lahko vpliva na učinkovitost GenuTrain S Pro.

Etiketa GenuTrain S Pro z informacijami o imenu izdelka, velikosti, proizvajalcu, navodilu za pranje in oznako CE se nahaja na zgornjem robu opornice.

Odstranite trak z ježkom. Da bi preprečili poškodbe, konce znova zaprite na trakove. Sklepne opornice potegnite navzgor iz sklepnih

kanalov. Opornico perite v mreži za pranje z blagim detergentom ločeno pri 30 °C za občutljivo perilo. Opornico centrifugirajte pri največ 500 vrtljajev / minuto. Ortozo GenuTrain S Pro perite redno, saj boste s tem ohranjali kompresijo pletiva.

Potem, ko je opornica suha, potisnite sklepne opornice glede na oznake spet v sklepne kanale od zgoraj navzdol. Sklepi pri tem kažejo proti zadnji strani kolena. Trakove pritrdite na obročke sklepnih opornic.

Pri reklamacijah se obrnite izključno na svojo specializirano prodajalniko. Radi bi vas opozorili, da lahko obravnavamo le čist izdelek.

Mesto namestitve

Skladno z indikacijami (kolenski sklep).

Navodila za vzdrževanje

Pri pravilnem ravnanju in negi izdelek skoraj ne potrebuje vzdrževanja.

Navodilo za sestavo in namestittev

GenuTrain S Pro je dobavljen v anatomsko (telesu prilagojenem) predhodno oblikovanem stanju. Aktivna opornica je na voljo tako za levo kot desno koleno.

Tehnični podatki / parametri

Ortoza GenuTrain S Pro je aktivna opornica za koleno. Opornice za sklep in travkovi so snemljivi. V obsegu dobave je 5 vijakov (1 nadomestni vijak). Komplet vijakov je na voljo kot nadomestni del.

Navodila za ponovno uporabo

Ortoza GenuTrain S Pro je namenjena izključno vaši uporabi. Prilagojena je vam osebno. Zato ortoze GenuTrain S Pro ne dajte tretjim osebam.

Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogodbe med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek. Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebje. Upoštevajte naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Sleđnja temeljijo na naših dolgoletnih izkušnjah in zagotavljajo dolgoročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Odstranjevanje

Izdelek lahko odstranite v skladu z nacionalno zakonodajo.

Stanje informacij: 2017-07

Strokovno usposobljeno osebje

Splošna navodila

- Pri prvem prevzemu preverite optimalno in individualno namestittev ortoze GenuTrain S Pro. Po potrebi opravite spremembe.
- S pacienti vadite pravilno namestittev.
- Na izdelku ni dovoljeno opraviti nedovoljenih sprememb. Pri neupoštevanju tega navodila lahko pride do poslabšanja medicinske, terapijske učinkovitosti izdelka, zaradi česar se jamstvo izniči.
- Ortoza GenuTrain S Pro je namenjena izključno uporabi enega pacienta.

Oblikovanje sklepnih opornic:

- 1** Odstranite trak z ježkom. **2** Sklepne opornice odstranite iz sklepnih kanalov opornice. Na pacientu preverite prileganje sklepnih opornic. Pri tem bodite pozorni na posebne anatomske podatke (npr. del fibule). **3** Po potrebi sklepne opornice prilagodite s pištolo na vroč zrak pri 120–140 °C. **Δ** Pri tem uporabljajte zaščitne rokavice.
- 4** Opornico položite na stran, tako da bo sklepní kanal ležal tik pred vami. Puščična oznaka sklepa kaže navzgor, lok sklepnih opornic pa kaže v smeri proti zadnji strani kolena. **5** Zdaj potisnite sklepne opornice skozi zgornjo, zadnjo večjo zanko v sklepní kanal.

6 Sklepne kanale za preprosto nameščanje potegnite navzgor s pomočjo zank za nameščanje.

⚠️ Namestittev sklepa:

⚠️ Nevarnost poškodbe: Na pacientu sklepov ne nameščajte!

Upogib

Da bi omejili kot upogiba, na sklepno opornico v obstoječo odprtino privijte vijak in ga pritrdite. Upogib lahko po želji omejite na 30° (spodnja odprtina), 60° (srednja odprtina) in 90° (zgornja odprtina).

Izteg

Da bi omejili kot iztega, potisnite vijak pri 20° od zunaj navznoter v sklep opornice in ga dobro privijte.

Upogibanje in iztegovanje

S po dvema vijakoma na stran sklepa lahko omejite tako upogib kot izteg. To opravite tako, kot je opisano.

Namestitve trakove:

1 Trakove razvrstite glede na dolžino in širino. Razvrstitev: širok trak za stegenski del, ozek trak za spodnji del noge, daljši trak za zadnjo stran opornice, krajši trak za sprednjo stran (stran z Bauerfeind B). Opornico položite pred sebe s sprednjo stranjo navzdol. **2** Trakovi so vedno pritrjeni na notranjo stran opornice (bodite pozorni na desno / levo izvedbo) na obročke, ki kažejo navzgor. Zdaj oba daljša trakova z ravnima koncema in ježkom navzgor potegnite skozi obročke. Takoj po obročkih oba trakova drugega z drugim spnite. **3** Zdaj potegnite oba zaobljena konca traku z ježkom navzgor skozi obroček na nasproti ležečo stran. Takoj po obročku zaprite konec traku. **4** Obrnite opornico. Krajši trak zaprite na enak način.

¹ Strokovno usposobljeno osebje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščena za prilagajanje in usposabljanje za uporabo opornic in ortoz.

^{*} Napotek glede nevarnosti poškodb oseb (nevarnost nastanka poškodb, ogrožanja zdravja, nastanka nesreč) oz. materialne škode (poškodb na izdelku).

www.bauerfeind.com/downloads

ro romanian

Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin: www.bauerfeind.com/downloads

Stimată cumpărătoare, stimate cumpărător,

vă mulțumim pentru încrederea ce o acordați unui produs Bauerfeind. Achiziționând GenuTrain S Pro, ați obținut un produs ce corespunde unui standard medical și calitativ ridicat. Citiți atent toate **instrucțiunile** de folosire ale produsului GenuTrain S Pro, deoarece ele conțin informații importante cu privire la utilizare, indicații, contraindicații, aplicare, îngrijire și neutralizare. Păstrați aceste instrucțiuni de folosire, pentru a le putea citi și mai târziu. În cazul în care aveți întrebări, contactați distribuitorul sau medicul care vă tratează.

Destinația de utilizare

GenuTrain S Pro este un suport activ conturat și adaptat pe corp pentru genunchi. Barele laterale care prezintă o posibilitate de limitare sunt susținute direct de sistemul benzilor Velcro, susținând astfel desfășurarea naturală a mișcării. În timpul mișcării, datorită profilului inelar visco-elastic, apare un efect de compresie și masaj al părților moi ale corpului. Efectul masajului este stimularea circulației sanguine și limfatice, reducerea edemului, alinarea durerii, și susținerea funcțională prin detensionarea rotulei.

Indicații

- Instabilitate ușoară până la medie a genunchiului
- Schimbări cu aspect de inflamație ale genunchiului (artrite), de ex. poliartrită cronică
- Uzură a genunchiului (gonartroză)
- Vătămări ale meniscului

Riscuri în utilizare

⚠️ Precauție*

GenuTrain S Pro trebuie să fie purtat numai în conformitate cu indicațiile de folosire și în domeniile de aplicare indicate. Pentru a se asigura stabilitatea optimă a GenuTrain S Pro trebuie să se verifice dacă produsul este ajustat corespunzător. GenuTrain S Pro poate fi ajustat și adaptat pe corp, dacă este nevoie, de către personalul de specialitate¹.

Dacă, de exemplu, în cadrul unei terapii de compresie (purtarea de ciorapi compresivi medicinali) doriți s-o folosiți în combinație cu alte produse, solicitați mai întâi sfatul medicului care vă tratează. Dacă neplăcerile se intensifică sau dacă observați modificări neobișnuite, vă rugăm să luați de îndată legătura cu medicul dumneavoastră.

Nu ne asumăm răspunderea în cazul utilizării necorespunzătoare și în alte scopuri a produsului. Vă rugăm să evitați contactul produsului cu agenți ce conțin grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni.

Nu efectuați modificări asupra produsului. În cazul nerespectării indicațiilor, eficiența produsului poate fi influențată și garanția produsului se anulează.

Efecte secundare, ce afectează întregul organism nu sunt cunoscute până în momentul de față. Se presupune folosirea / aplicarea corespunzătoare. Nu aplicați produsul GenuTrain S Pro prea strâns, deoarece poate produce senzații de strângere locale. În cazuri rare este posibilă comprimarea vaselor de sânge și a nervilor. În acest caz slăbiți curelele produsului GenuTrain S Pro și eventual dispuneți verificarea mărimii produsului GenuTrain S Pro pe care îl purtați.

⚠️ Conține latex din cauciuc natural (elastodienă) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlăturați suportul dacă observați reacții alergice.

Contraindicații

Reacții de hipersensibilitate nu sunt cunoscute până în momentul de față. În următoarele tipuri de boli, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Boli / rări ale pielii în zona în care se utilizează produsul, mai ales inflamații, dar și cicatrice deschise inflamate, înroșiri și supraîncălziri
- Varice (Varicosis)
- Sensibilitate și probleme ce afectează mișcarea membrelor inferioare, de exemplu diabet (Diabetes mellitus)
- Probleme de circulație limfatică, chiar tumefieri ale țesuturilor moi, inclusiv în alt loc decât locul de aplicare al suportului

Indicațiile de utilizare

Punerea / aplicarea produsului GenuTrain S Pro

A – Suport, B – Benzi Velcro, C – Canale articulate cu bare articulate

1 Desfaceți mai întâi cele 4 capete ale benzilor Velcro ale produsului GenuTrain S Pro fără a le extrage din fante. **2** Prindeți cu degetele buclele laterale de strângere și trageți suportul peste genunchiul afectat până când patela este cuprinsă fără apăsare de către inelul de masaj (insertie). Capetele Velcro ale chingilor pentru presiune se află la partea exterioră a piciorului. **3** Prin tragere de chingi, puteți obține stabilizarea care vă este comodă. **4** Prindeți cu scai toate cele 4 capete Velcro ale chingilor pentru presiune.

Scoaterea / îndepărtarea GenuTrain S Pro

5 Deschideți chingile. Prindeți suportul de gambă. Extrageți suportul în jos.

Instrucțiuni de curățare

Indicație: Niciodată nu expuneți produsul GenuTrain S Pro la acțiunea directă a căldurii (de exemplu surse de căldură, radiații solare, păstrare în autovehicule)! Astfel materialul se poate deteriora. În acest mod eficiența GenuTrain S Pro poate scădea.

Eticheta cusută a GenuTrain S Pro cu информацият privind denумirea produsului, мърimea, производителя, инструкциunile де спъларе ши марка CE се афлїе по marginsеa superioră а suportului.

Њлїтурати бензиле Velcro.
Приндеџи co scai din nou capetele pe benzi, pentru а evita deteriorările.
Трагеџи ъn sus barele articulate аfară din canalele articulate.
Спїлїати suportul separat la 30 °C ъntr-o plasă pentru спїлїаре, folosind un detergent pentru спїлїаре fїnă.
Centrifugaџи suportul la о турաџие де max. 500 rotaџии pe minut.
Спїлїаџи regulat GenuTrain S Pro, astfel ъncăt compresia џesăturii să се menџină.

După uscarea suportului ѡntroduceџи din nou șinele articulate ѡn canalele articulate, де sus, conform marcaџului.
Articulaџia este orientată spre spatele genunchiului.
Fixaџи benzile де inelele șinelor articulate.

Pentru reclamaџии vї rugăm să vї adresaџи ѡn exclusivitate magazinului де specialitate де unde аџи achiziџionat produsul.
Dorim să vї ѡnștiџinăm cї doar produsele curățate pot fi procesate.

Locul де utilizare

Conform indicaџиilor (genunchiul).

Instrucџiuni де ѡntreџinere

La о utilizare џи ѡngrijire corespunzătoare, practic nu necesită ѡntreџinere.

Instrucџiuni де asamblare ши монтаж

La livrare produsul GenuTrain S Pro are forma adaptată anatomic (este adaptată la corp).
Suportul activ poate fi folosit la genunchiul drept sau stâng.

Date tehnice / parametri

GenuTrain S Pro este un suport activ pentru genunchi.
Șinele articulate ши benzile pot fi scoase.
Pachetul де livrare conџине 5 șuruburi (1 șurub де rezervă).
Setul де șuruburi este disponibil cї piesă де schimb.

Indicaџii де reutilizare

Produsul GenuTrain S Pro poate fi utilizat doar pentru ѡngrijirea dumneavoastră.
El а fost аjustat ѡn funcџие де caracteristicile dumneavoastră.
Din аcest motiv, nu transmiteџи GenuTrain S Pro altor persoane.

Garанџие

Se aplică prevederile legale ale țării ѡn care s-a achiziџionat produsul.
Dacă sunt relevante, се aplică reglementările cu privire la гаранџие valabile ѡn țара respectivă ѡn relaџia dintre distribuitor ши cumpărător.
Њn cazul ѡn care consideraџи cї este justificată solicitarea гаранџiei, vї rugăm să vї adresaџи direct еntităџии де la care аџи achiziџionat produsul.
Vї rugăm să nu aduceџи modifiсїări neautorizate produsului.
Аcest lucru este valabil mai ales pentru аjustările individuale realizate де personalul де specialitate.
Vї rugăm să respectаџи instrucџиunile noastre де utilizare ши ѡngrijire.
Аcestea се bazează pe experienџа noastră ѡndelungată ши garantează pe termen lung funcџionarea produselor noastre cu efect medical.
Căci dispozitivele аsistive nu vї аjută decât cu condiџia cї funcџioneze optim.
Њn plus, nerespectarea instrucџиunilor poate limita гаранџia.

Dezafectarea

Puteџи dezafecta produsul ѡn conformitate cu prescriџиile naџionale.

Data ѡnformaџиilor: 2017-07

Personal де specialitate

Indicaџи generale

- După prima ѡngrijire, verificaџи cї poziџia produsului GenuTrain S Pro să fie optimă ши adaptată la individ. La nevoie faceџи corecturi.
- Repetаџи cu pacienџii aplicarea corecтă а produsului.
- Nu este permisă modifiсїarea necorespunzătoare а produsului. Њn cazul nerespectării indicaџиilor, еficienџа medicală ши terapeutісă а produsului poate fi ѡnfluențată, astfel ѡncăt este exclusă răspunde-rea pentru produs.
- Produsul GenuTrain S Pro este conceput pentru ѡngrijirea unui pacient unic.

Adaptarea șinelor articulate:

❶ Њлїтурати бензиле Velcro.
❷ Scoateџи șinele articulate din canalele articulate ale suportului.
Verificaџи potrivirea optimă а șinelor articulate pe pacient.
Acordaџи аtenџие particularităџilor anatomice speciale (де ex.capătul peroneului).
❸ Dacă este necesar, adaptaџи șinele articulate cu un pistol cu aer fierbinte la 120– 140 °C.
⚠ Њn аcest scop, purтаџи mănuși де protecџие.
❹ Аșezaџи suportul pe lateral, astfel ѡncăt ѡn canal articulat să fie exact ѡn faџа dumneavoastră.
Marcaџul săgeџии articulaџiei este orientat ѡn sus, partea rotunџii а șinelor articulate este orientată spre spatele genunchiului.
❺ Њntroduceџи acum prin glisare șina articulată prin fanta mare din spate sus ѡn canalul articulat.
❻ Pentru о poziџionare simplă, despărџиџи canalele articulate prin tragere де buclele де strângere ѡn sus.

ⓋⓇ Reglarea articulaџiei:

⚠ **Pericol де vătămаре: Nu reglaџи articulaџia pe pacient! Њncovoierea**

Pentru limitarea unghiului де ѡncovoiere а șinei articulate, ѡnsurubaџи ѡn șurub ѡntr-o gaură prestabilită ши strângeџи-l ferm.
Њncovoierea се poate limita opџional la 30° (gaura inferioară), 60° (gaura mijlocie) ши 90° (gaura superioră).

Њntinderea

Pentru limitarea unghiului де ѡtindere la 20°, ѡntroduceџи ѡn șurub din exterior spre interior ѡn articulaџia șinei ши strângeџи-l ferm.

Њncovoierea ши ѡtinderea

Cu două șuruburi pe fiecare parte articulată, се pot limita атăt ѡncovoierea cāt ши ѡtinderea.
Њn аcest scop, procedаџи conform descrierii де mai sus.

Fixarea benzilor:

ⓋⓇ Sortaџи benzile după lungime ши lățime.
Alocare: banda lată pentru zona coapsei, cea ѡngustă pentru zona gambei, banda mai lungă pentru partea posterioară а suportului, banda mai scurtă pentru partea frontală (partea cu Bauerfeind B).
Аșezaџи suportul cu partea frontală ѡn jos ѡn faџа.

❧ Benzile sunt fixate ѡntotdeauna ѡnceпănd pe partea interioră а suportului (acordaџи аtenџие variantei pe dreapta / stânga) la inelele orientate ѡn sus.
Duceџи acum cele două benzi mai lungi cu capete drepte cu scaiul ѡn sus prin inele.
Приндеџи capetele rotunjite ale benzilor cu scaiul ѡn sus prin ineл pe partea opusă.
Приндеџи cu scai capătul benzii ѡmediat după ineл.

❧ Duceџи acum capetele rotunjite ale benzilor cu scaiul ѡn sus prin ineл pe partea opusă.
Приндеџи cu scai capătul benzii ѡmediat după ineл.
❧ Њntorceџи suportul.
Procedаџи acum identic cu benzile mai scurte.

¹ Este considerat personal де specialitate orice persoană care, ѡn conformitate cu reglementările naџionale, este calificată pentru аjustarea suporturilor active ши ортеzelor cu suport ѡntruirea privind folosirea acestora.

^{*} Indicaџи pentru evitarea vătămărilor corporale (riscul rănirii, ал afectării sănătăџии ши ал accidentelor) ши ал eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului)



Това ръководство за работа е на разположение за сваляне от: www.bauerfeind.com/downloads

Уважаеми клиенти,

благодарим Ви за проявеното доверие към продукта на Bauerfeind.
С покупката на GenuTrain S Pro вие притежавате продукт, който отговаря на високите изисквания на медицинския и качествен стандарт.
Прочетете изцяло и грижливо **упътването за употреба**, тъй като то съдържа важна информация за приложението, индикациите и противопоказанията, за поставянето на GenuTrain S Pro, грижите за него и изхвърлянето му.
Запазете това упътване за употреба, може би по-късно ще е необходимо да го прочетете още веднъж.
Ако имате въпроси, се обрънете към лекуващия ви лекар или към специализирания търговски обект.

Предназначение

GenuTrain S Pro е активен бандаж за коляно, оформен по тялото.
Страничните ставни шини, които имат възможност за ограничаване,

се придържат директно от системата на лепящите се ленти и така поддържат естествения ход на вървежа.
При движение чрез вискоеластичния профилен пръстен се осъществява притискане и масаж на меките части.
Подобреното по този начин кръвоснабдяване на ставната капсула и подпомогнатото оттичане на лимфата водят до спадане на отока, намаляване на болката и подобряване на функцията при същевременно разтоварване на коленната капачка.

Индикации

- Лека до средна нестабилност на коляното
- Възпалителни изменения на коленната става (артрити), напр. хроничен полиартрит.
- Износване на коленната става (гонартроза)
- Наранявания на менискусa

Рискове при приложението

⚠ Внимание*

GenuTrain S Pro трябва да се носи само в съответствие с указанията на това упътване за употреба и върху посочените зони на приложение.
За да се гарантира оптимално положение на GenuTrain S Pro, трябва да се провери дали продуктът е достатъчно оформен.
При необходимост GenuTrain S Pro може да се оформи допълнително от специализирания персонал по формата на тялото.
Консултирайте се предварително с лекуващия ви лекар за комбинирането с други продукти, т.напр. в рамките на една компресивна терапия (носене на ластични чорапи).
Ако вашите оплаквания се увеличат или ако констатирате необичайни промени по себе си, консултирайте се незабавно с вашия лекар.

Не се поема отговорност за продукта при некомпетентното му приложение или ползването му не по предназначение.
Не допускайте продуктът да влиза в съприкосновение със средства, съдържащи мазина и киселини, с помади и лосиони.
Не предприемайте никакви изменения по продукта.
При неспазване на това изискване, действието на продукта може да бъде възпрепятствано, поради което ще бъде изключено поемането на отговорност за продукта.

Досега не са познати странични въздействия, отнасящи се до целия организъм.
При това се предполага правилно приложение / поставяне.
Не полагайте GenuTrain S Pro прекалено стегнато, тъй като в противен случай може на отделни места да се получи чувство на натиск.
В редки случаи е възможно притискане на кръвоносни съдове и нерви.
В такъв случай разхлабете лентите на GenuTrain S Pro и дайте своя GenuTrain S Pro за проверка на оразмеряването.

⚠ **Съдържа естествен каучуков латекс (еластодиен), което при свръхчувствителност може да доведе до кожни раздразнения. Ако забележите алергични реакции, свалете банджа.**

Контраиндикации (противопоказания)

Досега не са познати свръхчувствителности със стойност на заболяване.
Поставянето и носенето на такова помощно средство е показано само след консултация с вашия лекар при следните клинични картини:

- Кожни заболявания / наранявания в третираната зона на тялото, особено при възпалителни явления, също при подути белези от рани с оток, зачервяване и сгорещяване
- Разширени вени (варикоза)
- Смущения на чувствителността и движението на краката, т.напр. при захарна болест (диабетес мелитус)
- Смущения на лимфатичното оттичане, също отоци на меките тъкани от неясен произход по части на тялото, отдалечени от поставения бандаж

Указания за приложението

Поставяне / полагане на GenuTrain S Pro

А – бандаж, В – лепящи ленти, С – ставни канали със ставни шини

❶ Първо разхлабете четирите краища на лепящите ленти на GenuTrain S Pro, без да изваждате лентите от шлицовете.
❷ Бъркнете с пръсти в страничните примки и издърпайте банджа върху болното

коляно, докато капачката на коляното бъде обгърната без натиск от масажния пръстен (подложката).
При това лепящите краища на лентите се намират от външната страна на крака.
❸ Чрез издърпване на лентите можете да постигнете удобното за Вас стабилизиране.

❹ Залепете и четирите края на лентите.

Изваждане / сваляне на GenuTrain S Pro

❺ Отворете лентите.
Хванете банджа откъм прасеца.
Издърпайте банджа надолу.

Указания за почистване

Указание: Никога не излагайте GenuTrain S Pro на директна топлина (та.напр. отопление, слънчеви лъчи, съхранение в МПС)!
Това може да доведе до повреди на материала.
Това може да попречи на ефикасността на GenuTrain S Pro.

Зашитият етикет на GenuTrain S Pro с информация за името на продукта, размера му, производителя, указания за пране и означението CE се намира на горния край на банджа.

Махнете лепящите се ленти.
Залепете отново краищата на лентите, за да не допуснете повреди.
Извадете ставните шини нагоре от ставните канали.
Перете банджа отделно с фин перилен препарат, поставен в сак за пране, при 30 °C и с програма за фино пране.
Центрофугирайте банджа при макс. 500 оборота в минута.
Перете редовно GenuTrain S Pro, за да се запази компресията на плетката.

След изсушаване на банджа, вкарайте отново ставните шини според маркировката отгоре надолу в ставните канали.
При това ставите сочат в посока съгъвката на коляното отзад на крака.
Закрепете лентите към ушите на ставните шини.

При рекламации моля да се обръщате изключително само към вашия специализиран търговски обект.
Предупреждаваме, че ще бъде обработвана само почистена стока.

Място на приложение

Според индикациите (коленна става).

Указания за поддръжка

При правилен подход и грижи, продуктът практически няма нужда от поддръжка.

Указание за сглобяване и монтаж

GenuTrain S Pro се доставя в предварително оформено анатомично (съответстващо на тялото) състояние.
Активният бандаж се предлага във варианти за ляво и за дясно коляно.

Технически данни / параметри

GenuTrain S Pro е активен бандаж за коляно.
Ставните шини и лентите могат да се свалят.
Заедно с банджа се предлагат и 5 винта (1 резервен винт).
Комплектът винтове може да се закупи като резервна част.

Указания за повторна употреба

GenuTrain S Pro е предназначен само за вашето лечение.
Той е индивидуално пригоден към вашите нужди.
Затова не преотстъпвайте GenuTrain S Pro на трети лица.

Гаранция

Прилагат се законовите разпоредби на страната, в която е закупен продуктът.
Доколото това е приложимо, валидни са специфичните за страната правила за гаранционните условия между търговеца и купувача.
При възникване на гаранционно събитие първо се обрънете директно към търговеца, от когото сте закупили продукта.

Моля, не правете промени по продукта самостоятелно.
Това е валидно по-специално за предприетите от специализиран персонал индивидуални адаптации.
Моля, спазвайте нашите инструкции за употреба и поддръжка.
Те са основани на нашия дългогодишен опит и гарантират функционирането на нашите ефективни медицински продукти за продължителен период от време.
Ще имате полза само от оптимално функциониращи помощни средства.
Освен това неспазването на инструкциите може да ограничи гаранцията.

Изхвърляне

Можете да изхвърлите продукта в съответствие с националните законови изисквания.

Дата на информацията: 2017-07

Специализиран персонал

Общи указания

- След първата употреба проверете оптималното и индивидуално напасване на GenuTrain S Pro. При необходимост направете корекции.
- Упражнявайте правилното поставяне заедно с пациента.
- По продукта не трябва да се правят некомпетентни промени. При неспазване на това изискване, медицинската и терапевтична ефективност на продукта може да бъде намалена, поради което ще бъде изключено поемането на отговорност за продукта.
- GenuTrain S Pro е предназначен за употреба само от един пациент.

Оформяне на ставните шини:

I Махнете лепящите се ленти. **II** Извадете ставните шини от ставните канали на бандажа. Проверете формата на напасване на ставните шини към пациента. При това внимавайте за особени анатомични дадености (напр. изпъкналост в края на тънката подбедрена кост). **III** При необходимост напасвайте формата на ставните шини с помощта на пистолет с топъл въздух при 120 – 140 °С. **Δ** При тази операция носете предпазни ръкавици. **IV** Поставете бандажа върху страната му, така че ставният канал да лежи точно пред вас. Маркировката със стрелка на ставата сочи нагоре, заоблянето на ставните шини сочи по посока на сгъвката на коляното отзад на крака. **V** Сега вкарайте ставната шина в ставния канал през горния голям заден шлиц. **VI** За по-лесно позициониране на ставните канали, ги разделете нагоре при примките за издърпване.

VI Настройване на ставата:

Δ Опасност от нараняване: Не настройвайте ставите, когато бандажът е поставен на пациент!

Свиване

За ограничаване на ъгъла на свиване на ставната шина, завийте винт в предварително определена дупка и го застегнете. Свиването може да се ограничи по избор до 30° (долна дупка), 60° (средна дупка) и 90° (горна дупка).

Опъване

За ограничаване на ъгъла на опъване до 20°, вкарайте винт отвън навътре в ставната шина и го застегнете.

Свиване и опъване

Свиването и опъването могат да се ограничат с два винта за всяка страна на ставата. За целта процедирайте, както е описано по-горе.

Поставяне на лентите:

III Сортирайте лентите по дължина и широчина.
Разпределение: широките ленти са за зоната на бедрото, тесните ленти - за зоната на подбедрицата, по-дългите ленти са за задната страна на бандажа, а по-късите ленти - за предната страна (страната, означена с В като Bauerfeind). Поставете бандажа пред себе си, с предната страна надолу. **IX** Лентите се закрепват винаги към сочещите нагоре уши, започвайки от вътрешната страна на бандажа (съобразявайте се с това дали изпъкналостта е за ляво или за дясно коляно). Прекарайте правилте лепящи краища на двете по-дълги ленти нагоре през ушите. Малко след ушите запелете краищата един върху друг. **X** Сега прекарвайте заоблените лепящи краища на лентите нагоре през ухото върху отсрещната страна. Малко след ухото запелете краищата на лентите. **XI** Завъртете бандажа обратно. Процедирайте по същия начин и с по-късите ленти.

^[1] Специализиран персонал е всяко лице, което, в съответствие с действащите за него държавни разпоредби, е правоспособно да приспособява бандажи и ортези и да инструктира за ползването им

^[2] Указание за опасност от телесни повреди (риск от нараняване, злополука, здравословен риск) и евентуални материални щети (щети на продукта).

el ελληνικά

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης διατίθενται επίσης προς λήψη: www.bauerfeind.com/downloads

Αγαπητέ πελάτη,

ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Το GenuTrain S Pro είναι ένα προϊόν που ανταποκρίνεται σε υψηλές ιατρικές και ποιотικές προδιαγραφές.

Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το περιεχόμενο των **οδηγίων χρήσης**. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για τη χρήση, τις ενδείξεις, τις αντενδείξεις, την εφαρμογή, τη συντήρηση και την απόρριψη του GenuTrain S Pro. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης, ώστε να έχετε τη δυνατότητα να ανατρέξετε και στο μέλλον και σε αυτές. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στο θεράποντα ιατρό σας ή το εξειδικευμένο κατόστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το GenuTrain S Pro είναι ένα ανατομικά διαμορφωμένο ενεργό βοήθημα για το γόνατο. Οι πλευρικές μπάρες, που παρέχουν τη δυνατότητα περιορισμού της κίνησης, συγκρατούνται σε ευθεία θέση με τη βοήθεια του συστήματος ιμάντων velcro, υποστηρίζοντας έτσι τη φυσιολογική εκτέλεση της κίνησης. Κατά τη διάρκεια της κίνησης ένας ικωδοελαστικός διαμορφωμένος δακτύλιος εξασφαλίζει συνθήκες συμπίεσης και μάλαξης των μαλακών μορίων. Με τη δράση αυτή βελτιώνεται η κυκλοφορία του αίματος των αρθρικών θυλάκων και ενισχύεται η λεμφική απορροή με αποτέλεσμα την υποχώρηση του οιδήματος, την ανακούφιση από τον πόνο, τη βελτίωση της λειτουργικότητας και παράλληλα την αποφόρτιση της επιγονατίδας.

Ενδείξεις

- Ηπια έως μέτριου βαθμού αστάθεια του γονάτου
- Φλεγμονές στην άρθρωση του γονάτου (αρθρίτιδες), π.χ. χρόνια πολυαρθρίτιδα
- Φθορά της άρθρωσης του γονάτου (οστεοαρθρίτιδα)
- Τραυματισμοί στο γνιόσκο

Κίνδυνοι χρήσης

Δ Προσοχή*

Το GenuTrain S Pro θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σύμφωνα με τις υποδείξεις των παρουσών οδηγιών χρήσης και για τα αναφερόμενα σημεία εφαρμογής. Για να διασφαλιστεί η βέλτιστη εφαρμογή του GenuTrain S Pro, θα πρέπει να ελεγχθεί αν το προϊόν έχει διαμορφωθεί κατάλληλα για το χρήστη. Το GenuTrain S Pro μπορεί, αν κριθεί απαραίτητο, να διορθωθεί από τους ειδικούς¹, προκειμένου να εφαρμόζει σωστά.

Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν σε συνδυασμό με άλλα, π.χ. στο πλαίσιο μιας θεραπείας συμπίεσης (με θεραπευτικές κάλτσες συμπίεσης), συμβουλευθείτε το θεράποντα ιατρό σας. Εάν οι ενοχλήσεις που αισθάνεστε επιδεινωθούν ή παρατηρήσετε ασυνήθιστες αλλαγές, ζητήστε αμέσως ιατρική σύμβουλή. Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης ή χρήσης για σκοπό διαφορετικό από τον προβλεπόμενο παύει η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος. Το προϊόν δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές ή λουσίν. Μην πραγματοποιείτε αλλαγές στο προϊόν. Σε διαφορετική περίπτωση ενδέχεται να επηρεαστεί δυσμενώς η απόδοση του προϊόντος και θα αποκλειστεί η ευθύνη για ενδεχόμενα ελαττώματά του.

Δεν έχουν έως τώρα αναφερθεί παρενέργειες που να επηρεάζουν ολόκληρο τον οργανισμό. Απαραιτήη προϋπόθεση είναι η σωστή χρήση / εφαρμογή. Μην εφαρμόζετε το GenuTrain S Pro πολύ σφιχτά, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί μώλωπες. Σε σπάνιες περιπτώσεις ενδέχεται να προκληθεί στένωση των αιμοφόρων αγγείων και των νεύρων. Σε αυτήν την περίπτωση χαλαρώστε τους ιμάντες του GenuTrain S Pro και, αν χρειάζεται, παραδώστε το για έλεγχο των διαστάσεών του.

⚠️ Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδίεnio), το οποίο σε περίπτωση υπερευαίσθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Αφαιρέστε το βοήθημα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

Αντενδείξεις

Αντιδράσεις υπερευαίσθησίας με κλινική σημασία δεν έχουν γίνει έως τώρν γνωστές. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων η

εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:

- Δερματικές ασθένειες / τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται η άρθρωση, ιδίως εάν υπάρχουν φαινόμενα φλεγμονής, ουλές με οίδημα, ερεθισμός και αίσθημα καύσου
- Κίρσοι
- Αισθητηριακές και κινητικές διαταραχές των ποδιών, π.χ. σε περίπτωση σαχαρικών διαβήτη (Diabetes mellitus)
- Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και απροσδιόριστη αιτιολογίας οίδηματα μαλακών μορίων σε μέρος του σώματος μακριά από το βοήθημα που τοποθετείται

Υποδείξεις χρήσης

Εφαρμογή / τοποθέτηση του GenuTrain S Pro

A – βοήθημα, B – ιμάντες velcro, C – κανάλια άρθρωσης με μπάρες

- Χαλαρώστε πρώτα τα 4 άκρα των ιμάντων velcro του GenuTrain S Pro χωρίς όμως να τους βγάλετε από τις σχισμές. **2** Περάστε τα δακτύλα σας μέσα από τις πλαινές θηλίδες και τραβήξτε το βοήθημα πάνω από το πόσμον γόνατο, μέχρι η επιγονατίδα να περιβάλλεται από το δακτύλιο μασάζ (πελότα) χωρίς να πιέζεται. Τα άκρα με velcro των ιμάντων θα πρέπει να βρίσκονται στη εξωτερική πλευρά του ποδιού. **3** Σφίξτε τους ιμάντες όσο χρειάζεται, για να εφαρμόζει το βοήθημα άνετα και σταθερά.
- Κολλήστε καλά και τα 4 velcro στα άκρα των ιμάντων.

Αφαίρεση του GenuTrain S Pro

- Ανοίξτε τους δύο ιμάντες. Πιάστε το βοήθημα στο ύψος της γάμπας. Βγάλτε το βοήθημα τραβώντας το προς τα κάτω.

Υποδείξεις καθαρισμού

Υπόδειξη: Το GenuTrain S Pro δεν θα πρέπει να εκτίθεται ποτέ σε άμεση πηγή θερμότητας (π.χ. θέρμανση, ηλιακή ακτινοβολία, λόγω αποθήκευσης σε αυτοκίνητο)! Μπορεί να προκληθούν ζημιές στο υλικό. με δυσμενείς επιπτώσεις στην αποτελεσματικότητα του GenuTrain S Pro.

Η ραμμένη ετικέτα του GenuTrain S Pro με πληροφορίες για το όνομα του προϊόντος, το μέγεθος, τον κατασκευαστή, τις οδηγίες πλύσιματος και το σήμα CE βρίσκεται στο επάνω άκρο του βοηθήματος.

Αφαιρέστε τους ιμάντες velcro. Κολλήστε πάλι τα άκρα στους ιμάντες, για να τους προστατέψετε από φθορές. Τραβήξτε τις μπάρες προς τα επάνω και βγάλτε τις από τα κανάλια άρθρωσης. Πλύντε το βοήθημα ξεχωριστά σε μία θήκη εσωρούχων με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα στους 30 °C σε πρόγραμμα για ευαίσθητα. Κατά το ψύψιμο φροντίστε η ταχύτητα να μην ξεπερνά τις 500 στροφές ανά λεπτό. Πλένετε το GenuTrain S Pro τακτικά, για να μη χαλαρώνει η πίεση που ασκεί το πλεκτό ύφασμα.

Όταν στεγνώσει το βοήθημα, περάστε πάλι τις μπάρες από πάνω μέσα στα κανάλια άρθρωσης, λαμβάνοντας υπόψη τη σχετική σήμανση. Οι αρθρώσεις πρέπει να δείχνουν προς την κατεύθυνση της ιγνυακής χώρας. Στερεώστε τους ιμάντες στις θηλίδες που διαθέτουν οι μπάρες.

Για την υποβολή παραπόνων απευθυνθείτε αποκλειστικά στο εξειδικευμένο κατόστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν. Σας επισμαίνουμε ότι είναι δυνατή η επεξεργασία μόνο καθαρών προϊόντων.

Σημείο εφαρμογής

Σύμφωνα με τις ενδείξεις (άρθρωση του γονάτου).

Υποδείξεις συντήρησης

Το προϊόν δεν απαιτεί συντήρηση, εάν γίνεται σωστή χρήση και φροντίδα του.

Υπόδειξη συναρμολόγησης και τοποθέτησης

Το GenuTrain S Pro παραδίδεται ανατομικά διαμορφωμένο. Το ενεργό βοήθημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί και στο δεξί και στο αριστερό γόνατο.

Τεχνικά χαρακτηριστικά / παράμετροι

Το GenuTrain S Pro είναι ένα ανατομικά διαμορφωμένο ενεργό βοήθημα για το γόνατο. Οι μπάρες και οι ιμάντες μπορούν να αφαιρεθούν. Το προϊόν συνοδεύεται από 5 βίδες (1 ανταλλακτική βίδα). Το σετ βιδών διατίθεται ως ανταλλακτικό.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το GenuTrain S Pro προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας θεραπεία. Έχει προσαρμοστεί ειδικά για εσάς. Μην δίνετε το GenuTrain S Pro σε τρίτους.

Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν εθνικοί κανονισμοί εγγύησης μεταξύ του εμπόρου και του αγοραστή. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι πρόκειται για ζήτηση εγγύησης απευθυνθείτε αρχικά άμεσα στο σημείο που προμηθευτήκατε το προϊόν. Μην τροποποιείτε το προϊόν. Αυτό ισχύει κυρίως για προσαρμογές που εκτελέστηκαν από εξειδικευμένο προσωπικό. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και φροντίδας της εταιρείας μας. Βασίζονται στη μακροχρόνια εμπειρία μας και διασφαλίζουν τη λειτουργία των ιατρικών προϊόντων μας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μην ξεχνάτε ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοηθήματα σάς παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών, ενδέχεται να περιοριστεί η εγγύηση.

Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν σύμφωνα με τις εθνικές νομικές διατάξεις.

Ενημέρωση: 2017-07

Ειδικοί

Γενικές υποδείξεις

- Ελέγχετε μετά την πρώτη εφαρμογή εάν το GenuTrain S Pro είναι προσαρμοσμένο τέλεια και εξαστομικευμένα στον ασθενή. Εάν χρειάζεται, πραγματοποιήστε διορθώσεις.
- Επιδείξτε το σωστό τρόπο εφαρμογής στον ασθενή.
- Δεν θα πρέπει να πραγματοποιούνται αντικανονικές τροποποιήσεις στο προϊόν. Σε διαφορετική περίπτωση ενδέχεται να επηρεαστεί δυσμενώς η ιατροθεραπευτική δράση του προϊόντος και θα αποκλειστεί η ευθύνη για ενδεχόμενα ελαττώματά του.
- Το GenuTrain S Pro προορίζεται για τη φροντίδα ενός και μόνο ασθενούς.

Προσαρμογή των μπαρών:

- Αφαιρέστε τους ιμάντες velcro. **II** Βγάλτε τις μπάρες από τα κανάλια άρθρωσης του βοηθήματος. Ελέγξτε την εφαρμογή των μπαρών στον ασθενή, λαμβάνοντας υπόψη τις όποιες ανατομικές ιδιαιτερότητες (π.χ. κεφαλή της περόνης). **III** Προσαρμόστε, αν χρειάζεται, το σχήμα των μπαρών με ένα πιστόλι θερμού αέρα στους 120 – 140 °C. **Δ** Στη φάση αυτή θα πρέπει να φοράτε προστατευτικά γάντια. **IV** Αποθεθείτε το βοήθημα κατά τρόπο που να έχετε μπροστά σας ένα κανάλι άρθρωσης. Το βέλος της άρθρωσης δείχνει προς τα επάνω και η αποστρογγυλεμένη πλευρά των μπαρών δείχνει προς της κατεύθυνση της ιγνυακής χώρας. **V** Περάστε τώρα την μπάρα στο κανάλι άρθρωσης μέσα από τη μεγάλη σχισμή, που βρίσκεται πίσω και επάνω. **VI** Τραβήξτε προς τα επάνω και ξεχωρίστε τα κανάλια άρθρωσης, για να τα προσαρμόσετε πιο εύκολα στις θηλίδς.

VI Ρύθμιση της άρθρωσης:

Δ Κίνδυνος τραυματισμού: Μη ρυθμίζετε τις αρθρώσεις στον ασθενή!

Κάμψη

Βιδώστε μέχρι το όριο της γωνίας κάμψης της μπάρας μία βίδα στην προβλεπόμενη οπή και στη συνέχεια σφίξτε την. Η κάμψη μπορεί να περιοριστεί κατ' επιλογή στις 30° (κάτω οπή), 60° (μεσαία οπή) και 90° (επάνω οπή).

Έκταση

Προκειμένου να περιοριστεί η γωνία έκτασης στις 20°, οδηγήστε μία βίδα από έξω προς τα μέσα στην άρθρωση των μπαρών και στη συνέχεια σφίξτε την.

Κάμψη και έκταση

Χρησιμοποιώντας δύο βίδες για κάθε πλευρά της άρθρωσης μπορείτε να περιορίσετε ταυτόχρονα την κάμψη και την έκταση. Ακολουθήστε και πάλι τη διαδικασία που περιγράφεται παραπάνω.

Τοποθέτηση των ιμάντων:

III Ταξινομήστε τους ιμάντες με βάση το μήκος και το πλάτος τους. Αντιστοίχιση: Ο γραβός ιμάντας προορίζεται για την περιοχή του μηρού ενώ ο στενός για την περιοχή της κνήμης και οι μακρύτεροι ιμάντες

proorіzontai gia την πίσω πλευρά του βοηθήματος ενώ οι κοντύτεροι για την μπροστινή του πλευρά (πλευρά με Bauerfeind B). Αποθέστε το βοηθήμα με τρόπο που να είναι μπροστά η μπροστινή του πλευρά με κατεύθυνση προς τα κάτω. **IX** Οι ιμάντες πρέπει να στερεώνονται πάντα ξεκινώντας από την εσωτερική πλευρά του βοηθήματος (ιάβετε υπόψη σας τη δεξιά / αριστερή έκδοση) στις θηλιές που δείχνουν προς τα επάνω. Περάστε τώρα τους δύο μακρύτερους ιμάντες με τα ευθεία άκρα και το velcro προς τα επάνω μέσα από τις θηλιές. Κολλήστε τα άκρα το ένα πάνω στο άλλο λίγο μετά τις θηλιές. **X** Οδηγήστε τώρα τα αποστρωγγλεμένα άκρα με το velcro προς τα επάνω και περάστε τα μέσα από τη θηλιά στην απέναντι πλευρά. Κολλήστε τα άκρα λίγο μετά τη θηλιά. **XI** Γυρίστε το βοηθήμα από την άλλη. Ακολουθήστε την ίδια διαδικασία και με τους κοντύτερους ιμάντες.

¹ Ειδικό θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να εφαρμόζουν τα βοηθήματα και τις ορθώσεις και να υποδεικνύουν το σωστό τρόπο χρήσης τους.

^{* Υπόδειξη κινδύνου για ομαγмаτικός ζημιές (κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος για την υγεία και κίνδυνος ατυχήματος) ή για υλικές ζημιές (ζημιές στο προϊόν).}

tr türkçe

Βu **кullanım** **talimatını** [**www.bauerfeind.com/downloads**](http://www.bauerfeind.com/downloads) **bağlantısından** **da** **indirebilirsiniz.**

Sayın müşterimiz,

Bauerfeind ürününe gösterdiğiniz güven için teşekkür ederiz. GenuTrain S Pro ile, yüksek medikal ve kalite standardına sahip bir ürün satın aldınız. GenuTrain S Pro'nun **kullanımı**, endikasyonları, kontrendikasyonları, uygulama şekli, bakımı ve atılmasıyla ilgili önemli bilgiler içerdğinden, bu kılavuzunun tümünü dikkatle okuyun. Kullanım kılavuzunu saklayın. Yeniden başvurmamız gerekebilir. Herhangi bir sorunuza olursa, doktorunuza veya yetkili satıcınıza danışabilirsiniz.

Amaç

GenuTrain S Pro, diz için anatomik olarak şekillendirilmiş bir aktif destektir. Hareket aralığını kısıtlayan lateral eklem destekleri, cırt bantlı kemer sistemi ile doğrudan tutulur ve bu şekilde doğal hareketi destekler. Hareket esnasında, viskoelastik profil halkasından dolay yumuşak dokuda bir kompresyon ve masaj etkisi oluşur. Bu şekilde, eklem kapsülünde güçlenen kan dolaşımı ve lenfatik dolaşımın desteklenmesiyle diz kapağı rahatlarken şişkinliğin immesi, ağrının azalması ve işlevin iyileştirilmesi sağlanır.

Endikasyonlar

- Dizin hafif ila orta instabilite durumları
- Diz eklemine iltihabi değişikliklerin (artrit) meydana gelmesi, örn. kronik poliartrit
- Diz eklemimin aşınması (osteoartrit)
- Menisküs yaralanmaları

Kullanım Riskleri

⚠ Dikkat*

GenuTrain S Pro, sadece bu kullanım kılavuzunda yer alan bilgiler doğrultusunda ve uygulama alanlarında kullanılmalıdır. GenuTrain S Pro'nun uyumu için ürünün yeterli oranda şekillendirildiği kontrol edilmelidir. GenuTraip S Pro, gerektiğinde vücut yapısına uygun olarak teknik personel tarafından şekillendirilebilir. Doktorunuza danışmadan, örneğin bir kompresyon terapisi sürerken (kompresyon coraplarının giyilmesi gibi) başka ürünlerle birlikte kullanmayın.

Semptomlarda kötüleşme olursursa veya vücudunuzda normal olmayan değişiklikler görürseniz, hemen doktorunuza başvurun. Uygun olmayan veya amacının dışında kullanımda ürün sorumluluğu ortadan kalkar.

Ürünün yağ ve asit içeren madde, merhem ve losyonlarla temas etmesinden kaçının. Ürün üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayın. Bu talimata uyulmaması ürünün performansını olumsuz etkileyebilir ve bu durumda üreticinin sorumluluğu ortadan kalkar.

Vücutun tamamını etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar

rastlanmamıştır. Ürün uygun şekilde giyilmelidir / kullanılmalıdır. GenuTrain S Pro'yu çok sıkı şekilde kullanmayın, aksi halde lokal basınç semptomları ortaya çıkabilir. Çok ender olarak, kan damarlarında veya sinirlerde sıkışma oluşabilir. Bu durumda GenuTrain S Pro'nun kemerlerini gevşetin ve gerektiğinde GenuTrain S Pro'nun beden ölçüsünü kontrol ettirin.



Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte irritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar görüldüğünüzde desteği çıkarın.

Kontrendikasyonlar

- Tibbi bakımdan anlamlı hipersensitiviteye rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda, bu tür bir medikal ürün sadece doktorunuza danışıldıktan sonra giyilebilir ve kullanılabilir:
- Destek ürününün kullanıldığı bölgelerde (özellikle inflamasyon belirtileri oluşmuşsa) cilt problemleri / yaraları; ayrıca şişme, kızartı ve aşırı ısınmayla birlikte yara izlerinde kabarma
 - Varis (varicosis)
 - Bacaklarda duyarlılık ve hareket bozuklukları, örneğin şeker hastalığında (Diabetes mellitus)
 - Lenf akış bozuklukları, aynı zamanda giyilen destekten uzakta yumuşak dokuda belirgin olmayan şişkinlikler

Kullanım Bilgileri

GenuTrain S Pro'nun Giyilmesi

- A – Destek , B – Cırt bantlar,**
C – Eklem desteklerine sahip eklem kanalları

- 1** Öncelikle GenuTrain S Pro cırt bantlarının 4 ucunu, kesitten dışarı çıkarmadan gevşetin. **2** Parmaklarınızı yandaki bağlara yerleştirin ve desteği, masaj halkası (ped) basınç uygulamadan diz kapağını saracak şekilde ilgili dizin üzerinden geçirin. Bu sırada velcro uçlar, bacağın dış kısmında olmalıdır. **3** Kemerleri çekerek size uygun stabilizasyonu elde edebilirsiniz. **4** Her 4 kemer ucundaki cırt bandı kapatın.

GenuTrain S Pro'nun Çıkarılması

- 5** Kemerleri açın. Desteği baldırdan tutun. Desteği aşağı doğru çekerek çıkarın.

Temizlikle İlgili Uyarılar

Uyarı: GenuTrain S Pro'yu asla doğrudan ısıya (örn. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Bu nedenle malzeme zarar görebilir. Bu yüzden GenuTrain S Pro'nun etisi azaltabilir.

GenuTrain S Pro ürününde ürün adı, boyut, üretici, yıkama talimatı ve CE işaretinin bulunduğu dikili etiket, desteğin üst kenarında yer alır.

Cırt bantları çıkarın. Herhangi bir hasarı önlemek için uçları tekrar kemerlerin üzerine sabitleyin. Eklem desteklerini, eklem kanallarından yukarı doğru çekin. Desteği çamaşır filesinde yumuşak bir deterjanla 30 °C'de hassas ayarda yıkayın. Desteği azami 500 devir / dakika ayarında sıkın. Dokuma kompresyonunun korunması için GenuTrain S Pro'yu düzenli olarak yıkayın.

Destek kuruduktan sonra eklem desteklerini tekrar işarete göre yukarıdan eklem kanallarına geçirin. Bu esnada eklemle dizin iç kısmına bakar. Kemerleri eklem desteklerinin halkalarına sabitleyin.

Ürüne ilgili şikayetlerinizde lütfen sadece yetkili satıcınıza başvurun. Yalnızca temiz ürünlerin işleme alınacağını hatırlatmak isteriz.

Kullanım bilgileri

Endikasyonlarda belirtilen bölgeler (diz eklemi).

Bakım Uyarıları

Doğru kullanıldığında ve bakım yapıldığında, ürünün normal şartlarda teknik bakıma ihtiyacı yoktur.

Birleştirme ve Montaj Talimatları

GenuTrain S Pro ürünleri anatomik (vücut yapısına uygun) olarak şekillendirilmiş durumda teslim edilir. Aktif destek sağ ve sol diz için temin edilebilir.

Teknik veriler / parametreler

GenuTrain S Pro, diz için bir aktif destektir. Eklem destekleri ve kemerler çıkarılabilir. Birlikte 5 adet vida (1 yedek vida) verilir. Vida takımı yedek parça olarak temin edilebilir.

Ürünün Yeniden Kullanımı

GenuTrain S Pro sadece sizin tedaviniz için öngörülmüştür. Size özel uyarılanır. Bu nedenle GenuTrain S Pro'yu üçüncü kişilere vermeyin.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz. Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayınız. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel uyarlamalar için geçerlidir. Lütfen kullanım ve bakım talimatlarını dikkate alınız. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlayabilir.

Ürünün İmha Edilmesi

Ürünü ulusal yasal yönetmelikler doğrultusunda imha edebilirsiniz.

Son revizyon: 2017-07

Teknik personel

Genel Uyarılar

- İlk kullanımdan önce GenuTrain S Pro'nun size en uygun yapıda olup olmadığını kontrol edin. Gerektiğinde düzeltin.
- Hastalar üzerinde doğru uygulamayı yapın.
- Ürүн üzerinde kurallara uymayan değişiklikler yapılmamalıdır. Bu talimata uyulmaması ürünün tıbbi, tedavi etkisini olumsuz etkileyebilir ve bu durumda üreticinin sorumluluğu ortadan kalkar.
- GenuTrain S Pro sadece tek hasta kullanımı için tasarlanmıştır.

Eklem desteklerinin şekillendirilmesi:

- I** Cırt bantları çıkarın. **II** Eklem desteklerini desteğin eklem kanallarından çıkarın. Eklem desteklerinin hastanın vücuduna oturup oturmadığını kontrol edin. Bu arada, özellikle anatomik koşulları (örn. fibula başı) dikkate alın. **III** Gerekirse eklem desteklerini sıcak hava tabancası ile 120 – 140 °C'de ayarlayın. **Δ** Bunun için koruyucu eldiven takın. **IV** Desteği, eklem kanalı önünüzde olacak şekilde yana koyun. Ekleme ait ok işareti yukarı bakar, eklem desteklerinin yuvarak bölümü dizin iç kısmına bakar. **V** Simdi de eklem desteklerini, üst kısımdaki arkada bulunan büyük kesitten eklem kanalına itin. **VI** Desteği daha kolay yerleştirmek için eklem kanallarını bağlardan tutarak yukarı doğru birbirinden ayırın.

⚠ Eklemın ayarlanması:

⚠ Yaralanma tehlikesi: Eklemlle ilgili ayarlamaları hasta üzerinde gerçekleştirirmeyin!
Dizin bükülmesi
Eklem desteğinin açısını sınırlamak için bir vidayı ilgili deliğe vidalayın ve vidayı sıkın. Dizin bükülmesi, isteğe bağlı olarak 30° (alttaki delik), 60° (ortadaki delik) ve 90° (üstteki delik) olarak sınırlanabilir.

Dizin açılması

Dizin açılma açısını 20°'ye sınırlamak için bir vidayı dıştan içe doğru eklem bölümüne vidalayın ve vidayı sıkın.

Dizin bükülmesi ve açılması

Bir eklem tarafında iki vida ile hem dizin bükülmesi hem de açılması sınırlayabilirsiniz. Bunun için yukarıda belirtilenleri uygulayın.

Kemerlerin takılması:

III Kemerleri uzunluk ve genişliğe göre ayırın. Uygulama: Geniş kemerler üst baldır, ince kemerler alt baldır bölgesi, uzun kemerler desteğin arka tarafı, daha kısa kemerler ön kısmı için (Bauerfeind B olan taraf). Desteği, ön kısmı aşağı bakacak şekilde önünüze koyun. **IX** Kemerler, daima desteğin iç kısmından başlayarak (sağ

ve sol modele dikkat edin) yukarı bakan halkalara sabitlenir. Her iki uzun kemeri de, düz uçları ve cırt bantlı kısmı yukarı bakacak şekilde halkalardan geçirin. Cırt bantlı uçları, halkalardan hemen sonra birbirine sabitleyin. **X** Yuvarlak kemer uçlarını cırt bantlı kısmı yukarı bakacak şekilde karşı tarafta bulunan halkadan geçirin. Kemer ucundaki cırt bandı halkadan hemen sonra açın. **XI** Desteği çevirin. Daha küçük olan kemerler ile de aynı uygulamayı yapın.

¹ Teknik personel, destek ve ortezlerin kullanımı alanında uyarılma ve kullanım bilgilerini vermek için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetkii sahibi olan kişidir.

^{*} Kişilerin zarar görme tehlikesine (yaralanma, sağlık ve kaza riski) ve maddi hasara (ürün hasarı) ilişkin uyarı.

ru русский язык

Данный инструкцию по использованию можно также скачать на сайте: [**www.bauerfeind.com/downloads**](http://www.bauerfeind.com/downloads)

Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за доверие к продукции компании Bauerfeind. Вы приобрели ортез GenuTrain S Pro – изделие, соответствующее высоким медицинским стандартам качества. Пожалуйста, внимательно и полностью прочтите данную **инструкцию**, поскольку в ней содержится важная информация об использовании, показаниях, противопоказаниях, уходе и утилизации GenuTrain S Pro. Сохраните настоящую инструкцию по применению – она может понадобиться Вам снова. Если у Вас есть дополнительные вопросы, обращайтесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин, в котором Вы приобрели изделие.

Назначение

GenuTrain S Pro представляет собой динамический ортез (бандаж) анатомической формы для колена. Боковые шины, выполняющие стабилизирующую функцию, поддерживаются при помощи системы ремней с застежками на «клипучках» и обеспечивают естественное движение сустава. Во время движения создается компрессия и происходит массаж мягких тканей при помощи вязкоэластичного профильного кольца. В результате улучшается кровообращение суставной капсулы и лимфооток, следовательно спадает отек, уменьшается болевой синдром и нормализуется функционирование сустава при одновременной разгрузке коленной чашечки.

Показания

- Легкая и средняя степень нестабильности коленного сустава
- Воспалительные процессы в коленном суставе (артритиды), например, хронический полиартрит
- Износ коленного сустава (гонартроз)
- Повреждение мениска

Риск при использовании изделия

⚠ Внимание*

GenuTrain S Pro следует применять в строгом соответствии с настоящей инструкцией и только на указанных в ней частях тела. Для обеспечения оптимальной посадки ортеза GenuTrain S Pro необходимо убедиться, что его форма вам подходит. При необходимости квалифицированный специалист может откорректировать форму ортеза. Заранее обсудите с Вашим лечащим врачом возможность сочетания данного изделия с другими, например, с компрессионным трикотажем (компрессионными чулками).

Если симптомы усиливаются или если Вы обнаружили ухудшение самочувствия, немедленно обратитесь к врачу.

Производитель не несет ответственности за ненадлежащее использование изделия или за использование изделия не по назначению. Избегайте применения вместе с данным изделием мазей, лосьонов или любых веществ, содержащих жиры и кислоты. Не вносите никаких изменений в конструкцию изделия. В противном случае это может негативно сказаться на его лечебном действии – в таком случае производитель не несет ответственности за изделие.

На сегодняшний день не известны никакие побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом. Данное изделие следует надевать и использовать надлежащим образом. Не затягивайте ортез GenuTrain S Pro слишком туго, иначе он может оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях могут быть пережаты кровеносные сосуды и нервы. В этом случае ослабьте ремни ортеза GenuTrain S Pro и проверьте, правильно ли подобран его размер.

 Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластодин) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.

Противопоказания

- До сих пор не сообщалось о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение изделия возможно только после консультации с врачом:
- Заболевания/повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или при появлении чувства жара
 - Расширение вен (варикоз)
 - Нарушение чувствительности и двигательных функций ног, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus)
 - Нарушение лимфоттока, отек мягких тканей на значительном удалении от наложенного бандажа

Указания по использованию

Как надевать / накладывать бандаж GenuTrain S Pro

A – бандаж, B – ремешки с «липучкой», C – направляющие пазы с боковыми шинами

- 1 Ослабьте 4 ремешка бандажа GenuTrain S Pro, не вынимая концы из шлitz.
- 2 Возьмите бандаж за боковые петли и наденьте его на поврежденное колено так, чтобы массажное кольцо (вставка) легло на коленную чашечку. Концы застежек с «липучками» должны находиться с наружной стороны колена.
- 3 Затяните ремни так, чтобы колено было зафиксировано и при этом не перетянuto.
- 4 Зафиксируйте все 4 «липучки».

Как снимать бандаж GenuTrain S Pro

- 5 Откройте застежки. Возьмите бандаж за нижний край. Сняните бандаж с ноги.

Указания по уходу за изделием

Указания: Никогда не подвергайте GenuTrain S Pro действию прямого теплового излучения (например, не оставляйте его вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле!) Это может привести к повреждению материала. В этом случае лечебное действие GenuTrain S Pro может быть ослаблено.

Вшитая этикетка ортеза GenuTrain S Pro, на которой указано наименование изделия, размер, производитель, инструкции по стирке и знак CE, расположены в верхней части бандажа. Снимите ремни. Застегните «липучки» во избежание повреждения изделия. Выньте боковые шины из направляющих пазов. Бандаж следует стирать отдельно в специальной сетке при температуре 30 °C в режиме ручной стирки, применяя мягкое моющее средство. Для сушки бандажа используйте режим со скоростью отжима максимум 500 оборотов в минуту. Ортез GenuTrain S Pro следует стирать регулярно для того, чтобы трикотаж сохранил свои компрессионные свойства.

После стирки бандажа вставьте боковые шины обратно в направляющие сверху вниз. Шарниры должны быть направлены в сторону подколенной впадины. Вставьте ремни в специальные ушки и закрепите.

Если у Вас возникли претензии к изделию, обращайтесь исключительно в специализированный магазин, где Вы его приобрели. Помните, что магазин может принять назад только чистое изделие.

Часть тела, для которой применяется данное изделие

В соответствии с показаниями (коленный сустав).

Уход за изделием

Изделие не требует особого ухода при правильном обращении и хранении.

Форма поставки

Ортез GenuTrain S Pro поставляется в готовой анатомической форме (соответствующей форме тела). Динамический ортез изготавливается в модификациях для правого и левого колена.

Технические характеристики и комплектация

GenuTrain S Pro - динамический ортез для колена. Боковые шины и ремни снимаются. В комплект поставки входят 5 винтов (1 винт запасной). Комплект винтов может быть заказан отдельно.

Указания по повторному использованию

Ортез GenuTrain S Pro предназначен для Вашего личного пользования. Он отрегулирован в соответствии с особенностями Вашей фигуры. Поэтому не передавайте GenuTrain S Pro третьим лицам.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие. Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Утилизация

Утилизация с бытовым мусором согласно национальным законодательным нормам.

Состояние информации: 2017-07

Информация для специалистов

Общие указания

- Если пациент использует GenuTrain S Pro впервые, проверьте оптимальную посадку ортеза и его соответствие индивидуальным особенностям фигуры пациента. При необходимости отрегулируйте бандаж надлежащим образом.
- Покажите пациенту, как следует правильно надевать бандаж.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию изделия. Иначе это может негативно сказаться на его медицинских свойствах и лечебном действии – в таком случае производитель не несет ответственности за изделие.
- Ортез GenuTrain S Pro предназначен для использования только одним пациентом.

Регулировка боковых шин:

- 1 Снимите ремни.
- 2 Выньте боковые шины из направляющих бандажа. Проверьте, подходит ли форма шин пациенту. Обратите внимание на анатомические особенности (например, на головку малоберцовой кости).
- 3 При необходимости откорректируйте форму шин с помощью строительного фена с температурой воздуха 120 – 140 °C.
- 4 Используйте при этом защитные перчатки.
- 5 Положите бандаж так, чтобы направляющая оказалась прямо перед Вами. Стрелка направления шарниров должна показывать вверх, изгиб боковых шин - в сторону подколенной впадины.
- 6 Вставьте боковую шину в направляющий паз через верхнюю заднюю большую прорезь.
- 7 Выпрямите боковые шины, растнуv их вверх, для более удобной регулировки.

Регулировка шарнира:

 Опасность получения травмы: Никогда не регулируйте шарниры на пациенте!

Сгибание

Для ограничения угла сгибания боковой шины вставьте винт в соответствующее отверстие и плотно затяните его. Выберите нужный диапазон: 30° (нижнее отверстие), 60° (среднее отверстие) и 90° (верхнее отверстие).

Разгибание

Для ограничения разгибания колена на 20° вставьте винт снаружи вовнутрь в шарнир и плотно затяните.

Сгибание и разгибание

Для регулировки одновременно сгибания и разгибания достаточно по два винта на каждую сторону. Сделайте это указанным выше способом.

Крепление ремней:

- 1 Ремни отличаются длиной и шириной. Широкие ремни предназначены для бедра, узкие - для голени, короткие ремни - для передней стороны, длинные ремни - для обратной стороны ортеза (стр. с Bauerfeind B). Положите ортез перед собой лицевой стороной вниз.
- 2 Всегда следует начинать крепление ремней с внутренней стороны ортеза (обращайте внимание на модификации для левого и правого колена!). Сначала проденьте оба длинных ремня равными концами с «липучкой» через расположенные вертикально ушки. Концы закрепите над ушками.
- 3 Закругленные концы ремней с «липучкой» проденьте через ушки с противоположной стороны. Концы ремней закрепите над ушками.
- 4 Переверните ортез. Прodelайте то же самое с короткими ремнями.

¹ Квалифицированным специалистом считается тот, кто согласно действующим государственным нормам имеет право консультировать пациентов в области ортезов и бандажей, а также заниматься их индивидуальной подгонкой.

* Указание на опасность и возможность причинения личного ущерба (риск получения травмы, риск для здоровья, риск несчастного случая) или материального ущерба (повреждения изделия).

et eesti

See kasutusjuhend on allalaaditav veebilehelt: www.bauerfeind.com/downloads

Lugupeetud klient!

Täname teid Bauerfeindi toote usaldamise eest. GenuTrain S Pro näol olete osnud toote, mis vastab kõrgele meditsiinilisele ja kvaliteedistandardile.

Lugege kogu **kasutusjuhend** hoolikalt läbi, sest see sisaldab tähtsat teavet GenuTrain S Pro sideme kasutamise, näidustuste, vastunäidustuste, jalale panemise, hoolduse ja jäätmekäitluse kohta. Hoidke see kasutusjuhend alles, sest võib-olla soovite seda hiljem veel lugeda. Kui teil on küsimusi, siis proovige oma arsti või toote edasimüüja poole.

Отstarve

GenuTrain S Pro on keha järgi vormitud aktiivside põlvele. Takjakinnitusega rihmasüsteem hoiab kindlas ulatuses reguleeritavaid külgmisi liigeselahaseid otse ja toetab loomulikke liigutusi. Liigutuse ajal tekib viskoosselt materjalist elastne profiilrõngas survet ja masseerib pehmeid kudesid. See parandab liigesekapsli vereringet ja toetab lümfiringet, mis alandab paistetust ja leevendab valu ning parandab põlvekedra tööd, vähendades selle koormust.

Näidustused

- kerge kuni keskmine põlve ebastabiilsus.
- põlveliigese põletikulised muutused (artriid), nt krooniline põluärritus.
- põlveliigese kulumine (gonartroos).
- meniski vigastused.

Riskid kasutamisel

Ä Ettevaatus*

GenuTrain S Pro sidet tohib kanda üksnes vastavalt selle kasutusjuhendi juhistele ja selles nimetatud paigalduskohtades. Selleks et tagada GenuTrain S Pro võimalikult täpne sobivus, tuleb kontrollida, kas toote vorm vastab keha kujule. Vajadusel saab spetsialisti¹ lasta GenuTrain S Pro vormi kehale kohandada. Teiste toodetega, nt kompressiooniravi raames (rõhksukkade kandmine), kombineerimise suhtes leppige eelnevalt kokku oma raviarstiga. Kui teie vaeuved suurenevad või märkate enda juures ebaharilikke muutusi, palume teil viivitamatult konsulteerida oma arstiga. Mitteametlikult kasutamisel või valel eesmärgil kasutamisel on tootevastutus välistatud.

Vältige toote kokkupuutumist rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega. Ärge muutke toodet. Nende juhiste mittejärgmine võib mõjutada toote abil saavutatavat tulemust ja sellisel juhul on tootevastutus välistatud.

Kõrvaltoimeid, mis puudutavad kogu organismi, ei ole siiani teada. Eeldatakse otstarbekohast kasutamist / jalale paigaldamist. Ärge paigaldage GenuTrain S Pro sidet põlvele liiga tugevalt, sest see võib hakata kohati soonima. Harvadel juhtudel on võimalik veresoonte ja närvide ahenemine. Sel juhul laske GenuTrain S Pro rihmu lõdvemaks ja võimalusel laske oma GenuTrain S Pro sideme suurust üle kontrollida.

 Sisaldab looduslikku latekskummi (elastodieeni), mis võib ülitundlikkuse korral nahka ärritada. Kui märkate allergilist reaktsiooni, eemaldage side kohe.

Vastunäidustused

- Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani teada. Allpool loetletud haiguspihtide puhul on niisuguse abivahendi jalale paigaldamine ja kandmine näidustatud ainult pärast oma arstiga konsulteerimist:
- nahahaigused ja -vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasneb paistetust, punetus ja ülekuumenemine;
 - veenilaiendid (varicosis);
 - jalgade tundlikkuse ja liikumise häired, nt suhkruhaiguse (diabetes mellitus) korral;
 - lümfisoonte häired, ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed muu hulgas mujal kui sideme paigalduskohal.

Kasutamishuised

GenuTrain S Pro sideme panemine jalale

A – side, B – takjarihmad, C – liigeselahastega liigendikanalid

- 1 Võtke kõigepealt GenuTrain S Pro takjarihmade neli otsa lahti ja jälgige, et ne teid avadest välja ei tõmbaks.
- 2 Võtke sõrmedega külgmistest jalgatõmbamisaasadest kinni ja tõmmake side üle vigastatud põlve, kuni massaažirõngas (jalapadjand) asub survet avaldamata ümber põlvekedra. Rihmade takjakinnitusega otsad jäävad seejuures jala välisküljele.
- 3 Rihmade tõmbamise abil saate sidet mugavalt pingutada.
- 4 Pange kõik 4 takjakinnitusega rihmade otsa kinni.

GenuTrain S Pro sideme jalalt äravõtmine

- 5 Avage rihmad. Võtke sääre kohalt sidemest kinni. Tõmmake side alla ära.

Puhastamishuised

Tähelepanu! Ärge asetage GenuTrain S Pro sidet kunagi kuuma kohta (nt kütteseadme juurde, päikesekiirguse kätte, sõiduautosse). Kuumus võib kahjustada materjali. See võib vähendada GenuTrain S Pro toimet.

Sideme sisemise ülaserava külge on õmmeldud GenuTrain S Pro etikett, millele on märgitud toote nimi, suurus, tootja, pesemishuised ja CE-märgistus. Eemaldage takjarihmad. Kinnitage otsad rihmade külge, et vältida nende kahjustamist. Tõmmake liigeselahased ülespoole

liigendikanalistest välja. Peske sidet eraldi pesemiskotis õrnatoimelise pesemisvahendi ja õrnpesuprogrammiga temperatuuril 30 °C. Tsentrifuugige sidet kiirusega kuni 500 pööret minutis. Peske GenuTrain S Pro sidet regulaarselt, et kootud materjali kompressioonitoime säiliks.

Pärast sideme kuvamist asetage liigeselahased vastavalt märgistusele ülevalt liigendikanalistesse tagasi. Liigendit näitavad seejuures põlveõndla suunas. Kinnitage rihmad liigeselahaste aasade külge.

Kaebuste korral pöörduge oma toote edasimüüja poole. Juhime tähelepanu sellele, et töödelda saab ainult puhastatud toodet.

Paigaldamise koht

Vastavalt näidustustele (põveliiiges).

Hooldusjuhised

Toote õige käsitlemise ja puhastamise korral on toode praktiliselt hooldusvaba.

Kokkupanemise juhised

GenuTrain S Pro side tarnitakse anatoomiliselt (kehakujule vastavaks) vormitud kujul. Aktiivside on saadaval nii parema kui ka vasaku põlve jaoks.

Tehnilised andmed / näitajad

GenuTrain S Pro on põlve aktiivside. Liigeselahased ja rihmad on eemaldatavad. Sidemega on kaasas 5 kruvi (1 varukruvi). Kruvide komplekt on saadaval ka eraldi varuna.

Korduvkasutus

GenuTrain S Pro on ette nähtud kasutamiseks üksnes teile. See on kohandatud teile isiklikult. Seetõttu ärge andke oma GenuTrain S Pro sidet kasutamiseks kolmandatele isikutele.

Garantii

Kehtivad selle riigi õigusaktid, kus toode osteti. Kui see on asjakohane, siis kehtivad ka garantiireeglid müüja ja ostja vahel. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhuga, pöörduge otse nende poole, kellelt toote ostsite.

Ärge tehke ise toote juures muudatusi. See kehtib eriti spetsialistide tehtud individuaalsete kohanduste kohta. Järgige meie kasutus- ja hooldusjuhiseid. Need põhinevad pikaajalistel kogemustel ja tagavad meie meditsiiniliste toodete toimimise pika aja jooksul. Vaid optimaalselt toimivad abivahendid toetavad teid. Lisaks võib juhiste mittejärgimine piirata garantiid.

Jäätmekäitlus

Toode kuulub utiliiserimisele vastavalt kasutuskoha riigis kehtivatele eeskirjadele.

Teave seisuga 2017-07

Spetsialistid

Üldised juhised

- Pärast esmakordset väljastamist kontrollige GenuTrain S Pro optimaalselt ja individuaalselt sobivust. Vajaduse korral korrigeerige toodet.
- Harjutage koos patsiendiga sideme õiget jalale paigaldamist.
- Mitteasjakohaselt muudatusi ei tohi toote juures teha. Nende juhiste mittejärgmine võib vähendada toote meditsiinilist ravitoimet ja sellisel juhul on tootevastutus välistatud.
- GenuTrain S Pro on mõeldud kasutamiseks ainult ühele kindlale patsiendile.

Liigeselahaste vormimine

- Eemaldage takjarihmad.
- Võtke liigeselahased sideme liigendikanalistest välja. Kontrollige liigeselahaste sobivust patsiendi peal. Jälgige seejuures anatoomilisi iseärasusi (nt pindлуу kõbrusid).
- Vajaduse korral kohandage liigeselahaseid kuumahüpüstoliga temperatuuril 120 – 140 °C. ▲ Kandke seejuures kaitsekindaid.
- Pange side pikali, nii et liigendikanal jääb otse teie ette. Liigendile märgitud nool näitab üles, liigeselahaste kumerus jääb

põlveõndla poole. ▼ Lükake liigeselahased läbi sideme taga oleva ülemise suure vahe liigendikanalisse. ▼ Selleks et lahased asetuksid kergesti oma kohale, tõmmake liigendikanalid sideme jalgatõmbamisaaasadest ülevalt lahti.

Liigendi kohandamine

▲ **Vigastusohi: liigendeid kohandades võtke side patsiendi jalalt ära.**

Painutamine

Painutusnurga piiramiseks asetage üks kruvidest etteantud auku ja keerake kinni. Painduvust on võimalik piirata vastavalt kas 30° (alumine auk), 60° (keskmine auk) või 90° (ülemine auk).

Venitamine

Venitusnurga piiramiseks 20° asetage kruvi väljast poolt lahase liigendisse ja keerake kinni.

Painutamine ja venitamine

Liigendi külgedelt on võimalik painutust ja venitust kahe kruviga piirata. Selleks järgige eeltoodud juhiseid.

Rihmade kinnitamine

- Sortige rihmad piirkuse ja laiuse järgi. Järjekord: lai rihm reiele, kitsas rihm sääre pikkonnale, pikem rihm sideme tagumisele poolele, lühem rihm esimesele poolele (pool, millele on märgitud Bauerfeind B°). Asetage side enda ette, nii et selle esimene pool oleks allapoole. ✕ Rihmade kinnitamist alustatakse alati sideme sisekülgelt (jälgige, kas side on mõeldud paremale või vasakule jalale) ning need kinnitatakse ülespoole näitavate aasade külge. Viige nüüd mõlemad sirgete otste ja takjakinnutusega pikemad rihmad läbi aasade üles. Kinnitage otsad aasade kohalt ajutiselt üksteise külge. ✕ Viige teisel küljel ümarad takjakinnutusega rihmaotsad läbi aasade üles. Kinnitage rihma ots aasade kohalt ajutiselt rihma külge.
- Keerake side ümber. Tehke sama lühemate rihmadega.

¹ Spetsialist on isik, kes omab vastavalt riigis kehtivatele õigusaktidele õigust kohandada ja juhendada sidemete ja ortooside kasutamist.

^{*} Viide inimestele tekkinda võivatele kahjustustele (vigastusohi, terviserisk ja õnnetusohi) ja võimalikule materiaalsele kahjule (toote kahjustus).



Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē:

www.bauerfeind.com/downloads

Cienījamais klient!

Pateicamies par jūsu uzticēšanos Bauerfeind izstrādājumam. Izvēloties GenuTrain S Pro, jūs iegūstat izstrādājumu, kas atbilst augstam medicīnas un kvalitātes standartam. Rūpīgi un pilnībā izlasiet **lietošanas pamācību**, jo tajā ietverta svarīga informācija par GenuTrain S Pro lietošanu, indikācijām, kontrindikācijām, uzlikšanu, kopšanu un likvidēšanu. Saglabājiet šo lietošanas instrukciju, iespējams, vēlāk to vajadzēs vēlreiz pārlasīt. Ja jums ir vēl kādi jautājumi, vaicājiet savam ārstam vai specializētā tirdzniecības vietā.

Mērķis

GenuTrain S Pro ir atbilstoši ķermeņa formai veidots, aktīvs atbalsts ceļgalam. Sānu daļā izvietotās locītavas šīnas, ar kurām iespējams fiksēt locītavu, tiek turētas taisni, pateicoties līpsiksnu sistēmai, tādējādi atbalstot dabisku kustību. Kustību laikā viskoelastīgais profila gredzens rada kompresiju un veic mīksto audu masāžu. Šādā veidā uzlabotā locītavas kapsulas apasiņošana un limfas atceses veicināšana mazina uztūkumu, sāpes un uzlabo kustībspēju, vienlaicīgi atslodgējot ceļa skriemeli.

Indikācijas

- ceļgala viegla līdz vidēja nestabilitāte
- iekaisumu izraisītas ceļa locītavas izmaiņas (artrīti), piemēram, hronisks poliartrīts
- ceļa locītavas nodilums (gonartroze)
- meniska traumas

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

▲ Uzmanību*

GenuTrain S Pro drīkst izmantot vienīgi saskaņā ar šīs lietošanas pamācības norādījumiem un minētajos gadījumos. Lai nodrošinātu, ka GenuTrain S Pro optimāli pieguļ, ir jāpārbauda, vai izstrādājums ir pietiekami pielāgots ķermenim. Vajadzības gadījumā kvalificētam personālam¹ GenuTrain S Pro ir jāpielāgo atbilstoši ķermeņa formai. Par kombinēšanu ar citiem izstrādājumiem, piem., kompresijām terapijas ietvaros (ārstniecisko kompresijas zeķu valkāšanu), iepriekš konsultējieties ar savu ārstu. Ja jūsu sūdzības pastiprinās vai konstatējat sev neparastas pārmaiņas, nekavējoties sazinieties ar savu ārstu.

Nepareizas lietošanas gadījumā vai lietojot to citiem nolūkiem, izstrādājuma garantija nav spēkā. Sargājiet izstrādājumu no saskares ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem. Neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas. Pretējā gadījumā var tikt ietekmēta izstrādājuma efektivitāte, līdz ar to nebūs spēkā izstrādājuma garantija.

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Izstrādājums jāuzliek un jānēsā pareizi. GenuTrain S Pro nevajadzētu uzlikt pārāk cieši, jo tas var radīt lokālu spiediena sajūtu. Retos gadījumos pastāv iespēja nospiest asinsvadus un nervus. Šādos gadījumos palaidiet GenuTrain S Pro siksnas vaļīgāk un vajadzības gadījumā pārbaudiet sava GenuTrain S Pro izmēru.

▼ **Sastāvā** ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alerģiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.

Kontrindikācijas

- Nav zināms, kas pastāvētu medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte. Ar tālāk minētām klīniskām izpausmēm šāds veida palīg līdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar ārstu:
- ādas slimības / traumas tātā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; reljefas rētas ar uztūkumu, apstārumu un pārkaršanas pazīmēm;
 - varikozas vēnas (varikozes);
 - kāju / pēdu jutīguma un kustību traucējumi, piem., cukurslimības gadījumā (Diabetes mellitus);
 - limfas atceses traucējumi, arī neskaidrs audu uztūkums distāli no uzliktā atbalsta.

Izmantošanas norādījumi

GenuTrain S Pro uzvilksana / uzlikšana

A — atbalsti, B — līpsiksnas, C — locītavu kanāli un šīnas

- Vispirms attaisiet GenuTrain S Pro četras līpsiksnas, neizvelkot tās no stiprinājumu vietām.
- Ar pirkstiem satveriet sānu daļā izvietotās cilpas uzvilksanai un uzvelciet atbalstu pār attiecīgo ceļgalu tā, lai masāžas gredzens (polsteris) bez spiediena aptvertu ceļa skriemeli. Līpsiksnas gali atrodas kājas ārpusē.
- Velkot siksnas, panāciet sev tikamo stabilizācijas pakāpi.
- Nostipriniet visas četras siksnas.

GenuTrain S Pro novilkšana / noņemšana

- Attaisiet siksnas. Satveriet atbalstu ikru daļā. Novelciet atbalstu, velkot to uz leju.

Tirīšanas norādījumi

Norādījums: GenuTrain S Pro nedrīkst pakļaut tiešai karstuma iedarībai! (piemēram, no sildītāja, saules, atstājot automašīnā)! Tas var sabojāt materiālu, samazinot GenuTrain S Pro efektivitāti.

GenuTrain S Pro iešuītā etiķete ar informāciju par izstrādājuma nosaukumu, izmēru, ražotāju, mazgāšanas norādēm un CE marķējumu atrodas atbalsta augšmalā.

Noņemiet līpsiksnas. Nostipriniet galus uz siksnām, lai izvairītos no bojājumiem. Izņemiet locītavu šīnas no locītavu kanāliem, velkot tās uz augšu. Atbalsts mazgājiet atsevišķi veļas tīklīnā ar saudzējošu mazgāšanas līdzekli 30 °C temperatūrā saudzējošā mazgāšanas

režīmā. Centrifūgas ātrums nedrīkst būt lielāks par 500 apgriezieniem minūtē. Regulāri mazgājiet GenuTrain S Pro, lai saglabātu adījuma kompresijas īpašības.

Kad atbalsts ir izšuvis, atbilstoši norādījumiem ielieciet locītavas šīnas no augšas locītavas kanālos. Locītavai ir jābūt vērstai paceles virzienā. Nostipriniet siksnas pie locītavas šīnu cilpām.

Reklamāciju gadījumā, lūdzu, vēršieties vienīgi specializētā tirdzniecības vietā. Mēs vēlamies atgādināt, ka apstrādātas tiks vienīgi tīras preces.

Šī izstrādājuma lietošanai paredzētās ķermeņa daļas

Atbilstoši indikācijām (ceļa locītava).

Apkopes norādījumi

Ja izstrādājums tiek pareizi lietots un kopts, tam nav nepieciešama īpaša apkope.

Salikšanas un montāžas pamācība

GenuTrain S Pro tiek piegādāts anatomiski pareizā (ķermenim pielāgotā) stāvoklī. Ir pieejami labā un kreisā ceļa aktīvie atbalsti.

Tehniskie dati / parametri

GenuTrain S Pro ir aktīvs atbalsts ceļgalam. Locītavas šīnas un siksnas var noņemt. Piegādes komplektā ir ietvertas piecas skrūves (viena rezerves skrūve). Skrūvju komplekts ir pieejams kā rezerves daļa.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

GenuTrain S Pro ir paredzēts vienīgi jūsu aprūpei. Tas tika individuāli pielāgots tieši jums. Tāpēc nenododiet GenuTrain S Pro lietošanai citām personām.

Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums tīcis iegādāts.
Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valstī spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām.
Garantijas gadījumā, lūdzu, vispirms vēršieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.
Lūdzu, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas.
Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti.
Lūdzu, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu.
Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku.
Tikai optimāli lietojami palīg līdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

Likvidēšana

Likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Informācija sagatavota: 2017-07

Kvalificēts personāls

Vispārīgi norādījumi

- Pēc pirmās aprūpes pārbaudiet, vai GenuTrain S Pro pieguļ optimāli un atbilstoši ķermeņa individuālajām īpatnībām. Ja nepieciešams, veiciet korekcijas.
- Parādiet pacientam, kā atbalsts pareizi jāuzliek.
- Izstrādājumam var atļauts veikt neatbilstošas izmaiņas. Pretējā gadījumā var tikt ietekmēta izstrādājuma medicīniskā efektivitāte, līdz ar to nebūs spēkā izstrādājuma garantija.
- GenuTrain S Pro ir paredzēts tikai viena pacienta aprūpei.

Locītavas šīnu pielāgošana

- Noņemiet līpsiksnas.
- Izņemiet locītavas šīnas no atbalsta locītavas kanāliem. Pārbaudiet locītavas šīnu atbilstību pacienta ķermeņa formām. Nemiet vērā īpašu anatomisko stāvokli (piem., mazo liela kaulu).
- Pēc vajadzības pielāgojiet locītavas šīnas 120 – 140 °C temperatūrā, izmantojot fēnu. ▲ Izmantojiet aizsargcimdus.
- Novietojiet atbalstu tā, lai jūs varētu redzēt sānu daļu un locītavas kanālu. Locītavas bultas norāde ir vērsta uz augšu, savukārt locītavu šīnu noapaļojums ir vērsts paceles virzienā.
- Ievietojiet locītavas šīnu pa augšējo, aiz mugurējo lielo atveri locītavas kanālā ▼ Lai atvieglotu pozicionēšanu, pavelciet locītavas kanālus uz augšu aiz cilpām uzvilksanai.

📍 Locītavas iestatīšana

⚠ **Savainošanās risks: nedrīkst veikt locītavas iestatīšanu, ja pacients ir uzvilcis atbalstu!**

Locīšana

Lai ierobežotu locītavas šīnu locīšanās leņķi, ieskrūvējiet skrūvi attiecīgajā caurumā un pievelciet to. Locīšanas iespējams ierobežot uz 30° (apakšējais caurums), 60° (vidējais caurums) un 90° (augšējais caurums) leņķi.

Stiepšanās

Lai ierobežotu stiepšanās leņķi uz 20°, ieskrūvējiet locītavas šīnā skrūvi no ārpuses uz iekšpusi un pievelciet to.

Locīšana un stiepšanās

Izmantojot divas skrūves katrā locītavas pusē, iespējams ierobežot gan locīšanu, gan stiepšanos. Lai to izdarītu, rīkojieties, kā norādīts iepriekš.

Siksnu pievienošana

📍 Sašķirojiet siksnas pēc garuma un platumā. Sadalījums: platās siksnas paredzētas augšstilba daļai, šaurās — apakšstilba daļai; garākās siksnas paredzētas atbalsta aizmugurējai daļai, īsākās — priekšējai daļai (tā puse, kurā redzams uzraksts Bauerfeind B). Novietojiet atbalstu sev priekšā ar priekšpusi uz leju. ❌ Siksnas vienmēr vispirms tiek nostiprinātas atbalsta (nemiet vērā lietojumu uz labās vai kreisās kājas) iekšpusē pie cīlpām, kas vērstas uz augšu. Izvelciet caur cīlpām abas garākās siksnas ar taisniem galiem un ar līplentas daļu uz augšu. Aiz cīlpām salipiniet galus. ❌ Pēc tam izvelciet noapaļotos siksnu galus ar līplentas daļu uz augšu caur cīlpām pretējā pusē. Aiz cīlpas salipiniet siksnas galus. ❌ Pagrieziet atbalstu otrādi. Tagad rīkojieties tāpat ar īsākajām siksnām.

¹ Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt atbalstu un ortožu pielāgošanu, kā arī sniegt norādes par to lietošanu.

* Norāda uz miesas bojājumu (traumu, veselības un negadījumu risku) vai materiālu zaudējumu (izstrādājuma bojājumu) risku.

lt lietuvų

Šiā naudojimo instrukciją taip pat galite atsisiųsti: www.bauerfeind.com/downloads

Gerbiamas kliente,

dėkojame už pasitikėjimą Bauerfeind produktu. Jūsų įsigytas GenuTrain S Pro produktas atitinka aukštus medicinos ir kokybės standartus. Atidžiai perskaitykite visą naudojimo **instrukciją**, nes joje pateikiama svarbi informacija dėl GenuTrain S Pro naudojimo, indikacijų, kontraindikacijų, užsėdėjimo, priežiūros ir išmetimo. Išsaugokite šią naudojimo instrukciją, galbūt vėliau ją norėsite perskaityti dar kartą. Iškilus klausimams kreipkitės į jus prižiūrintį gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

GenuTrain S Pro yra anatomiškai suformuotas aktyvus kelio įtvaras. Šoniniai sutvirtinimai apriboja kelio sąnario judesius. Sutvirtinimus fiksuoja specialūs lipdukai. Taip palaikomas natūralus judėjimas. Judant viskoelastinis profiliuotas žiedas spaudžia ir masažuoja minkštuosius audinius. Pagerinus kelio sąnario kraujotaką ir pagreitinus limfos nutekėjimą, atslūgsta tinimas, sumažinamas skausmas bei pagerinamos funkcijos tolygiai mažinant kelio girnelės apkrovą.

Indikacijos

- nuo lengvų iki vidutinių kelio nestabilumų
- uždegiminiai kelio sąnario pokyčiai (artritas), pvz., lėtinis poliartritas
- kelio sąnario susidėvėjimas (gonartrozė)
- meniskų pažeidimai

Naudojimo rizi­ka

⚠ Atsargiai*

GenuTrain S Pro galima mėvėti tik laikantis šios naudojimo instrukcijos nurodymų ir tik nurodytose naudojimo srityse. Siekiant

užtikrinti optimalią GenuTrain S Pro padėtį būtina patikrinti, ar produktas pakankamai suformuotas. Prireikus GenuTrain S Pro anatomiškai gali suformuoti specialistai . Prieš naudojant kartu su kitais produktais, pavyzdžiui, atliekant kompresinę terapiją (gydomųjų kompresinių kojinių mėvėjimas), reikia pasitarti su jus prižiūrinčiu gydytoju. Jei turėsite nusiskundimų arba pastebėsite išorinių pasikeitimų, nedelsdami kreipkitės į gydytoją. Jei produktas netinkamai naudojamas arba naudojamas ne pagal paskirtį, gamintojas atsakomybės neprisima.

Saugokite, kad produktas nesiliestų su priemonėmis, kuriose yra riebalų ir rūgščių, su kremais ir losjonais. Neatlikite jokių produkto pakeitimų. Nesilaikant šių nurodymų, gali sumažėti produkto veiksmingumas ir gamintojas gali neprisimti atsakomybės.

Kol kas šalutinių poveikių visam organizmui nepastebėta. Būtina naudoti pagal paskirtį / tinkamai užmauti. Per stipriai neužveržkite GenuTrain S Pro, nes kitaip galimas vietinis spaudimas. Retais atvejais gali būti užspaustos kraujagyslės ir nervai. Tokiu atveju atlaisvinkite GenuTrain S Pro dirželius ir paprašykite patikrinti Jūsų GenuTrain S Pro dydį.

⚠ Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarą nusimaukite.

Kontraindikacijos

Kol kas klinikinės reikšmės padidėjusio jautrumo atvejų nepastebėta. Toliau išvardytų sindromų atveju tokią pagalbinę priemonę užmauti mėvėti galima tik pasitarus su gydytoju:

- odos ligos ir (arba) sužalojimai veikiamoje kūno dalyje, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinė, paraudę ir kaistantys iškilūs randai;
- išsiplėtusios kojų venos (varikozė);
- kojų jautrumo ir judėjimo sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (Diabetes mellitus);
- limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neiškūs minkštojo audinio patinimai toliau nuo užmauto įtvaro esančiose kūno vietose.

Nurodymai naudotojui

Kaip užsimauti GenuTrain S Pro

A – įtvaras , B – dirželiai su lipdukais, C – lankstiniai kanalai su šoniniais sutvirtinimais

❶ Iš pradžių atlaisvinkite GenuTrain S Pro dirželių su lipdukais 4 galus, neištraukdami jų iš plyšių. ❷ Įkiškite pirštus į šonines užveržimo kilpas ir traukite įtvarą tol, kol girnelę nespausdamas apgaubs masažinis žiedas (įdeklas). ❸ Traukdami dirželius, stabilizuokite įtvarą patogioje dėvėti padėtyje. ❹ Tvirtai prilipdykite visus 4 dirželių galus.

Kaip nusimauti GenuTrain S Pro

❶ Atskirkite dirželį nuo jo lėpnios dalies. Suimkite įtvarą ant blauzdos. Numaukite įtvarą, traukdami žemyn.

Valymo nurodymai

Nurodymas: Saugokite GenuTrain S Pro nuo tiesioginio karščio (pavyzdžiui, radiatoriaus, saulės spindulių, nelaikykite automobilyje)! Gali būti pažeistos medžiagos. Dėl to gali sumažėti GenuTrain S Pro veiksmingumas.

GenuTrain S Pro etiketė, kurioje nurodytas produkto pavadinimas, dydis, gamintojas, skalbimo instrukcija ir CE ženklas yra viršutiniame įtvaro krašte.

Nuimkite dirželius su lipdukais. Norėdami išvengti pažeidimų, vėl prilipdykite galus prie dirželių. Ištraukite šoninius sutvirtinimus į viršų iš lankstinių kanalų. Įtvarą plaukite atskirai skalbinii maišelyje naudodami neutralią plovimo priemonę, nustatę 30 °C programą lengvai prižiūriems skalbinims. Įtvarui gręžti nustatykite maks. 500 apsisukimų per minutę. Skalbkite GenuTrain S Pro reguliariai, kad išliktų mezginio kompresija.

Išdžiūvus įtvarui, šoninius sutvirtinimus pagal žymą iš viršaus įstatykite į lankstinius kanalus. Tuo metu lankstai nukreipti pakinklio kryptimi. Pritvirtinkite dirželius prie šoninių sutvirtinimų ašų.

Dėl skundų kreipkitės tik į specializuotos parduotuvės darbuotojus. Primename, kad apdoroti galima tik išvalytą prekę.

Naudojimo vieta

Pagal indikacijas (kelio sąnarys).

Techninės priežiūros nurodymai

Tinkamai naudojant ir prižiūrint techninės priežiūros produktui praktiškai nereikia.

Surinkimo ir montavimo instrukcija

GenuTrain S Pro pristatomas anatomiškai (pagal kūną) suformuotas. Aktyvus įtvaras naudojamas dešiniajam ir kairiajam keliams.

Techniniai duomenys / parametrai

GenuTrain S Pro yra aktyvus kelio įtvaras. Šoninius sutvirtinimus ir dirželius galima nuimti. Komplekte yra 5 varžtai (1 atsarginis varžtas). Varžtų rinkinį galima įsigyti kaip atsarginę dalį.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

GenuTrain S Pro yra skirtas tik Jums. Jis pritaikytas asmeniškai Jums. Todėl neperleiskite GenuTrain S Pro kitiems asmenims.

Garantija

Galioja šalies, kurioje įsigijote produktą, teisės aktai. Kiek reikalinga, prekybininko ir pirkėjo santykiams taikomos šalies taisyklės, susijusios su garantija. Prireikus pasinaudoti garantija, pirmiausia kreipkitės tiesiai į prekybininką, iš kurio įsigijote produktą. Patys neatlikite jokių produkto keitimų. Tai ypač galioja specializuotų darbuotojų atliktiniams keitimams. Vadovaukitės mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymais. Ie paremti mūsų ilgamete patirtimi ir užtikrina ilgą mūsų medicininį produktų funkcijų veikimą. Tik optimaliai veikiančios pagalbinės priemonės palengvina Jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apribojamas garantijos galiojimas. **Salinimas** Produktą galite išmesti pagal šalyje galiojančius teisinius nurodymus.

Informacija parengta: 2017-07

Specialistai

Bendrieji nurodymai

- Apžiūrėdami pirmą kartą, patikrinkite, ar GenuTrain S Pro padėtis yra optimali ir individualiai pritaikyta. Jeigu reikia, pakoreguokite.
- Išmokykite pacientą teisingai užsimauti.
- Draudžiama netinkamai keisti produkta. Nepaisant šių nurodymų gali būti pakenkta produkto medicininiam, terapeutiniam efektyvumui ir gamintojas tokiais atvejais neprisima atsakomybės.
- GenuTrain S Pro skirtas naudoti tik vienam pacientui.

Šoninių sutvirtinimų formavimas

❶ Pašalinkite dirželius su lipdukais. ❷ Išimkite šoninius sutvirtinimus iš lankstinių įtvaro kanalų. Patikrinkite, ar šoninių sutvirtinimų forma tinka pacientui. Tuo metu atkreipkite dėmesį į anatominės ypatybes (pavyzdžiui, šėivikautio sagas). ❸ Prireikus pritaikykite šoninius sutvirtinimus, naudodami karšto oro pistoletą esant 120–140 °C. ⚠ Tam užsimaukite apsaugines pirštines. ❹ Padėkite įtvarą ant šono taip, kad lankstinis kanalas būtų tiesiai priešais Jus. Rodyklinė lanksto žyma nukreipta į viršų, šoninių sutvirtinimų užapvalinimas nukreiptas pakinklio kryptimi. ❶ Dabar įstumkite šoninį sutvirtinimą per viršutinį, užpakalinį didįjį plyšį į lankstinį kanalą. ❷ Norėdami paprasčiau nustatyti padėtį, ištraukite lankstinius kanalus už užveržimo kilpų į viršų vieną iš kito.

📍 Lanksto nustatymas

⚠ **Pavojus susižeisti: nereguliuokite lankstų ant paciento!**

Lenkimas

Norėdami apriboti šoninio sutvirtinimo lenkimo kampą, į nurodytą patį įsukite varžtą ir jį priveržkite. Lenkimą galima apriboti paslinkinčiai 30° (apatinė skylė), 60° (vidurinė skylė) ir 90° (viršutinė skylė).

Tempimas

Norėdami apriboti tempimo kampą esant 20 °, įstatykite varžtą iš išorės į vidų į sutvirtinimo lankstą ir jį priveržkite.

Lenkimas ir tempimas

Dviem varžtais kiekvienoje lanksto pusėje galite apriboti tiek lenkimą, tiek ir tempimą. Norėdami tai padaryti, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

Dirželių uždėjimas

📍 Surūšiukite dirželius pagal ilgį ir plotį. Priskyrimas: platūs dirželiai šlaunies srčiai, siauri – blauzdos srčiai, ilgesni dirželiai užpakalinei įtvaro pusei, trumpesni dirželiai – priekinei pusei (pusė su Bauerfeind B). Padėkite įtvarą priekine puse žemyn priešais save. ❌ Dirželiai visada tvirtinami, pradedant nuo vidinės įtvaro pusės (atkreipkite dėmesį į tai, ar modelis skirtas dešiniajam ar kairiajam keliui) prie į viršų nukreiptų ašų. Dabar abu ilgesnius dirželius tiesiais galais ir lipduku į viršų prakiškite pro ašas. Sulipdykite galus iš karto už ašų vieną su kitu. ❌ Dabar užapvalintus dirželių galus lipuku į viršų prakiškite per ašą priešingoje pusėje. Prilipdykite dirželio galą iš karto už ašos. ❌ Apsukite įtvarą. Dabar tą patį atlikite su trumpesniais dirželiais.

¹ Specialistas – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal Jūsų šalyje galiojančias taisykles yra suteikta teisė pritaikyti įtvarus ir ortezus ir instruktuoti apie jų naudojimą.

* Nuoroda dėl pavojaus žmonėms (sužalojimo pavojus, žalos sveikatai ir nelaimingo atsitikimo rizika) ir materialinių nuostolių (produkto sugadinimas).

uk українська

Цю інструкцію з використання можна завантажити за адресою: www.bauerfeind.com/downloads

Шановний покупець!

Дякуємо Вам за довіру до продукції компанії Bauerfeind. Ви придбали ортез GenuTrain S Pro - виріб, який відповідає високим медичним стандартам якості. Будь ласка, уважно та повністю прочитайте цю **інструкцію**, тому що у ній міститься важлива інформація що до використання, показань, протипоказань, догляду та утилізації GenuTrain S Pro. Зберейте цю інструкцію по використанню - вона може знадобитися Вам знову. Якщо у вас є додаткові питання, звертайтеся до свого лікаря або спеціалізованого магазину, у котрому ви придбали цей виріб.

Призначення

GenuTrain S Pro представляє собою ортез (бандаж) анатомічної форми для коліна. Бічні шви, виконуючи стабілізуючу функцію, підтримуються за допомогою системи ременів з застібками на «липучка» та забезпечують природний рух суглоба. Під час руху створюється компресія та відбувається масаж м'яких тканин за допомогою в'язкоеластичного профільного кільця. В результаті покращується кровообіг суглобової капсули і лімфоток, як слідство спадає набряк, зменшується больовий синдром та нормалізується функціонування суглоба разом з одночасною розгрукую коліної чашки.

Показання

- Легка та середня ступінь нестабільності колінного суглоба.
- Запальні процеси в колінному суглобі (артрити), наприклад, хронічний поліартрит
- Знос колінного суглоба (гонартроз)
- Пошкодження мениска

Ризик при користуванні виробом

⚠ Увага*

GenuTrain S Pro слід застосовувати у строгій відповідності із цією інструкцією і тільки для вказаних частин тіла. Для забезпечення оптимальної посадки ортезу GenuTrain S Pro необхідно переконатися, що його форма вам личить. При необхідності кваліфікований спеціаліст¹ може скоригувати форму ортеза. Заздалегідь обговоріть з вашим лікарем можливість поєднання даного виробу з іншими, наприклад, з компресійним трикотажем (компресійними панчохами).

再使用にあたっての注意

は、お客様のこ養生以外の目的を想定した仕様には、なっておりません。お客様ご本人専用にマッチングさせた、カスタムメイドの製品です。したがって、 GenuTrain S Proをお客様以外の方にお譲りになることは、ご遠慮ください。

保証

製品をお買い上げいただいた国の法規則類を適用いたします。販売店と購入者との間の保証規定は、関係する範囲で国ごとに固有の保証規定を適用いたします。保証適用のケースが推測される場合は、製品をお買い上げいただいた販売店にまず直接、お問い合わせください。

製品において変更を一切、お加えにならない旨は、自明の前提とさせていただきます。中でもこの規定は、専門技能者が行う、個別の適合調整作業に適用します。Bauerfeindの使用とお手入れにかかわる各注意事項をお守りください。これらの注意事項は、Bauerfeindが有する、長年の経験に基づいており、Bauerfeindで医療上の効能がある製品の機能を長期にわたり、お約束いたします。その理由は、お客様をサポートする製品とは、最適な機能を発揮するものに限定されるためです。注意事項をお守りにならないければ、保証内容に制限を加えることがあります。

廃棄

この製品は、お住まいの国の法律が定める規定に則って、廃棄処分いただけます。

作成日：2017-07

専門技能者の方へ

- 一般的なご注意
- 最初のフィッティング後 GenuTrain S Pro が最適にフィットしていることを確認してください。必要に応じて調節してください。
- 患者様には正しく装着してあげてください。
- 製品には、みだりに改造を加えないてください。改造を加えた場合、製品の医療効果や治療効果が損なわれるおそれがあるため、製造物責任にかかわる責任は負いかねます。
- この GenuTrain S Pro は、特定の患者様ご本人以外の方の養生を想定した仕様には、なっておりません。

ジョイントバーの形状を整える：

❶ ベルクロベルトを外します。**❷** サポーターのジョイントバー・ポケットから、ジョイントバーを取り出します。ジョイントバーが患者様にフィットしているかどうかを確認します。このとき、患者様特有の解剖的な状態がないか注意します（例えば、腓骨頭など）。**❸** 必要な場合は、ホットエアガンでジョイントバーを 120 °C ～ 140 °C に加熱して、調整します。**Ⓐ** この作業には、保護手袋を着用してください。**❹** サポーターを側部に当てて、ジョイントバー・ポケットが、真正面に来るようにします。ヒンジの矢印チェックマークが上方を指し、ジョイントバーの丸みを帯びた部分が膝窩（膝裏側のくぼみ）の方向を向くようにします。**❺** この状態で、ジョイントバーをスライドさせて、上部後側にある、サイズが最大のスリットから、ジョイントバー・ポケット内に挿入します。**❻** 装着ストラップの上部と下部をつかんで、ジョイントバー・ポケットを上方向に引っ張ると、位置決めが簡単になります。

㉓ ヒンジの調節：

⚠ 負傷の危険があります：ヒンジの調節は、患者さんに装着した状態では、行わないようにしてください。
曲げる
ジョイントバーの曲げ角度には、制限があり、あらかじめ明けてある穴の1つにネジをねじ入れて、このネジを締め込みます。曲げてよい角度は、30°（下側の穴）、60°（中央の穴）、90°（上側の穴）から選びます。

引き伸ばす
引き伸ばしの角度は、20°までの制限がありますが、引き伸ばしたら、ジョイントバーのヒンジに外側から内部へネジを差し入れて、このネジを締め込んで固定します。

曲げて引き伸ばす
ヒンジの面ごとに、ネジが2本ありますので、このネジで曲げと引き伸ばしに制限を加えることができます。曲げる、引き伸ばすの両方を行うときは、上記で述べた手順に沿って行ってください。

ベルクロベルトを取り付ける：

❶ ベルクロベルトを長さと幅で選り分けます。使用する場所：幅が広いベルクロベルトは、大腿部に、幅が狭いベルクロベルトは、下腿部に、長い方のベルクロベルトは、サポーターの後側に、短い方のベルクロベルトは、サポーターの前側（Bauerfeind Bのマークがある側）に使用します。サポーターの前側を下に向けて、手前に置きます。**❷** ベルクロベルトは、必ず、サポーターの内側から始めて（右方向、左方向の各タイプがありますので、ご注意ください）、上下に長く開いた穴の箇所まで固定します。長い方のベルクロベルトは、2本あり、直線状の端部にベルクロが付いていますが、このベルクロベルトを上方に引いて、この穴に通します。穴を通した後のすぐ近くの箇所 で、ベルクロを重ねて貼り合わせます。**❸** ここまで終えたら、ベルクロが向いて、端部が丸みを帯びているベルクロベルトを上方に引いて、付くい合う反対側の穴に通します。穴を通した後のすぐ近くの箇所で、ベルクロベルトの端部を重ねて貼り合わせます。**❹** サポーターを回転させます。今度は、短い方のベルクロベルトで、同じ要領を繰り返します。

- 専門技能者とは、お住まいの国の法令等により、義肢装具のマッチングと使い始めの指導を行う国家資格を与えられた方であれば、もれなく該当します。
- 人が負傷する危険（傷害、健康、事故の各リスク）、場合により、物的損害（製品の破損）についてのご注意です。

ko 한국어

사용 설명서는 다음에서 다운로드할 수 있습니다.
<www.bauerfeind.com/downloads>

친애하는 고객 여러분,

Bauerfeind 제품이 보여주시 신뢰에 대단히 감사 드립니다. 구입하신 GenuTrain S Pro는 의학적, 품질적 측면에서 높은 수준을 보장하는 제품입니다.

설명서를 처음부터 끝까지 주의깊게 정독해 주십시오. 설명서에는 GenuTrain S Pro 의 사용 방법, 사용해야 할 경우와 사용해서는 안 되는 경우, 제품 착용 방법, 관리 방법 및 폐기 방법에 관한 중요한 정보가 실려 있습니다. 나중에 필요할 수도 있으니 본 설명서를 잘 보관해 주십시오. 문의 사항이 있을 경우 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

사용 목적

GenuTrain S Pro는 신체 구조에 적합하게 만들어진 무릎용 능동형 보조대니다. 무릎 움직임의 제한이 가능한 측면의 벨크로 스트랩 스트랩 벨트 시스템에 의해 보조대에 고정되어 있으며, 이를 통해 자연스러운 동작 과정을 보조합니다. 무릎을 움직이는 동안 제품에 삽입된 정전당 프로파일 링으로 연조직(근육, 힘줄)의 압박과 마사지가 이루어집니다. 이를 통해 무릎 관절낭의 혈액 순환과 림프 배출 지원이 개선되어 부기와 통증이 완화되고 무릎의 기능 개선되며 동시에 어깨에 가해지는 부담이 적어집니다.

징후

- 가볍거나 중간 정도의 무릎 불안정 증상
- 무릎 관절의 염증성 변화(관절염), 예: 만성적 다관절염 (Chronic polyarthritis)
- 무릎 관절 마모(변형성 슬관절증)
- 반월판 손상

사용 시 발생할 수 있는 위험

⚠ 주의사항*

GenuTrain S Pro는 반드시 사용 설명서에 나와있는 지시사항을 확인하시고 착용이 가능 부위에만 사용하시기 바랍니다. GenuTrain S Pro를 사용하여 최대의 효능을 보기 위해서는 제품이 완전히 형태를 유지하고 있는지 점검해야 합니다. GenuTrain S Pro는 필요한 경우 전문가*에 의해 착용자의 신체에 맞추어 형태를 수정할 수 있습니다.

압박 요법(압박 스타킹 착용)을 받고 있는 경우처럼 다른 제품과 같이 사용을 해야할 경우에는 반드시 사전에 고객님의 담당 의사와 상의하십시오.
통증이 심해지거나 특이한 변화를 보이는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오.

올바르게 사용하지 않았거나 본래의 사용 목적과는 다르게 사용한 경우에는 제품 보증에서 제외됩니다.

제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션등이 닿지 않도록 주의하십시오.
제품을 변형시키지 마십시오. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능에 영향을 미칠 수 있으며 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.

전체적인 신체 조직에 대한 부작용은 지금까지 발견되지 않았습니다. 이는 올바른 사용 /착용을 전제로 한 것입니다.
본 **GenuTrain S Pro**를 너무 죄어 감지 마십시오. 그렇게 하면 국소 압박 현상이 발생할 수 있습니다. 간혹 혈관과 신경이 압박으로 인해 수축될 수도 있습니다. 이 경우 **GenuTrain S Pro**의 벨트를 느슨하게 하고 필요에 따라 사용하고 계신 **GenuTrain S Pro**의 크기가 적절한지 다시 한 번 확인하십시오.

⚠ 천연고무 라텍스(탄성 섬유)가 함유되어 있어 과민 피부 자극 증상을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 압박 붕대 사용을 중단하십시오.

- 사용해서는 안 되는 경우(금지 사항)
- 임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다.
- 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조 장비를 사용해야 합니다.
- 치료 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 나 있는 경우, 특히 염증이 발생하거나 상처가 나 탈장계 부어 오르고 열이 나는 경우
- 정맥류(Varicosis)
- 다리 혹은 발에 감각이 없거나 동작에 장애가 있는 경우, 예) 당뇨병 (Diabetes mellitus)
- 림프액 순환 장애, 압박 붕대 착용 부위에 원인을 알 수 없는 연조직 부종 현상이 나타나는 경우

사용 방법

GenuTrain S Pro의 착용

A – 압박 붕대, B – 벨크로 스트랩, C – 관절 레일이 장착된 원통형 관절 보조대

- ❶** GenuTrain S Pro의 스트랩 끝 부분 네 군데를 슬릿에서 빼내지 않은 상태로 두십시오. **❷** 측면에 있는 당김 고리에 손가락을 걸고, 해당 무릎 부위에서 어깨끝까지 압박 없이 마사지링(Pelotte)에 감싸이도록 압박 붕대를 당기십시오. 이때 벨트의 스트랩 끝부분은 다리 바깥쪽에 위치합니다. **❸** 벨트를 적절하게 당기면 같은 부위를 편안하게 고정시킬 수 있습니다. **❹** 네 개의 벨트 끝 부분을 모두 단단하게 조여 고정하십시오.

GenuTrain S Pro의 탈거

- ❶** 벨트를 풀어 여십시오. 종아리 부위의 압박 붕대를 잡으십시오. 압박 붕대를 아래쪽으로 잡아당기십시오.

세척 시 주의 사항

안내: GenuTrain S Pro를 절대로 직접적인 열원(히터, 직사광선, 자동차 보관)에 노출되지 않도록 하십시오! 그로 인해 제품에 손상이 발생할 수 있습니다. 이는 GenuTrain S Pro의 효능에 악영향을 끼칠 수 있습니다.

제품 명칭, 크기, 제조사, 세탁방법, CE 품질평가 마크가 적혀있는 GenuTrain S Pro의 상표 레이블은 압박 붕대의 위쪽 끝에 부착되어 있습니다.

벨크로 스트랩을 분리하십시오. 손상을 방지하기 위해 스트랩 끝 부분을 다시 고정하십시오. 관절 레일을 원통형 관절 보조대에서 위쪽으로 당겨 빼내십시오. 압박 붕대는 별도로 세탁망에 넣어 순한 세제를 이용하여 30°C 온도로 세정한 주의를 기울여 세탁하십시오. 탈수할 경우 최대 분당 500회전의 속도로 탈수하십시오. 본 편직 붕대의 압박력을 그대로 유지하도록 GenuTrain S Pro를 정기적으로 세탁하십시오.

압박 붕대가 건조된 후에 다시 관절 레일을 표시와 같이 위쪽에서 원통형 관절 보조대 안으로 밀어 넣으십시오. 이때 관절은 무릎오금 방향입니다. 벨트를 관절 레일의 구멍에 고정하십시오.

고객 불만 사항이 있을 경우에는 꼭 전문 매장에 문의해 주십시오. 깨끗하게 세척된 제품만 다룬다는 점에 유의해 주십시오.

착용 위치

징후에 맞는 부위(무릎 관절).

유지보수 안내

제품을 올바르게 사용하고 관리할 경우 거의 유지보수할 필요가 없습니다.

제품의 조립과 분해 안내

GenuTrain S Pro는 우리의 신체 구조에 알맞게 제작되어 즉시 사용할 수 있는 완성된 형태로 판매됩니다. 좌측 무릎용과 우측 무릎용 보조대를 각각 구입할 수 있습니다.

기술 데이터/수치

GenuTrain S Pro는 무릎용 보조대 입니다. 관절 레일과 벨트는 분리할 수 있습니다. 제품에는 5개의 나사(예비나사 1개)가 포함되어 있습니다. 나사 세트의 예비 부품 구입이 가능합니다.

재사용에 관한 안내

GenuTrain S Pro는 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다. 개인의 신체적 특징에 맞게 만들어진 것입니다. 그러므로 제3자에게 Die GenuTrain Pro를 양도하지 마십시오.

품질 보증서

제품을 구매한 국가의 법규가 적용됩니다. 구매처와 구매자 간 관련된 사항이 있는 경우 해당 국가의 보증 규정이 적용됩니다. 품질보증에 관한 청구사항이 있을 경우, 먼저 제품을 구매한 곳에 직접 문의하십시오.

구매한 제품을 직접 변경 또는 개조하지 마십시오. 이는 특히 전문가가 직접 변경하는 경우에 적용됩니다. 제품의 사용 및 관리 참조사항에 유의하십시오. 참조사항은 다년간의 경험을 바탕으로 작성되었으며 당사의 의료 제품이 장기간 제 기능을 유지할 수 있도록 보증합니다. 제품이 제 기능을 발휘할 때만 도움이 됩니다. 또한 참조사항에 유의하지 않은 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

폐기

본 제품은 정부 규정에 따라 일반 쓰레기로 폐기할 수 있습니다.

작성일: 2017-07

전문가

- 일반 주의사항**
- GenuTrain S Pro를 처음 구입하신 후에는 이 제품을 어디에 착용하 여야 최적의 효과를 얻을 수 있는지 확인하십시오. 필요한 경우 수 정하시기 바랍니다.
- 환자와 함께 올바른 착용 위치를 찾으십시오.
- 적절한 기술적 지식없이 제품에 변형을 가해서는 안됩니다. 이 지 침에 따르지 않을 경우 제품의 의학적, 치료적 성능에 영향을 미칠 수 있으며 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.
- GenuTrain S Pro는 환자의 개인 치료만을 위한 것입니다.

관절 레일 설명:

- ❶** 벨크로 스트랩을 분리하십시오. **❷** 관절 레일을 압박 붕대의 원통형 관절 보조대에서 빼내십시오. 관절 레일의 형태가 환자에게 잘 맞는지 점검하십시오. 신체적 특이사항에 주의하십시오(예: 종아리뼈 머리).
- ❸** 필요한 경우 관절 레일을 가열충을 이용하여 120°-140 °C에서 성형하십시오. **Ⓐ** 보호 장갑을 착용하십시오. **❹** 압박 붕대를 한쪽 옆으로 놓아서 원통형 관절 보조대가 정면에 반듯하게 놓이도록 하십시오. 관절 부위의 화살표 표시가 위쪽을 가리키고 관절 레일의 동근 부위는 무릎 오금쪽을 가리켜야 합니다. **❺** 이제 관절 레일을 위쪽, 뒷 부분의 커다란 슬릿을 통해 원통형 관절 보조대에 끼워 넣으십시오. **❻** 첫 손쉽게 자리잡도록 하기 위해 원통형 관절 보조대의 당김 고리를 위쪽으로 서로 벌려 당기십시오.

㉓ 관절 부위 조정:

⚠ 부상 위험: 관절 부품을 환자에게 착용시킨 채로 조정하면 안됩니다!

굽힘

굽힘각을 제한하기 위해 나사를 표시된 구멍에 끼워넣고 단단히 조이십시오. 굽힘은 선택에 따라 30°(하단 구멍), 60°(중간 구멍), 90°(상단 구멍)으로 각각 제한할 수 있습니다.

펼침

펼침각을 20°로 제한하기 위해 나사를 바깥쪽에서 안쪽으로 레일 관절에 끼워넣고 단단히 조이십시오.

إرشادات الاستعمال هذه متوفرة أيضاً للتحميل عبر:

www.bauerfeind.com/downloads

عملاؤنا الأعزاء،

نشكركم على تفكمم الغالبية في أحد منتجات شركة Bauerfeind.

مع جهاز GenuTrain® S Pro، تكون قد حصلت على منتج يلتزم بمعيار عال للجودة والموصفات الطبية.

اقرأ الإرشادات بالكامل وبكل عناية، نظراً لأنّها تحتوي على معلومات هامة للاستعمال ودواعيه وموانعه فضلاً عن تركيب جهاز GenuTrain® S Pro وصيالته والتفخلص منه. احتفظ بن دليل المستخدم للاستخدام الدائم، فقد ترغب في الرجوع إليه فيما بعد. إذا كانت لديك أية تساؤلات أخرى، فتوجه بها إلى طبيبك المعالج أو الوكيل المعتمد لديك.

الغرض من الجهاز

يعتبر جهاز GenuTrain® S Pro دعامة فعالة للركبة تم تشكيلها بما يتناسب مع المواصفات الجسمانية. أما القضبان المفصليّة الجانبية التي يمكن تحديدها فيتم تثبيتها مباشرة بواسطة نظام أحمزة التثبيت اللاصقة وهي تدعّم عملية الحركة الطبيعية. وأثناء الحركة تقوم البطانة الحلقية المرنة للترّج بعمل انقباض وتلك للأنسجة الرخوة. وبذلك يتمّ تحسين الدورة الدموية في المحفظة المفصليّة وتعزيز عملية التصريف الليمفاوي مما يؤدي إلى تخفيف التورم وتسكين الألم وتحسين الأداء الوظيفي وفي الوقت نفسه تخفيف الحمل على الرضفة (رأس الركبة).

دواعي الاستعمال

- حالات عدم استقرار مفصل الركبة والتي تتراوح شدتها من الخفيف وحتى المتوسط
- التغيرات الانتهائية في مفصل الركبة (تهالّيات المفصل)،
- مثل التهاب المفاصل المتحدّد المزمن
- تآكل مفصل الركبة (داء مفصل الركبة)
- إصابات عضروف الركبة

موضع الاستخدام

وفقاً لما تمّ إيجاشه في دواعي الاستعمال (مفصل الركبة).

مخاطر الاستعمال

تحذير*

جهاز GenuTrain® S Pro يتم ارتدائه فقط طبقاً لإرشادات الاستعمال وضمن مجالات الاستخدام التي تمّ ذكرها. لضمان وضع مثالي لجهاز GenuTrain® S Pro معاً إذا كان المنتج لم ضبطه على الجسم بصورة كافية.
جهاز GenuTrain® يمكن إعادة تعديله من قبل الموظفين المختصين¹.

يوجد ملصق GenuTrain® S Pro بما فيه من معلومات عن اسم المنتج، المقاس، الشركة المنتجة، إرشادات الغسيل وعلامة المطابقة CE على الحافة العلوية للدعامة. ينبغي عدم استعمال المنتج مع أية منتجات أخرى على سبيل المثال في إطار العلاج بالضغط (ارتداء الجوارب الضاغطة) قبل استشارة طبيبك المعالج أو لا. في حالة زيادة شوكرك أو إذا لاحظت أن هناك تغيرات غير عادية طرأت عليك، فطليكَ باستشارة طبيبك على الفور. لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية في حالة الاستعمال الخاطئ أو غير السليم للجهاز.

لا تترك الجهاز بلاس مواد دھنية أو حمضية أو مراهم.

ولا يجب إدخال أية تعديلات على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، فقد يتأثر أداء المنتج وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.

لا تزال الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم كله غير معروفة حتى الآن. يجب مراعاة استخدام الجهاز وإرتدائه بطريقة سليمة. لا يجب المبالغة في ربط GenuTrain® S Pro بشكل زائد، حيث قد يؤدي ذلك إلى الشعور بالضغط على موضع ارتداء الجهاز. وفي حالات نادرة، قد يحدث حرق في الأوعية الدموية والأعصاب. وفي هذه الحالة، قم بترك أشرطة التثبيت لجهاز GenuTrain® S Pro، وقم بفحص المقاس الذي تم ضبط جهاز GenuTrain® S Pro عليه.

يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية. فإذا لاحظت حدوث تفاعلات حساسية، قم بزع الدعامة.

موانع الاستعمال

غير معروف حتى الآن حدوث حالات حساسية مفرطة مرضية. وفي حالة وجود أية من الأعراض الطبية التالية، فيّنه يجب استشارة الطبيب أولاً قبل ارتداء هذا الجهاز الطبي واستعماله:

- أمراض جلدية وإصابات في ذلك الجزء الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض لالتهاب، وأيضاً في حالة ظهور ندوب بارزة مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
- توسع الأوردة (الدوالي)
- اضطرابات الإحساس والحركة بالساقين كما يحدث مثلاً عند الإصابة بمرض السكري
- وجود اختلالات في التصفية الليمفاوية، فضلاً عن حدوث تورم غير واضح في الأنسجة الناعمة بالجسم في مكان الأربطة الموجودة

إرشادات الاستعمال

لستعمل أو ارتداء جهاز GenuTrain® S Pro

أ - الدعامة ، ب - أشرطة التثبيت ، ج - قنوات المفصل مع قضبان المفصل

1 قم أولاً بترك نهاليات الأربعة لأشرطة التثبيت لجهاز GenuTrain® S Pro دون سحبها من الفتحات. **2** أدخل أصابعك في حلقات السحب الجانبية، واسحب الدعامة من فوق الركبة حتى تحيط حلقة التذكّلك (الوسادة) بالرضفة دون الضغط عليها تكون أطراف تثبيت الأشرطة موجودة أثناء ذلك في الجهة الخارجة للساق. **3** عن طريق سحب الأشرطة يمكنك الوصول إلى درجة الاستقرار المرغوبة بالنسبة لك. **4** قم بتثبيت نهاليات الأشرطة الأربعة.

خلع جهاز GenuTrain® S Pro

افتح الأشرطة. أمسك بالدعامة الموجودة على السّانة. واسحب الدعامة إلى أسفل. **5**

إرشادات التنظيف

ملحوظة: يجب عدم تعريض جهاز GenuTrain® S Pro لمصادر السخونة المباشرة (أي مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة كما يجب عدم تخزينه في إحدى السيارات) فقد يؤدي ذلك إلى إحداث التلف بالمواد المصنوع منها الجهاز. كما قد يؤدي ذلك إلى التأثير سلباً على فعالية جهاز GenuTrain® S Pro.

أخلع الأشرطة اللاصقة. ثم اربط أطراف التثبيت مرة أخرى على الأشرطة جنباً لوقوع أضرار. واسحب القضبان المفصليّة من قنوات المفصل إلى الأعلى. وقم بغسل الدعامة في شبكة للغسيل بمنظف خفيف وبشكل منفرد على وضع الغسيل الآلي على درجة حرارة 30° مئوية. واضبط دورة الغسيل بسرعة 500 دورة في الدقيقة بحد أقصى. اغسل جهاز GenuTrain® S Pro على قنرات منتظمة حتى يظل النسيج متماسكاً.

بعد تخفيف الدعامة قم بإدخال القضبان المفصليّة من الأعلى في قنوات المفصل وفقاً للعلامات. بينما تشير المفاصل في اتجاه الحفرة المأخضية بالجزء الخلفي للركبة. ثم قم بتثبيت الأشرطة بحلقات القضبان المفصليّة.

إرشادات الصيانة

في حالة استخدام الجهاز والعناية به بشكل سليم، فأن يحتاج المنتج عملياً إلى صيانة.

إرشادات التركيب والتجميع

جهاز GenuTrain® S Pro يتم توريده في وضع مشكل ليناسب الجسم. كما تتوفر الدعامة الفعالة للركبة اليمنى واليسرى.

البيانات الفنية والمعايير والملحقات

يعتبر جهازGenuTrain® S Pro دعامة فعالة للركبة. ويمكن تعديل وضع القضبان المفصليّة والأشرطة. ويتم توريده 5 مسامير مع الجهاز (مع مسمار بنديل). كما يتوافر طقم المسامير كقطع غيار.

إرشادات لإعادة الاستعمال

إنّ جهاز GenuTrain® S Pro مخصص للعناية بك أنت وحدك. ومن ثمّ فقد تمّ مواصفته لك شخصياً. ولذلك فلا يجب تقديم جهاز GenuTrain® S Pro إلى شخص آخر.

الضمان

يتفق الضمان مع الاشتراطات القانونية فضلاً عن شروط التسليم والتعاقد مع شركة Bauerfeind AG، وفي حالة الالتزام بكافة البنود المذكورة.

في حالة وجود شكوى، يرجى الرجوع فقط إلى المتجر المتخصص الذي قمت بالشراء منه. ونوجه عنايتكم إلى أن البضائع النظيفة وحدها هي التي سيتم التعامل معها.

التخلص من الجهاز

يمكنكم التخلص من الجهاز وفقاً للوائح القانونية المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 2017-07

الموظفون المتخصصون

إرشادات عامة

- بعد حصول المريض على جهاز GenuTrain® S Pro يرجى التأكد من أنه يناسب جسمه تماماً. كما يرجى تصحيح أوضاع الضغط إذا لزم الأمر.
- تدرب على ارتداء أداة تقويم العظام بشكل صحيح مع المريض.
- لا يسمح بإدخال تعديلات غير مناسبة على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، فقد يتأثر التأثير العلاجي الطبي للمنتج سلباً وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.
- جهاز GenuTrain® S Pro مخصص للعناية بمرضى واحد فقط.

تعديل القضبان المفصليّة:

1 أخلع الأشرطة اللاصقة. **11** سحب القضبان المفصليّة من قنوات المفصل بالدعامة. تأكد من ملائمة القضبان المفصليّة لجسم المريض. واحرص أثناء ذلك على مراعاة الحالات التشريحية الخاصة (مثل النتوء في عظم الشظيّة). **111** قم بملامسة القضبان المفصليّة عند الحاجة بمسند الهواء الساخن بدرجة حرارة 120 - 140 درجة مئوية. وارندي لذلك قفاز حمليّة. **1V** خضع الدعامة على الجانب حيث توجد قناة المفصل أمامك مباشرة. وتشير علامة السهم بالمفصل إلى الأعلى، وتشير حافة القضبان المفصليّة إلى اتجاه الحفرة المأخضية بالجزء الخلفي للركبة. **V** أدخل القضبان المفصليّة الآن من خلال الفتحة العليا الخلفية الكبيرة في قناة المفصل. **VI** انزع قنوات المفصل بعضها من بعض بسحبها إلى أعلى لوضعها بلطف على حلقات السحب.

VII ضبط المفصل:

⚠ خطر الإصابة: لا تضبط المفصل وهو على المريض!

الثنى

اربط المسامير في أحد الفتحات المخصصة لذلك لتحديد زاوية الثني القضبان المفصليّة ثم أحكم تثبيتته. ويمكن تحديد درجة الثني بالاختيار ما بين 30° (الفتحة السفلى) و 60° (الفتحة الوسطى) و 90° (الفتحة العليا).

الفرد

لتحديد زاوية الفرد على 20° أدخل المسامير من الخارج إلى الداخل في مفصل القضيب وأحكم تثبيته.

الثنى والفرد

يمكن الحد من حركتي الثني والفرد بواسطة مسمارين لكل جانب من المفصل. وللقيام بذلك اتبع الخطوات المذكورة أعلاه.

تثبيت الأشرطة:

III قم بترتيب الأشرطة حسب الطول والعرض. الترتيب: الأشرطة العريضة لمنطقة الفخذ والرفيعة لمنطقة الساق، والأشرطة الأطول للناحية الخلفية للدعامة والأقصر للناحية الأمامية (الجهة المكتوب عليها Bauerfeind B). قم بثنى الدعامة من الناحية الأمامية إلى الأسفل. **IX** يتم تثبيت الأشرطة دائماً بدءً من الناحية الداخلية للدعامة (ينبغي مراعاة الطراز الأيمن أو الأيسر) بالحلقات المشيرة للأعلى. والآن قم بتمرير الشريطين الطويلين عبر الحلقات مع فرد نهاليات. وتوجيه النصق إلى الأعلى. اربط أطراف التثبيت بعضها ببعض بعد الحلقات مباشرة. **X** والآن قم بتمرير أطراف الأشرطة المستديرة عبر الحلقات الموجودة على الناحية المقلّبة مع توجيه النصق إلى الأعلى. ومن ثمّ الصق طرف الشريط بعد الحلقة مباشرة. **XI** قم بلف الدعامة. والآن قم بإجراء نفس الخطوات مع الأشرطة الأقصر طولا.

^[1] بقصد الموظفين المتخصصين كل من يسمح له بيوامة الدعامة والأجهزة التقييمية العظام والتدريب على استخدامها وذلك وفقاً للوائح الحكومية السليمة عليه.
* احذر من خطر التعرض لإصابة بنبية (خطر التعرض للإصابة أو المخطر الصحية أو وقوع حادث) أو أية أضرار مادية (خسائر في المنتج).

굽힘과 펄침

각 관절당 각각 2개의 나사로 굽힘과 펄침을 제한할 수 있습니다. 위의 설명에 따르십시오.

벨트 부착:

III 벨트를 길이와 너비에 따라 분류하십시오. 분류: 넓적다리용 넓은 벨트, 종아리 부위용 좁은 벨트, 압박 봉대 뒷부분용 긴 벨트, 압박 봉대 앞부분용 짧은 벨트(**Bauerfeind B** 축)
압박 봉대를 앞부분이 아래쪽으로 가도록 하여 전방에 놓으십시오.
IX 벨트는 언제나 압박 봉대 안쪽(좌/우측 제품 여부에 주의)에서 시작하여 위쪽을 가리키는 구멍에 고정합니다. 이제 두개의 긴 벨트의 직선으로 잘라진 끝 부위와 스트랩을 위쪽을 향하도록 구멍에 통과시키십시오. 고리에서 끝부분을 약간 서로 펼쳐 당기십시오.
X 이제 둥근 모양의 벨트 끝부분과 스트랩을 위쪽을 향하도록 반대쪽에 있는 구멍에 통과시키십시오. 고리에서 벨트 끝부분을 약간 당기십시오.
XI 압박 봉대를 돌려 놓으십시오. 짧은 벨트도 동일하게 부착하십시오.

1 전문가란 국가 법률의 규정에 따라 정형외과용 압박 봉대 및 인공보장구를 맞춰주고 사용법을 알려줄 수 있는 권한을 부여받은 사람을 말합니다.

* 상해(부상, 건강 위험, 사고 위험) 혹은 경우에 따라 재산 피해(제품 손상)에 관한 안내

该使用手册也可在此地址中下载:
www.bauerfeind.com/downloads。

尊敬的顾客:

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。您所购买的 GenuTrain S Pro 是高质量的医学产品。

请务必仔细阅读本使用手册, 因为其中包含了关于 GenuTrain S Pro 产品的用途、适应症、禁忌症、穿戴、维护以及处理等方面的重要信息。请保存好本使用手册, 以备日后查阅。有问题时, 请咨询您的治疗医生或者相关专业机构。

用途

GenuTrain S Pro 是一款按解剖设计的膝关节活动支具。侧面的关节夹板可以起到限制作用, 靠 Velcro 带系统维持其位置, 支持自然行走。在行走过程中, 粘性模环可以压迫和按摩软组织。由此可以增强关节囊周围的血液循环, 促进淋巴回流, 进而在减轻膝盖负载的同时起到减少肿胀、疼痛和优化功能的作用。

适应症

- 膝关节轻度中不稳
- 膝关节炎性改变 (关节炎), 如慢性多发性关节炎
- 膝关节退变 (膝骨性关节炎)
- 半月板损伤

使用风险

⚠ 注意*

GenuTrain S Pro 产品只能根据此使用说明规定的详情及位置佩戴。为确保 GenuTrain S Pro 最佳匹配, 必须检查产品是否足够的塑形。如果需要, 可以由专业人员根据病人的解剖对 GenuTrain S Pro 重新塑形。

在与其它产品配合使用时, 比如作为加压治疗 (包括穿戴弹力加压袜套) 的一部分, 请先咨询您的治疗医生。

如果出现任何异常变化 (比如症状加重), 请立即咨询您的治疗医生。

不按规定使用或者用于其它用途时, 我们不承担产品责任。

本产品不能与含油和含酸的物质、软膏以及洗液接触。

切勿改动本产品。改动本产品可能会影响产品的性能, 我们对此不承担产品责任。

目前, 暂无发现影响身体整体的副作用。当然, 前提是必须按规定使用/穿戴本产品。不能将 GenuTrain S Pro 绑得太紧, 否则会造成局部受压。个别情况下, 可能会挤压血管和神经。此时, 应松弛 GenuTrain S Pro 的皮带, 必要时检查 GenuTrain S Pro 的尺寸是否符合要求。

 含有天然橡胶乳液 (Elastodien), 这可能会让有过敏症的人的皮肤受到刺激。如果发现过敏反应, 请取下支具。

禁忌症 (禁忌征候)

目前, 尚未发现临床过敏症状。对于如下症状, 使用和穿戴此类辅助器具前请务必咨询您的医生:

- 身体相关部位出现皮肤疾病 / 损伤, 特别是出现炎症, 凸出的瘢痕出现红肿热等症状
- 静脉曲张 (Varicosis)
- 下肢感觉运动障碍 (如糖尿病)
- 淋巴回流障碍, 包括支具附近不明原因的软组织肿胀

使用提示

GenuTrain S Pro 的拉紧/穿戴

A - 绷带、B - 皮带、C - 带有关节夹板的关节管

- 1 首先松开 GenuTrain S Pro 的 Velcro 带的四个末端, 不必将其拉出。
- 2 用手抓住固定带的固定端, 将支具置于病变膝关节, 用按摩环将其围住, 不要施加任何的压力。此时 Velcro 带的末端在下肢外侧。
- 3 通过牵拉固定带将膝关节合适的固定。
- 4 拉紧四个固定带的末端。

拉松/摘下 GenuTrain S Pro

- 5 松开固定带, 在小腿肚水平抓住支架。向下将支具取下。

清洗提示

提示: 切勿将 GenuTrain S Pro 直接暴露于高温下 (比如暖气、阳光照射、保存于汽车中等) ! 前述环境可能会损坏材料, 进而影响 GenuTrain S Pro 的效果。

GenuTrain S Pro 的附标签上有产品名称、规格、制造商、清洗说明、CE 标志等信息, 位于支架的上边缘处。

取下固定带。将皮带末端重新扣在皮带上, 以避免造成损坏。将关节夹板向上从固定套中抽出。请在单独的清洗网中使用柔和的洗涤剂小心清洗绷带, 清洗温度: 30 °C。清洗时, 绷带的旋转速度最大可为每分钟 500 圈。请定期清洗 GenuTrain S Pro, 以使织物的加压力能保持良好。

支具干了以后, 根据标记将关节夹板从上方插入固定套内。关节指向腘窝方向。将皮带固定在关节夹板的套套上。

请仅向相关的专业机构提出索赔要求。请注意: 只有已清洁的商品可以进行相关处理。

使用部位

膝关节。

维护提示

若正确使用并保护产品, 本产品实际上无须维护。

组合和装配说明

GenuTrain S Pro 矫正器在发货时已经过调适, 符合人体结构。该活动支具适用于双侧膝关节。

技术数据/参数

GenuTrain S Pro 是一款适用膝关节的活动支具。关节夹板和固定带可以取下。会附送 5 颗螺钉 (1 颗备用螺钉)。可以将螺钉套组作为备用件供应。

再次使用提示

GenuTrain S Pro 仅适合一个人使用。它是专门为您量身设计的。因此, 不能将 GenuTrain S Pro 产品转移至第三方使用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。需遵守各国特定的经销商和购买者间相关质保规定。若出现可能需要保修的情况, 请立刻直接联系产品销售方。

请不要擅自对产品进行改造。这项要求尤其针对专业人员进行的个性化调整。请遵循我们的使用和保养提示。这些提示均来自于我们的多年经验, 保证我们有医疗效用的产品能够长时间发挥作用。因为只有护具发挥最佳效用, 才能为您提供支持。此外, 若未遵守提示, 质保会受到限制。

处理

请您根据国家相关法律规定对此产品进行垃圾处理。

信息日期: 2017-07